

CONTACT

ຄວາມສຳພັນ

Bonne et heureuse
année !

MAGAZINE FRANCO-LAOTIEN ÉVANGÉLIQUE D'ÉCHANGES ET D'INFORMATION
Trimestriel décembre 2006 29^e année / 4 Numéro 148



Les nouveaux buffles sont fabriqués en Chine et mangent du gazole... (photo : Pierre-André Gallay, mai 2006)

CONTACT

Khouam Samphanh

ຄວາມສັມພັນ

Magazine franco-laotien

Publié par l'Union des Eglises évangéliques laotiennes en France
ISSN 0223-7415

Prix du numéro : 6 €

Abonnement annuel : **20 €** – Etudiants : **12 €**

Abonnement de soutien dès **30 €**

→ Le prix de l'abonnement a diminué, mais nous ne pourrons désormais plus envoyer le journal qu'aux abonnés qui régleront leur abonnement, sauf circonstances exceptionnelles.

Rédaction, administration et impression

Union des Eglises évangéliques Lao, c/o V. Kheuanesombath
23 rue de la Digue, 69100 Villeurbanne (France)
Tél. +33-(0)478.84.20.26
Courriel : sme.lyon@wanadoo.fr

Directeur de la publication

Vanh Kheuanesombath

Equipe rédactionnelle

Vanh Kheuanesombath, Silvain Dupertuis, Elie Sypraseuth,
Ly Chia, Pafon Sely, David Ratanat, Anna Sypraseuth, David
Kheuanesombath, My Xiong, Esttelle Yang

Site web provisoire :

<http://contact-lao.ifrance.com>

ABONNEMENTS

FRANCE

Par chèque bancaire ou postal, virement postal, ou mandat-carte de versement au CCP

CAMAF-CONTACT – N° 7 710 75 F - Paris

SUISSE

Vous pouvez régler votre abonnement :

- soit sur le CCP du Service Missionnaire Evangélique à Bellevue (Genève), N° 12-1401-1 - Genève, en précisant : « abonnement à Contact » (30.- FS)
- soit par virement postal sur notre compte CAMAF-CONTACT en France
IBAN : FR 47 30041 00001 0771075F020

AUTRES PAYS

EUROPE

Effectuez votre versement comme pour la France, à l'ordre de CAMAF-CONTACT, par chèque ou de préférence par virement postal ou bancaire directement sur notre CCP (voir identifiant international ci-dessus). Pour les chèques en monnaie étrangère, ajouter l'équivalent de 3.50 € pour les taxes bancaires.

U.S.A. and CANADA

You can send checks and money orders to the order of CAMAF-CONTACT, but direct bank transfer at the bank counter or through internet, using the IBAN (international banking identification code), is preferable, as taxes on checks are quite expensive (at least 10 US\$). Minimum suscription : 30 US\$ / 40 Can\$ / 45 Aus\$. Higher suscriptions are welcome, as this price does not cover all the costs.

TOUS PAYS - ALL COUNTRIES

<https://www.paypal.com/>

Vous pouvez nous payer via **PayPal** à notre e-mail

You can use **PayPal** to our e-mail address . . . sme.lyon@wanadoo.fr



Couverture et photo ci-dessus :
Photo Jean-Charles Moret, mai 2006

ສາລະບານ

sommaire

Editorial	ບກ ຖແລງ: ໂຮມກັນໃນພຣະຄຣິດ...	4
Unis en Christ		
Notes bibliques - Le sermon sur la montagne - Il enseignait avec autorité (suite et fin)	ຄຳເທສນາຢູ່ຈ້າຍພູເຂົາ — ອາດຍາສິດແລະຄຸນວຸດທິຂອງ ຄຣຸສໂອນ	6
Noël – faut-il croire à la naissance miraculeuse de Jésus?	ການເກີດຂອງພຣະເຢຊູເປັນໜ້າເຊື່ອຖືໄດ້ຫລື?	10
Le courrier des lecteurs	ຈິດໝາຍຈາກຜູ້ອ່ານ...	14
Le coin des nouvelles	ສ້າງສັນສັງຄົມ	16
Pages des jeunes		
Témoignage de Phou Son		20
Poème laotien	ກະວີ — ບັນເທີງ ຣະດູໜາວ, ລາວຣະທົມ	22
Chanson traditionnelle	ເພງອະມະຕະປະຊານິຍົມ	23
Coutumes et culture	ພາສາ - ວັທນະທັມ	24
Légende laotienne : fils adoptif grâce à une bague	ນິທານປາກເປົ່າ ເລົ່າສູ່ກັນຟັງ : ເຮືອງລູກທົວແກ້ວ ທົວແຫວນ	20
Laos – Au fil des nouvelles	ຂ່າວຈາກປະເທດລາວ	30
Traces de l'histoire La Constitution du Royaume du Laos de 1949 (fin)	ວ່າດ້ວຍ: ການເຊັນສັນຍາຝຣັ່ງ - ຣັຖທັມມະນູນແຫ່ງຣາຊອານາຈັກລາວ (1949)	28
Carnet de famille	ຄອບຄົວ	31

NOS ADRESSES (rédaction – correspondants)

FRANCE +33

Lyon

Vanh KHEUANESOMBATH
23, rue de la Digue
69100 Villeurbanne
☎ 04.78.84.20.26
sme.lyon@wanadoo.fr

Hermann CHRISTEN
11, rue de Francfort
69140 Rillieux-la-Pape
☎ 04.78.97.07.28
hchristen@wanadoo.fr

Région Avignon-Arles- Nîmes

Richard LY (LY Chia)
18, av. de la Coupo Santo
30650 Rochefort-du-Gard
☎ 04.90.31.79.11
chia.ly@hotmail.fr

Daniel AUREILLE
6, avenue des Grenadiers
30132 Caissargues
☎ 04.66.29.88.25

Bounmy SELY
20, rue Anibal Ceccano
84000 Avignon
☎ 04.90.88.42.69
bounmy@free.fr

Bourges-Orléans

Elie SYPRASEUTH
7, rue de Sinay
18230 St-Doulchard
☎ 02.48.24.57.40
sypraseuthelie@hotmail.fr

Région parisienne

Monsieur Tou YANG
21, rue de l'Ellipse, -91350 Grigny
☎ 01-69.56.98.71
saytouyang@free.fr

Pafon SELY

74, avenue Léo Lagrange
93190 Livry-Gargan
☎ 01.43.51.18.94 + fax
selypafon@free.fr

Khévang SELY
34, Bd Emile Genevoix
93239 Romainville
☎ 06 18 50 25 46

USA – CANADA +1

Boriboune SITHIDETH
2091 Hurontario St.
CA- Mississauga, ON L5A 4E6, Canada
☎ privé +1-905-896-1525

Rev. Boon VONGSURITH
Crievevood Baptist Church
480 Hogan Rd
Nashville, TN 37220, USA
☎ dom. (615) 832-5968
boon_v@hotmail.com

Miké PHRASAVATH
11458 W. Balboa
US- Franklin, WI 53132, USA
☎ +1-414-427-2816
Mike_Phrasavath@usw.salvationarmy.org

M. Barnabas Tong CHITCHALERNTHAM
2102 Elderkin Dr.
CA- Regina, SK. S4V 0L9, Canada
☎ +1-306-7510358
chitchalerntham@msn.com

AUSTRALIE +61

M. Tack SIRIVONG
3, Somers Street, Bonnyrigg, NSW 2177
☎ (02).9823 7243

M. Somchanh BOUALIWATH
32 Davina Cres, Cecil Hills, NSW 2171
☎ (02) 9822 1115

SUISSE +41

Silvain DUPERTUIS
Rte de l'Etraz 20, 1260 Nyon
☎ /fax +41-(0)22.361.66.90
☎ privé 022-774.20.67
silvain-dupertuis@bluewin.ch

Armand HEINIGER
10, chemin de la Gravière
1291 Commugny
☎ 022-776.58.76 + fax
armand-heiniger@infomaniak.ch

Service Missionnaire Évangélique
Z.I. En Glapin 8, CH-1162 St-Prex
☎ 021-823.23-23, fax 021-806.51.30
aesr.sme@bluewin.ch

Page des jeunes

David et Rémy RATANAT
5, Place Lenôtre
69140 Rillieux-la-Pape
☎ 04.78.88.26.08
drfox1@caramail.com
ittlefrak77@hotmail.com

M. David KHEUANESOMBATH
23, rue de la Digue
69100 Villeurbanne
☎ 06.85.63.24.74
dvkleon@free.fr

ໂຮມກັນໃນພຣະຄຣິດ...

Unis en Christ

ວັນ ເຂື່ອນສົມບັດ Vanh Kheuanesombath

ພັນອງຄຣິສຕຽນທີ່ຮັກແພງ, ບັນດາເພື່ອນຮ່ວມຊາດທີ່ເຄົາລົບແລະນັບຖື,

ໄດ້ສາມສິບປີກວ່າແລ້ວທີ່ພວກເຮົາພາກັນມາອາໄສຢູ່ພື້ນທີ່ນີ້ ບ້ານເພິ່ນເມືອງທ່ານ ແລະເລືອກເປັນບ່ອນທຳມາຫາກິນແລະສ້າງຊີວິດໃໝ່ເນື່ອງຈາກໃນຕອນຕົ້ນຄືຄາວສມັຍທີ່ບ້ານແຕກສະແລກຂາດນັ້ນ, ພວກເຮົາສ່ວນມາກໄດ້ພາກັນຈຳຈິດຈຳໃຈໜີຮ້ອນອອກມາເພິ່ງເຢັນ. ໃນລະຍະສາມທົດສັດທີ່ພວກເຮົາຈຳເປັນຕ້ອງຮື້ນຮິນເພື່ອສ້າງຖານະຂອງຊີວິດແລະຄອບຄົວໃຫ້ທຸ່ນທ່ຽງ ແລະເວົ້າໂດຍທົ່ວໄປແລ້ວ, ການປັບເນື້ອປັບຕົວຂອງພວກເຮົາເຂົ້າກັບສັງຄົມແລະສະພາບສິ່ງແວດລ້ອມໃໝ່ ກໍປະສົບຜົນສຳເຣັດຢ່າງໜ້າສັນຣະເສີນໃນທຸກທີ່ທຸກບ່ອນ. ຫລາຍໆຄອບຄົວກໍໄດ້ກໍ່ຮ່າງສ້າງຕົວຈົນມີພື້ນຖານອັນແໜ້ນໜາຖາວອນຢ່າງບໍ່ນ້ອຍໜ້າຖ້າປຽບກັບຄົນພື້ນເມືອງເອງຫລືຄົນຊາດອື່ນໆທີ່ມາອາໄສຢູ່ຮ່ວມສັງຄົມດຽວກັນ. ພວກລູກໆທີ່ເກີດໃໝ່ໃຫຍ່ລຸນກໍໄດ້ຮັບການສຶກສາສູງ, ມີວິຊາອາຊີບດີ ແລະລາງຄົນກໍມີຕຳແໜ່ງໜ້າທີ່ໃນວຽກການອັນສູງສົ່ງຢ່າງໜ້າອິດສາ...ຄວາມສຳເຣັດເຫລົ່ານີ້ໄດ້ເກີດມາຈາກການລົງທຶນລົງຮອນດ້ວຍກຳລັງເທື່ອແຮງ ແລະຄວາມພາກພຽນພະຍາຍາມຢ່າງສຸດອິກສຸດໃຈ. ເມື່ອຍ້ອນກັບຄືນໄປເບິ່ງອະດີດເມື່ອສາມສິບປີກ່ອນນັ້ນ, ຊາວອົພິບພວກເຮົາສ່ວນມາກໄດ້ມາເຖິງປະເທດທີສາມນີ້ດ້ວຍມືເປົ່າ. ສະນັ້ນ, ພວກເຮົາໝົດທຸກຄົນເປັນໜີ້ບຸນຄຸນປະເທດທີ່ໃຫ້ຄວາມອຸປະຖູກຄ້າໂດຍອະນຸຍາດໃຫ້ພວກເຮົາຕັ້ງເນື້ອຕັ້ງຕົວໄດ້ ; ສະພາບການເປັນຢູ່ຂອງພວກເຮົາຈຶ່ງຄ່ອຍດີຂຶ້ນມາເລື້ອຍໆດັ່ງທີ່ສັງເກດເຫັນໄດ້ຢູ່ໃນປັດຈຸບັນນີ້.

ຖ້າຫາກວ່າການປັບຕົວ, ການປະກອບວິຊາອາຊີບ ແລະຖານະຄອບຄົວຂອງພວກເຮົາຫາກປະສົບຄວາມສຳເຣັດຢ່າງປະຕິເສດບໍ່ໄດ້ ແຕ່ກໍຍັງມີດ້ານນຶ່ງທີ່ພວກເຮົາຍັງບໍ່ທັນເດີນໄປເຖິງຈຸດໝາຍປາຍທາງເທື່ອ : ຄວາມສາມັກຄີຫລືຄວາມເປັນກຸ່ມເປັນກ້ອນກັນ. ສາມສິບເອັດປີຜ່ານມາແລ້ວທີ່ສັງເກດເຫັນວ່າຫົວໜ້າສະມາຄົມ, ຫົວໜ້າການຈັດຕັ້ງ, ນັກການເມືອງເກົ່າ ຕ່າງກໍພາກັນສແວງຫາຄວາມສາມັກຄີແລະຄວາມເປັນນັ້ນໆໃຈດຽວກັນ ຫາກແຕ່ວ່າຍັງບໍ່ທັນເຫັນຜູ້ໃດບັນລຸເຖິງເປົ້າໝາຍອັນສູງສົ່ງນີ້ໄດ້ເລີຍ. ສາມສິບປີຜ່ານມາ, ພວກເຮົາໄດ້ພະຍາຍາມເອົາຂົນບທຳນຽມ, ຮິດຄອງປະເພນີ, ພາສາ, ວັທນະທັມ, ກິລາ ແລະສາສນາ ມາເປັນຫລັກຂອງຄວາມສາມັກຄີແລະຄວາມເປັນອັນນຶ່ງອັນດຽວກັນ ແຕ່ສິ່ງທັງປວງເຫລົ່ານີ້ກໍຍັງບໍ່ໄດ້ນຳຜົນມາສູ່ພວກເຮົາເທົ່າທີ່ຄວນເລີຍ. ທຸກວັນນີ້, ປາກົດວ່າຊາວລາວເຮົາສ່ວນມາກເລືອກທີ່ຈະໃຫ້ຊີວິດຢູ່ແບບ

chers frères et soeurs, chers compatriotes,

Voici plus de trente ans que, par la force des choses, nous avons quitté notre chère patrie pour nous réfugier dans un pays d'accueil et y recommencer une nouvelle vie. Grâce aux efforts fournis avec endurance durant ces trois décennies, la plupart d'entre nous peuvent se réjouir d'avoir réussi leur adaptation à ce nouvel environnement. Une bonne partie d'entre nous ont pu ainsi reconstruire une base solide pour leurs familles et atteindre un niveau de vie comparable à celui des autochtones et des autres immigrants qui vivent en France. Leurs enfants accèdent aux études supérieures, acquièrent une bonne formation professionnelle et occupent des postes de travail intéressants. Cette réussite a nécessité un gros investissement personnel de chacun, a coûté beaucoup de sueur et requis de la patience. Jetons un regard sur le passé : il y a trente ans, la plupart d'entre nous sommes arrivés ici les mains vides. C'est pourquoi nous nous sentons redevable à tous ceux qui ont manifesté de la bienveillance à notre égard en nous laissant nous installer chez eux et en nous donnant l'occasion ainsi de refaire notre vie ici et d'arriver à retrouver les conditions de vie que nous connaissons aujourd'hui.

Si la bonne adaptation et l'intégration des Laotiens dans le domaine de la vie familiale et de la vie professionnelle représente globalement une indiscutable réussite, il y a néanmoins un domaine dans lequel nous sommes loin de l'idéal. Je veux parler de la solidarité et de l'union entre les différents groupes de Laotiens. Selon ce que j'ai pu observer, voici déjà trente et un ans que divers responsables d'associations, d'organisations et de partis politiques essayent de rassembler leurs compatriotes, de créer une certaine unité et de cultiver la solidarité. Mais ces efforts ont systématiquement échoué. Durant toutes ces années, nous avons essayé de rassembler nos compatriotes autour des valeurs de nos coutumes, autour de notre langue et culture, voire même autour de notre religion, mais ces tentatives n'ont pas abouti au but recherché.

J'ai au contraire l'impression que la plupart de mes compatriotes rejettent délibéré-

ຕ່າງໃຜຕ່າງມັນ ; ແບບເອົາຕົວລອດເປັນຍອດດີ ເຖິງແມ່ນຈະມີໃນບາງເຂດ ບາງເມືອງທີ່ມີການເຕົ້າໂຮມກັນຢ່າງແໜ້ນໜາຖາວອນ ແຕ່ກໍບໍ່ແມ່ນເປັນຕົວ ແທນຂອງຊຸມນຸມຊົນຊາວລາວທົ່ວໄປ. ຍ້ອນພວກເຮົາແຕກແຍກກັນແບບ ຫລາຍກຸ່ມຫລາຍກ້ອນ, ຫລາຍພັກຫລາຍພວກນີ້ເອງ ຈຶ່ງຫາຜູ້ນຶ່ງເປັນຕົວແທນ ທາງການບໍ່ໄດ້ໃນເມື່ອມີການພົບເພື່ອປຶກສາ ຫລືເພື່ອເຈຣະຈາກັນກັບຮັຖບານ ລາວປັດຈຸບັນ ຫລືກັບອົງການຈັດຕັ້ງຂອງຣັດ ຫລືເອກກະຊົນອື່ນໆກໍດີ.

ໃນເມື່ອອຸດົມການ ແລະອົງປະກອບຕ່າງໆຈາກຮີດຄອງປະເພນີທາກ ບໍ່ສາມາດນຳມາໃຊ້ໃຫ້ເປັນຮາກຖານຂອງການເຕົ້າໂຮມກັນແລ້ວ ພວກ ເຮົາສົມຄວນທີ່ຈະຕ້ອງຄິດຄົ້ນຊອກຫາວິທີອື່ນ ເພື່ອຈະບໍ່ປ່ອຍປະໄຫ້ວັນເວລາ ຜ່ານໄປຢ່າງໄຮ້ປໂຍດ. ໃນຖານະທີ່ເປັນຜູ້ສັດທາໃນຄຣິສຕະສາສນາ, ຂ້າພະ ເຈົ້າແນ່ໃຈໄດ້ວ່າຄວາມເຫລື້ອມໃສສັດທາຢ່າງແທ້ຈິງໃນພຣະເຈົ້າອົງທີ່ສິ່ງ ພຣະເຢຊູມາບັງເກີດໃນວັນໂນແອນ ສາມາດເປັນຮາກຖານອັນໝັ້ນຄົງຂອງ ຄວາມເປັນອັນນຶ່ງກັນດຽວແລະຄວາມຜູກພັນລະຫວ່າງກັນແລະກັນໄດ້. ຕາມ ທີ່ເຮົາເຫັນໄດ້ຈາກພຣະທັມຄຳສັ່ງສອນອັນເປັນຫລັກຂອງຄວາມເຊື່ອ, ເປົ້າ ໝາຍອັນນຶ່ງຂອງພຣະເຈົ້າໃນການສິ່ງພຣະເຢຊູມາບັງເກີດຢູ່ໃນໂລກນີ້ ກໍເພື່ອ ຈະນຳໃຫ້ມະນຸດມີທິນທາງປະນີປະນອມກັບພຣະເຈົ້າ ແລະກັບເພື່ອນມະນຸດ ດ້ວຍກັນໄດ້. ນອກນັ້ນອີກ, ພາຣະກິດອັນສຳຄັນຂອງພຣະອົງກໍຄື ມາສະຖາປະນາສັກກະຣາດ ແລະອານາຈັກໃໝ່ຄືບ່ອນທີ່ຄົນຊາວຢິວ ຫລືຊາດ ກຣີກ, ບ່ອນທີ່ຂ້ອຍຂ້າ ກັບຜູ້ມີເສຣີ, ບ່ອນທີ່ຜູ້ຊາຍ ແລະຜູ້ຍິງ, ບ່ອນທີ່ຄົນທຸກ ຫລືຄົນຮຸ່ງ ມີສິດເສຣີພາບເທົ່າທຽມກັນ ແລະເປັນອັນນຶ່ງອັນດຽວກັນໄດ້. ເພາະ ດ້ວຍທາງຄວາມຕາຍນັ້ນ, ພຣະເຢຊູຄຣິດໄດ້ຊົງຮື້ແລະທຳລາຍກຳແພງຂອງ ການຈຳແນກເຊື້ອຊາດ ຜິວພັນ, ຣະດັບສັງຄົມ, ເພດວັຍ ເພື່ອອະນຸຍາດໃຫ້ທຸກ ຄົນທີ່ມີຄວາມສັດທາໃນພຣະອົງຈະໄດ້ກາຍມາເປັນອ້າຍເປັນນ້ອງໃນຄອບຄົວ ໃໝ່ຂອງພຣະເຈົ້າໄດ້. ການປະກອບສ່ວນເຂົ້າເປັນສະມາຊິກໃນຄອບຄົວໃໝ່ ນີ້ກໍບໍ່ໄດ້ໝາຍຄວາມວ່າປັດຈຸບັນຫາຄວາມແຕກຕ່າງທາງບຸຄລິກລັກສະນະ ແລະອຸດົມການ ຕລອດທັງແນວຄວາມຄິດຄວາມເຫັນຂອງແຕ່ລະຄົນເລີຍ ແຕ່ ຫາກວ່າໃນບັນຫາຄວາມແຕກຕ່າງ ຫລືການຂັດແຍ້ງກັນບາງສິ່ງບາງຢ່າງກໍດີ, ພວກເຮົາສາມາດຊອກຫາວິທີທາງແກ້ໄຂດ້ວຍການສົນທະນາກັນແບບສັນຕິ ວິທີ, ດ້ວຍການໂຍະຍານຜ່ອນຜັນ ແລະດ້ວຍການແລະຍົກໂທດໃຫ້ແກ້ກັນ ແລະກັນໄດ້ຕາມແບບຢ່າງຂອງພຣະເຈົ້າອົງທີ່ພວກເຮົາສັກກາຣະບູຊາ. ແມ່ນ ໃນພຣະອົງ ແລະດ້ວຍພຣະອົງເທົ່ານັ້ນທີ່ຊາວຄຣິສຕຽນພວກເຮົາຮ່ວມຈັບມືຖື ແຂນກັນໄດ້ ເພື່ອສະແດງອອກເຖິງຄວາມເປັນນ້ຳນຶ່ງໃຈດຽວ ແລະ ຄວາມສາມາດສາມັກຄີຊຶ່ງກັນແລະກັນບໍ່ວ່າຈະຕ້ອງສະແດງອອກທາງດ້ານ ຄວາມເຊື່ອ, ທາງດ້ານຄອບຄົວ, ທາງດ້ານສັງຄົມ ຫລືທາງດ້ານວຽກບ້ານການ ເມືອງກໍດີ.

ment nos valeurs traditionnelles, et que cha- cun vit pour soi sans trop se soucier des au- tres. Il est vrai qu'on constate dans certaines régions une bonne entente et une vraie solidari- té entre familles laotiennes, mais cette situa- tion est plutôt exceptionnelle et n'est pas re- présentative de la situation générale. Le résul- tat de cette absence d'unité et de la désorgani- sation qui règne dans la communauté lao- tienne, c'est qu'on ne trouve personne au- jourd'hui qui puisse nous représenter officiel- lement auprès des instances nationales ou internationales ; ou tout simplement pour dis- cuter avec le gouvernement en place au Laos.

Puisque les idéologies et les valeurs tradi- tionnelles ne nous ont pas permis de consti- tuer une base solide pour nous unir et mainte- nir des liens de solidarité entre nous, nous devrions chercher d'autres moyens pour parve- nir. Il est en effet grand temps de nous unir pour avoir plus de poids et de crédibilité. En tant que chrétien, j'ai la conviction que la vraie foi en Dieu peut être une base solide pour l'unité et les relations les uns avec les autres. Selon l'enseignement biblique, un des buts de Dieu en envoyant Jésus dans ce monde, que nous rappelons le jour de Noël, c'est de permettre aux hommes de retrouver le chemin de la réconciliation avec Lui et entre eux. L'un des aspects centraux de la mission de Jésus-Christ sur cette terre a été d'ouvrir une nouvelle ère et de créer un nouveau royaume où Juifs et Grecs, esclaves ou hom- mes libres, hommes et femmes, riches et pau- vres, bénéficient des mêmes droits et peuvent vivre ensemble de manière fraternelle. Par sa mort sur la croix, le Christ a détruit le mur du racisme, les barrières sociales, les celles qui opposent les sexes ou les générations, afin de permettre à tous ceux qui ont la foi en lui d'appartenir à une grande famille, celle des enfants de Dieu. Cette insertion dans une nouvelle famille ne signifie pas que nous échappions aux problèmes de caractères et de personnalités, ou aux conflits d'idées et d'opi- nions. Mais devant les différences et dans les situations de conflit, la visée est la recherche d'un dialogue dans la paix et la sérénité, un esprit d'indulgence prêt à pardonner à autrui, à l'exemple de Dieu en qui nous mettons toute notre confiance. C'est en Lui et à cause de Lui seulement que les chrétiens peuvent se serrer les coudes pour maintenir et manifester l'u- nité et la solidarité, ce qui se traduit par des actes très concrets au quotidien, sur le plan spirituel, familial, et social, voire même sur le plan politique.

ທຳເທສນາຢູ່ຈ້າຍພູເຂົາ (ຕໍ່) Le sermon sur la montagne

ອາດຍາສິດແລະຄຸນວຸດທິຂອງຄຣູສອນ L'autorité et les qualifications du Maître (suite et fin)

« ເມື່ອພຣະເຢຊູຊົງກ່າວຄຳເທລຳນີ້ຈົບລົງແລ້ວ ປະຊາຊົນທັງປວງກໍປລາດໃຈໃນການສັ່ງສອນຂອງພຣະອົງ ເພາະວ່າພຣະອົງຊົງສັ່ງສອນເຂົາເໝືອນຜູ້ມີອິດອຳນາດ ແລະບໍ່ເໝືອນພວກນັກທັມຂອງເຂົາ » (ມັດທາຍ 7 :28-29)

« Quand Jésus eu achevé ces discours, les foules restèrent frappées de son enseignement, car il les enseignait comme quelqu'un qui a de l'autorité et non pas comme leurs scribes » (Matthieu 7 :28-29)

4 - ອາດຍາສິດຂອງພຣະເຢຊູ ໃນຖານະເປັນພຣະຜູ້ໂຜດໃຫ້ລອດພົ້ນ

ຄຳເທສນາຢູ່ຈ້າຍພູເຂົາຕາງແຕ່ຕົ້ນຈົນເຖິງປາຍຊື້ໃຫ້ເຫັນຢ່າງແຈ້ງແຈ້ງວ່າພຣະເຢຊູຊົງຮູ້ຈັກທຶນທາງແຫ່ງຄວາມລອດພົ້ນ ແລະໄດ້ຊົງສອນຄວາມຈິງຂຶ້ນໃຫ້ແກ່ປະຊາຊົນຮູ້ຈັກ. ພຣະເຢຊູຊົງຊາບວ່າຜູ້ໃດຈະໄດ້ຮັບພຣະພອນແລະຜູ້ໃດຈະຂາດຈາກພຣະພອນ ; ພຣະອົງສາມາດຊີ້ບອກປະຕູອັນຄັບແຄບ ແລະເສັ້ນທາງອັນຍາກທີ່ຈະນຳໄປສູ່ຊີວິດ ແລະພຣະອົງຊົງຊາບວ່າເຮືອນປະເພດໃດທີ່ຈະທົນຕໍ່ພາຍຸແລະການພິພາກສາໄດ້.

ເມື່ອມາພິຈາລະນາເບິ່ງຄຳສອນຂອງພຣະເຢຊູທັງໝົດທົ່ວໄປ ເຮົາຈະໄດ້ພົບເຫັນວ່າພຣະເຢຊູບໍ່ພຽງແຕ່ສອນໃຫ້ມະນຸດຮູ້ຈັກທຶນທາງແຫ່ງຄວາມລອດພົ້ນເທົ່ານັ້ນ ແຕ່ຊົງເປັນຜູ້ປະທານຄວາມລອດພົ້ນໃຫ້ແກ່ມະນຸດ ; ພຣະອົງເປັນຜູ້ປະທານພຣະພອນທຸກປະການ ແລະເປັນຜູ້ນຳຮາຊອານາຈັກສະໄໝມາສູ່ຊີວິດຂອງມະນຸດເຮົາອີກດ້ວຍ.

ຫລັງຈາກວາງຮາກທິສດີຂອງການສັ່ງສອນລົງຢ່າງແທ້ໝາແລ້ວຕາມທີ່ໄດ້ເຫັນໃນຄຳເທສນາຢູ່ຈ້າຍພູເຂົາຕັ້ງແຕ່ບົດທີ 5 ເຖິງບົດທີ 7, ພຣະທັມມັດທາຍບົດ 8 ແລະ 9 ໄດ້ບັນທຶກກິຈການຕ່າງໆຂອງພຣະອົງໃນການໂຜດຊ່ວຍກູ້ເອົາມະນຸດເຊ່ນ : ພຣະອົງຊົງໂຜດອະພິຍຄວາມຜິດບາບຂອງຄົນເປັ້ຍ (9 :2-6) ແລະຍັງໄດ້ໂຜດປິ່ນປົວຮ່າງກາຍຂອງລາວໃຫ້ດີເປັນປົກກະຕິ ສົມດັ່ງທີ່ວ່າພຣະອົງຊົງເປັນທັງນາຍແພດອົງປະເສີດນຳອີກດ້ວຍ (9 :12).

5 - ອາດຍາສິດຂອງພຣະເຢຊູໃນຖານະເປັນຜູ້ຊົງພິພາກສາ

ພຣະເຢຊູເລີ້ມເທສນາສັ່ງສອນໂດຍການຍ້າຍເຖິງວັນພິພາກສາໃກ້ຈະມາເຖິງແລ້ວ. ດ້ວຍເຫດນີ້ເອງ, ພຣະອົງຈຶ່ງໄດ້ຊີ້ນຳທຶນທາງແຫ່ງຄວາມລອດພົ້ນແລະຕັກເຕືອນໃຫ້ຮະວັງເຫດທີ່ຈະນຳໄປສູ່ຄວາມພິນາດຈົບທາຍໂດຍສະ

4 - L'autorité de Jésus en tant que Sauveur

L'ensemble du Sermon sur la montagne démontre du début à la fin que Jésus connaît le chemin du salut et montre comment il l'enseignait parmi le peuple juif. Jésus révèle qui recevra ou non des bénédictions, il parle de la porte étroite et du chemin difficile par lesquels on accède à la vie éternelle, et il sait également quel genre de maison peut résister à la tempête et au jugement.

En examinant de près son enseignement, on constate que Jésus ne se contente pas de montrer aux hommes le chemin du salut, mais qu'il est lui-même le Sauveur. Il est capable d'accorder à ses disciples toutes sortes de bénédictions, et c'est encore lui qui peut réellement nous introduire dans le Royaume de Dieu.

Dans son évangile, aux chapitre 5 à 7, Matthieu pose solidement les bases théoriques de l'enseignement de Jésus. Dans les chapitres suivants, il met l'accent sur les différentes oeuvres pratiques que Jésus accomplit pour sauver les hommes. On le voit notamment pardonner les péchés d'un paralytique (9:2-6), puis le guérir physiquement en tant que divin médecin (9:12).

5 - L'autorité de Jésus en tant que juge

Dans son sermon, Jésus commence par annoncer que le Royaume de Dieu est proche. C'est pour cette raison qu'il montre le chemin pour entrer dans ce royaume et met en garde contre tout ce qui peut entraîner les hommes dans le chemin de la perdition, en particulier quand il parle des deux chemins qui mènent à deux destinations opposées.

ເພາະຢ່າງຍິ່ງແມ່ນໃນເວລາທີ່ພຣະອົງຊົງສ້າງສອນຫົນທາງສອງເສັ້ນທີ່ຈະນຳ
ໄປສູ່ຈຸດໝາຍປາຍທາງສອງແຫ່ງ.

ພຣະເຢຊູບໍ່ພຽງແຕ່ບອກວ່າການພິພາກສານີ້ຈະຕ້ອງເກີດມີຂຶ້ນຢ່າງ
ແນ່ນອນ ແຕ່ຍັງໄດ້ຢາກຖືກຄວາມເປັນຈິງສາມປະການກ່ຽວກັບການ
ພິພາກສາຄັ້ງສຸດທ້າຍນີ້ຄື:

ກ - ພຣະອົງເອງຈະຊົງເປັນຜູ້ພິພາກສາ, ຜູ້ຟັງຄຳໃຫ້ການ ແລະຜູ້ຕັດສິນ
(ມັດທາຍ 7:22,23)

«ເມື່ອເຖິງວັນນັ້ນ, ຈະມີຫລາຍຄົນຮ້ອງໃສ່ເຮົາວ່າ: ພຣະເຈົ້າຂ້າ, ພຣະ
ເຈົ້າຂ້າ! ພວກຂ້າພະອົງໄດ້ປະກາດພຣະທັມໃນພຣະນາມຂອງພຣະອົງ, ໄດ້
ຂັບໄລ່ຜູ້ອອກໃນພຣະນາມຂອງພຣະອົງ, ແລະໄດ້ເຮັດການອິດທິຣິດຫລາຍ
ປະການໃນພຣະນາມຂອງພຣະອົງ ບໍ່ແມ່ນຫລື? ເມື່ອນັ້ນ, ເຮົາຈະໄດ້
ປະກາດບອກເຂົາວ່າ: ເຮົາບໍ່ຮູ້ຈັກພວກເຈົ້າຈັກເທື່ອ! ເຈົ້າຜູ້ເຮັດການຊົ່ວ
ເອີຍ, ຈົ່ງຟ່າຍໜີໃຫ້ພົ້ນຈາກເຮົາເສີຍ!»

ໃນວັນພິພາກສາ, ແມ່ນພຣະເຢຊູເຈົ້າເອງຈະຊົງເປັນຜູ້ພິພາກສາ ເພາະ
ພຣະເຈົ້າພຣະບິດາໄດ້ຊົງກຳນົດແຕ່ງຕັ້ງຕຳແໜ່ງນີ້ໃຫ້ແກ່ພຣະອົງໂດຍການ
ຊົງບັນດານໃຫ້ພຣະອົງເປັນຄົນຂຶ້ນມາຈາກຄວາມຕາຍ (ກິຈການ 17:31).

ຂ - ພຣະນາມພຣະເຢຊູຈະຊົງເປັນກົດເກນທີ່ໃຊ້ໃນການພິພາກສາ. ຄົນ
ທັງຫລາຍຈະພາກັນອ້າງວ່າພວກເຂົາໄດ້ກະທຳພັນທະກົດຕ່າງໆໃນນາມ
ຂອງພຣະອົງ ແຕ່ພຣະອົງຊົງຊາບດີວ່າພວກເຂົາໄດ້ໃຊ້ພຣະນາມຂອງ
ພຣະອົງໃນທຳນອງໃດ ເພາະສຳລັບຜູ້ນຳເອົາພຣະນາມຊື່ນີ້ໄປໃຊ້ຢ່າງບໍ່
ຖືກຕ້ອງ, ພຣະອົງຈະຕອບເຂົາວ່າ: ເຮົາບໍ່ຮູ້ຈັກພວກເຈົ້າມາກ່ອນ» ຄວາມ
ລອດພົ້ນບໍ່ໄດ້ຂຶ້ນກັບການໃຊ້ພຣະນາມຊື່ຂອງພຣະເຢຊູເພື່ອໄປທຳ
ພາຣະກິດຕ່າງໆ ແຕ່ຂຶ້ນຢູ່ກັບການທີ່ຮູ້ຈັກພຣະນາມຊື່ນີ້ເປັນການສ່ວນຕົວ
ທັງເກີດຄວາມເກງຂາມຕໍ່ນາມຊື່ນີ້ໃນການດຳເນີນຊີວິດປະຈຳວັນ.

ຄ - ໂທດຂອງການພິພາກສາຄືການຖືກຕັດຂາດຈາກພຣະເຢຊູຢ່າງສິ້ນເຊີງ.
«ເຈົ້າຜູ້ກະທຳການຊົ່ວຮ້າຍເອີຍ, ຈົ່ງຖອຍໜີໃຫ້ພົ້ນຈາກເຮົາ». ຄວາມ
ພິນາດຈິບຫາຍຄືການຕັດຂາດຈາກພຣະເຢຊູຕລອດການລະນານ.

ໃນທ້າຍໆບົດຂອງພຣະທັມ ມັດທາຍ, ພຣະເຢຊູໄດ້ຊົງກ່າວ
ເຖິງຣາຍລະອຽດເມື່ອພຣະອົງຊົງປະທັບເທິງພຣະທີ່ນັ່ງອັນຮຸ່ງເຮືອງເພື່ອພິສາ
ບັນດາປະຊາຊາດ (ມັດທາຍ 25:31-46).

6 - ອາດຍາສິດຂອງພຣະເຢຊູໃນຖານະເປັນພຣະບຸດຂອງພຣະ ເຈົ້າ

ຕລອດທັງບົດຂອງຄຳເທສນາຢູ່ຈ້າຍພູເຂົາ, ພຣະເຢຊູໄດ້ຊົງສ້າງສອນ
ຫລັກຂໍ້ເຊື່ອກ່ຽວກັບພຣະເຈົ້າໄວ້ຢ່າງສົມບູນ. ພຣະເຈົ້າຊົງເປັນພຣະຜູ້ສ້າງ ;

Jésus ne se contente pas seulement
d'affirmer le caractère inéluctable du juge-
ment final, mais il nous en révèle trois réali-
tés:

A - Il sera Lui-même à la fois celui qui
condamne, celui qui écoute nos plaintes et
celui qui juge (Matthieu 7:22-23).

« Beaucoup me diront en ce jour là : Sei-
gneur, Seigneur ! n'est-ce pas en ton nom
que nous avons prophétisé, en ton nom que
nous avons chassé des démons, en ton nom
que nous avons fait beaucoup de miracles ?
Alors, je leur déclarerai: Je ne vous ai jamais
connus ; retirez-vous de moi, vous qui com-
mettez l'iniquité ».

C'est Jésus lui-même qui sera juge lors
du jugement car Dieu le Père a fixé ce jour
et l'établi comme juge en le ressuscitant
d'entre les morts (Actes 17:31)

B - Son nom sera une référence et la règle du
jugement.

Beaucoup prétendront ce jour-là avoir
accompli toutes sortes d'activités en son
nom. Mais Jésus connaît fort bien ce que les
humains ont fait de ce nom, et pour ceux qui
utilisent ce nom injustement, il leur répon-
dra : « Je ne vous ai jamais connus ! » Le
salut ne dépend donc pas de la manière donc
nous utilisons le nom de Jésus pour accom-
plir telle ou telle chose, mais bien de la
connaissance réelle et de notre acceptation
personnelle de ce nom et du respect que
nous en avons dans notre pratique.

C - La vraie condamnation du jugement,
c'est d'être séparé pour toujours de Jésus
« Retirez-vous de moi, vous qui commettez
l'iniquité ». La vraie perdition c'est d'être
séparé de Jésus pour toujours.

A la fin de l'évangile de Matthieu, Jésus
parle en détail du jugement des nations,
quand « il s'assiera sur le trône pour juger le
monde ». (Matthieu 25:1-46)

6 - L'autorité de Jésus en tant que Fils de Dieu

Jésus nous révèle qui est Dieu tout au
long de ce sermon sur la montagne. Dieu est
créateur ; Dieu est vivant et il contrôle par-
faitement l'univers. Dieu nous donne la

ພຣະອົງຊົງພຣະຊົນຢູ່ ແລະຊົງຄວບຄຸມດູແລທັມມະຊາດໃຫ້ເປັນຣະບຽບ ; ພຣະອົງຊົງປະທານແດດແລະຝົນ, ອາຫານການກິນໃຫ້ແກ່ນົກໃນອາກາດ, ປະທານຄວາມສວຍງາມໃຫ້ດອກໄມ້ ແລະສິ່ງຈໍາເປັນໃນຊີວິດໃຫ້ແກ່ມະນຸດ. ພຣະເຈົ້າຊົງເປັນກະສັດທີ່ຄອບຄອງດ້ວຍຄວາມຊອບທັມ... ແລະເໝືອສິ່ງອື່ນໃດໜຶ່ງ, ພຣະເຈົ້າຊົງເປັນພຣະບິດາຂອງເຮົາໂດຍທາງພຣະເຢຊູຄຣິດ.

ເມື່ອຊົງກ່າວກັບພວກສາວົກ, ພຣະເຢຊູຮຽກພຣະເຈົ້າວ່າເປັນພຣະບິດາຂອງພວກເຂົາ ເພື່ອບອກໃຫ້ເຂົາຮັບຮູ້ຢ່າງແຈ່ມແຈ້ງວ່າພວກເຂົາເປັນລູກຂອງພຣະອົງຢ່າງແທ້ຈິງ ແລະພວກເຂົາຕ້ອງມີໃຈເມດຕາກະຣຸນາເໝືອນຢ່າງພຣະບິດາຜູ້ຊົງສະຖິດຢູ່ໃນສວັນ, ພວກເຂົາຕ້ອງເຊື່ອແລະວາງໃຈວ່າພຣະບິດາເປັນຜູ້ຊົງລ້ຽງດູ, ແລະພວກເຂົາຕ້ອງອະທິຖານທາງພຣະອົງຢູ່ສະເໝີໂດຍຮູ້ວ່າໃນຖານະທີ່ເປັນບິດາ, ພຣະອົງຈະຊົງປະທານແຕ່ສິ່ງທີ່ດີໄປໃຫ້ແກ່ບັນດາລູກໝົດທຸກຄົນ.

ເມື່ອກ່າວເຖິງຄວາມສັມພັນຂອງພຣະອົງກັບພຣະເຈົ້າ, ພຣະເຢຊູຮຽກພຣະເຈົ້າວ່າເປັນພຣະບິດາຂອງພຣະອົງ (ມທ 7 :21) ເພື່ອຊີ້ໃຫ້ເຫັນວ່າພຣະອົງເປັນບຸດຂອງພຣະເຈົ້າຊຶ່ງເປັນເອກກະລັກທີ່ແຕກຕ່າງຈາກພວກສາວົກ. ເພື່ອບອກເຖິງຄວາມເປັນເຄືອຍາດອັນໃກ້ຊິດຂອງຖານະພໍ່-ລູກ, ພຣະເຢຊູໄດ້ຊົງຍືນຍັນວ່າ : » ພຣະບິດາຂອງເຮົາໄດ້ຊົງມອບສິ່ງສາຣະພັດໃຫ້ແກ່ເຮົາ ແລະບໍ່ມີຜູ້ໃດຮູ້ຈັກພຣະບຸດນອກຈາກພຣະບິດາ ແລະບໍ່ມີຜູ້ໃດຮູ້ຈັກພຣະບິດານອກຈາກພຣະບຸດ ກັບຜູ້ທີ່ພຣະບຸດປະສົງຈະສະແດງໃຫ້ຮູ້» (ມັດທາຍ 11 :27). ຍັງມີບົດຕອນອື່ນໆອີກໃນພຣະຄຳພີທີ່ອ້າງອີງໃຫ້ຮູ້ວ່າພຣະເຢຊູຄຣິດຊົງເປັນພຣະບຸດອົງດຽວຂອງພຣະເຈົ້າ (ໂຢຮັນ 3 :16 ; 14:1,2)

7 - ອາດຍາສິດຂອງພຣະເຢຊູໃນຖານະເປັນພຣະເຈົ້າ

ເຖິງແມ່ນວ່າບໍ່ມີການກ່າວໂດຍກົງວ່າພຣະເຢຊູເປັນພຣະເຈົ້າຢູ່ໃນຄຳເທສນາຢູ່ຈ້າຍພູເຂົາ ແຕ່ການກະທຳແລະຄຳສັ່ງສອນຂອງພຣະອົງກໍບົ່ງບອກພຣະອົງຊົງເປັນພຣະເຈົ້າ ດັ່ງທີ່ຈະເຫັນໄດ້ຈາກສາມຕົວຢ່າງດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ຄື:

1 - ໃນຕອນທ້າຍຂອງຄຳສັ່ງສອນເຮື້ອງຜູ້ເປັນສຸກ, ພຣະອົງຊົງເຕືອນພວກສາວົກວ່າ : «ເມື່ອເຂົາຈະຕິຕຽນຂົ່ມເຫັງນິນທາວ່າຮ້າຍທ່ານທັງຫລາຍເປັນຄວາມບໍ່ຈິງທຸກຢ່າງເພາະເຫັນແກ່ເຮົາ ພວກທ່ານກໍເປັນສຸກ. ຈົ່ງຊົມຊື່ນຍິນດີເພາະວ່າບຳເໜັດຂອງທ່ານທັງຫລາຍມີບໍລິບູນໃນສວັນ ; ເໝືອນດັ່ງນັ້ນແຫລະ, ເຂົາໄດ້ຂົ່ມເຫັງຜູ້ປະກາດພຣະທັມທີ່ຢູ່ກ່ອນທ່ານທັງຫລາຍ» (ມທ 5:11,12).

ໃນທີ່ນີ້, ພຣະເຢຊູປຽບທຽບວ່າຜູ້ປະກາດພຣະທັມໃນສັມຍພຣະຄຳພີເດີມຕ້ອງຖືກຂົ່ມເຫັງເພາະເຫັນແກ່ພຣະນາມຂອງພຣະເຈົ້າສັນໃດ, ສາວົກຂອງ

pluie et le soleil, nourrit les oiseaux du ciel, embellit les fleurs, pourvoit aux besoins de l'homme. Dieu est roi des rois, et par-dessus tout, Dieu est notre Père en Jésus-Christ.

En s'adressant à ses disciples, Jésus appelle Dieu son Père et leur Père pour montrer qu'ils sont vraiment enfants de Dieu et qu'ils doivent témoigner envers autrui de la même bonté que leur Père céleste leur a témoignée, qu'ils doivent lui faire confiance en sachant que c'est Lui qui les nourrit, et qu'ils doivent le prier sans cesse sachant qu'en tant que Père, il ne Leur donnera que de bonnes choses.

En parlant de sa relation avec Dieu, Jésus l'appelle : « Mon Père » (Matthieu 9 :21) pour montrer qu'il possède tous les caractéristiques du Fils de Dieu. Pour affirmer cette relation Père-Fils, Jésus n'a pas hésité à dire que : « Tout m'a été remis par mon Père, et personne ne connaît le Fils, si ce n'est le Père, personne non plus ne connaît le Père, si ce n'est le Fils et celui à qui le Fils veut le révéler » (Matthieu 11 :27). D'autres textes encore affirment clairement que Jésus est le véritable Fils de Dieu (Jean 3:16, 14:1-2, etc.)

7 - L'autorité de Jésus en tant que Dieu

Il est vrai qu'on ne trouve nulle part dans le sermon sur la montagne un texte qui affirmerait directement que Jésus est Dieu. Néanmoins, c'est une vérité qui ressort clairement de ses oeuvres et de son enseignement, comme on peut le voir dans ces trois exemples :

1 - A la fin des béatitudes, Jésus averti ses disciples en leur disant : « Heureux serez-vous, lorsqu'on vous insultera, qu'on vous persécutera et qu'on répandra sur vous toute sorte de mal, à cause de moi. Réjouissez-vous et soyez dans l'allégresse, parce que votre récompense sera grande dans les cieux, car c'est ainsi qu'on a persécuté les prophètes qui vous ont précédés» (Matthieu 5:11-12). Ici, Jésus compare ses disciples aux prophètes de l'Ancien Testament. Les prophètes ont été persécutés à cause de Dieu, les disciples de Jésus connaîtront le même sort à cause de son nom. Dans cette comparaison, Jésus place incontestablement ses disciples au même rang que les anciens prophètes, et il les envoie ensuite pour annoncer le royaume de Dieu tout comme Dieu avait envoyé les prophètes pour parler au peuple

ພຣະເຢຊູຈະຕ້ອງຖືກຂົ່ມເຫັງເພາະພຣະນາມຂອງພຣະອົງສັນນັ້ນ. ສິ່ງທີ່ໄດ້
ຖຽງບໍ່ໄດ້ ກໍຄືວ່າພຣະເຢຊູໄດ້ປຽບທຽບສາວິກຂອງພຣະອົງເປັນສເມືອນຜູ້
ປະກາດພຣະທັມ ແລະຕໍ່ມາພຣະອົງກໍໄດ້ຊົງສົ່ງພວກສາວິກອອກໄປປະກາດ
ເຊ່ນດຽວກັນກັບພຣະເຈົ້າໄດ້ຊົງສົ່ງພວກຜູ້ປະກາດພຣະທັມອອກໄປ ອັນສະ
ແດງໃຫ້ເຫັນວ່າມີແຕ່ພຣະເຈົ້າເທົ່ານັ້ນທີ່ຜູ້ສິດອຳນາດສົ່ງຜູ້ນັ້ງຜູ້ໃດອອກໄປ
ປະກາດພຣະນາມຊື່ຂອງພຣະອົງ.

2 - ໃນຄຳຕັກເຕືອນຜູ້ທີ່ຮ້ອງອອກນາມຊື່ຂອງພຣະອົງຢ່າງບໍ່ຖືກຕ້ອງ, ພຣະ
ເຢຊູບອກວ່າເຖິງແມ່ນຄົນເຫລົ່ານີ້ທາກເອີ້ນພຣະອົງວ່າ «ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ»
ແຕ່ຈະບໍ່ໄດ້ເຂົ້າໄປໃນແຜ່ນດິນສວັນເພາະວ່າພວກເຂົາບໍ່ໄດ້ປະຕິບັດຕາມ
ນ້ຳພຣະທັຍຂອງພຣະບິດາ (ມທ 7 :21) ແລະບໍ່ໄດ້ປະພຶດຕາມຄຳທີ່ພຣະ
ເຢຊູຊົງບອກ (ລູກາ 6 :46). ໃນທີ່ນີ້, ພຣະເຢຊູຊົງເປີດເຜີຍວ່າພຣະອົງຊົງ
ເປັນພຣະເຈົ້າເພາະການເຊື່ອຟັງຄຳສັ່ງສອນຂອງພຣະອົງ ແລະການເຊື່ອຟັງ
ພຣະເຈົ້າຄືສິ່ງດຽວກັນ.

3 - ຕົວຢ່າງໃນການພິພາກສາ

ຊາວຢິວທຸກຄົນ ລວມທັງພຣະເຢຊູເອງຮູ້ວ່າພຣະເຈົ້າເທົ່ານັ້ນຄືຜູ້ທີ່ຈະ
ພິພາກສາໂລກ ແຕ່ໃນຄຳເທສນາຢູ່ຈ້າຍພູເຂົາ ພຣະເຢຊູສອນຢ່າງແຈ່ມ
ແຈ້ງວ່າແມ່ນພຣະເຢຊູເອງຈະຊົງເປັນຜູ້ພິພາກສາໂລກນີ້ ຊຶ່ງເປັນການ
ຢືນຢັນວ່າພຣະອົງຄືພຣະເຈົ້າ, ມີສິດອຳນາດອັນດຽວ ແລະເທົ່າທຽມກັນກັບ
ພຣະເຈົ້າທັງໝົດ.

ທີ່ຈິງແລ້ວ, ພຣະເຢຊູສອນເຖິງທາດແທ້ຂອງພຣະອົງຢ່າງເປັນທັມມະ
ຊາດໂດຍບໍ່ໄດ້ໂອ້ອວດແລະບັນດາສາວິກຂອງພຣະອົງຈຶ່ງຍອມຮັບຮູ້ວ່າ
ພຣະເຢຊູຊົງເປັນພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ ແລະເປັນເຈົ້ານາຍຂອງເຂົາ. ສະນັ້ນ,
ພວກເຂົາຈຶ່ງໄດ້ບັນທຶກຖ້ອຍຄຳ ແລະການປະພຶດຕ່າງໆຂອງພຣະອົງໄວ້ ແລ້ວ
ວ່າຍທອດມາເຖິງພວກເຮົາໃນປັດຈຸບັນນີ້.

ໃຜຮູ້ກໍຍອມຮັບວ່າຄຳເທສນາຢູ່ຈ້າຍພູເຂົາທີ່ພຣະເຢຊູໄດ້ຊົງສັ່ງສອນບໍ່
ພຽງແຕ່ເປັນຈະຮີຍະທັມອັນສູງສົ່ງຊຶ່ງໃຜຮູ້ກໍຮັບຮູ້ ແຕ່ຍັງເປັນມາດຕະຖານ
ຂອງຊີວິດທີ່ມີຄວາມສຸກ, ເປັນຄຳນິຍົມຂອງແຜ່ນດິນສວັນ ແລະພວກເຮົາ
ຄວນທີ່ຈະພະຍາຍາມໃຫ້ຄຳເທສນາຢູ່ຈ້າຍພູເຂົານີ້ຈະໄດ້ກາຍມາເປັນຮາກ
ຖານ ຂອງຄຸນຄ່າແຫ່ງສັງຄົມມະນຸດເຮົານຳອີກດ້ວຍ.



en son nom. Dieu seul possède l'autorité
absolue pour envoyer quelqu'un à accomplir
une mission particulière en son nom, comme
le fait Jésus en envoyant les disciples.

2 - Dans son avertissement à ceux qui em-
ploient son nom indignement, Jésus dit
clairement que les gens qui l'appellent «Sei-
gneur, Seigneur ! » n'entreront pas dans le
royaume de Dieu s'ils ne font pas la volonté
de son Père (Matthieu 7 :21) et n'agissent
pas selon ce que Jésus leur dit (Luc 6 :46).
Ce passage prouve bien que Jésus est Dieu,
en identifiant l'obéissance à Dieu et l'obéis-
sance à Jésus.

3 - L'exemple du jugement

Les Juifs – et Jésus lui-même, qui était
aussi un Juif – savent pertinemment que
Dieu seul peut juger le monde. Or dans le
sermon sur la montagne, Jésus déclare sans
ambiguïté qu'il sera le juge, ce qui illustre la
divinité de Jésus en nous montrant qu'il
possède la même autorité et les mêmes
attributs que Dieu lui-même.

En fait, Jésus révèle qui il est à travers
son enseignement, d'une manière toute
naturelle, sans orgueil, sans ostentation, et
ses disciples n'ont eu aucune difficulté pour
reconnaître la divinité de Jésus et affirmer
que Jésus était leur Dieu, leur Seigneur et
leur Maître. C'est pour cette raison que
certains d'entre eux ont pris la peine de
recueillir ses paroles et ses actes pour nous
les transmettre jusqu'aujourd'hui à travers
les évangiles.

Le sermon sur la montagne est le joyau
même du christianisme, et tous peuvent
reconnaître dans ce texte non seulement des
principes moraux universels, mais les va-
leurs du royaume de Dieu qui fondent le vrai
bonheur. Ces valeurs s'appliquent non seule-
ment à la vie personnelle mais à la vie en
société, et nous devrions donc chercher à les
promouvoir et à les mettre en oeuvre dans
notre société actuelle.

ການເກີດຂອງພຣະເຢຊູ ເປັນໜ້າເຊື່ອຖືໄດ້ຫລື ?

Faut-il croire à la naissance miraculeuse de Jésus ?

ວັນ ເຂື່ອນສົມບັດ Vanh Kheuanesombath

ພຣະ ທັມຄຳພີສອນວ່າ: « ນາງມາຣີ ມີທ້ອງດ້ວຍຣິດ ເດດພຣະວິນຍານບໍ່ຣິສຸດ ». ເມື່ອທູດສວັນຂອງ ພຣະເຈົ້າໄດ້ປາກົດຕົວເພື່ອບອກກໍ່ໃຫ້ ໂຢເຊັບ ຍ້ານກົວທີ່ຈະຮັບນາງ ມາຣີອາ ມາເປັນພັລຍານັ້ນ, ຜູ້ສິ່ງຂ່າວຂອງພຣະເຈົ້າ ຍັງກຳຊັບອີກວ່າ : « ຜູ້ທີ່ຈະປະຕະສົນທິໃນຄັນຂອງນາງ ກໍ່ເປັນດ້ວຍຣິດ ເດດພຣະວິນ ຍານບໍ່ຣິສຸດ » (ມັດທາຍ 1:18 ແລະ 20).

ຄວາມເຊື່ອໃນການອັສຈັນ ຫລືອະພິນິຫານ ມັນຂຶ້ນຢູ່ກັບມຸມມອງແລະ ຄວາມເຂົ້າໃຈຂອງແຕ່ລະຄົນ. ໃນການສົນທະນາກັບເພື່ອນຮ່ວມຊາດ ຫລາຍໆຄົນກ່ຽວກັບການເກີດຂອງພຣະເຢຊູຄຣິດ, ເກືອບທຸກໆຄັ້ງ ຜູ້ ສົນທະນາຫົວຂວັນຂ້າພະເຈົ້າຢ່າງເປີດແປນ, ຫາວ່າເປັນຄົນປັນຍາອ່ອນທີ່ ເຊື່ອໃນສິ່ງທີ່ງົມງາຍ ແທນທີ່ຈະຟັງເຫດຜົນແລະຊອກຄົ້ນຫາຕົ້ນຕໍຊຶ່ງອາດ ຈະນຳພາໃຫ້ເກີດມີຄວາມສັດທາກໍ່ເປັນໄດ້!

ການປະຕິສົນທິແບບອັສຈັນເປັນເຣື່ອງເຫລວໄຫລແທ້ບໍ່ ?

ມັນກໍ່ເປັນໜ້າຄິດຢູ່ເຊ່ນກັນທີ່ວ່າຄົນສ່ວນມາກຍອມເຊື່ອຣິດເດດອັນ ແກ່ກ້າມະຫັສຈັນຂອງເທພເຈົ້າທີ່ສາມາດເສກຄົນໃຫ້ກັບເພດເປັນສັດສາ ວາສິ່ງ ຫລືເສກສັດສາວາສິ່ງໃຫ້ກາຍເກີດເປັນມະນຸດຜູ້ມີຮູບໂສມສວຍງາມ ຫລືມີວິຊາອາຄົມອັນເກັ່ງກ້າໄດ້ໂດຍງ່າຍ ແຕ່ບໍ່ຍອມເຊື່ອໃນຣິດທານຸພາບ ອັນເກັ່ງກ້າສາມາດຂອງພຣະເຈົ້າຜູ້ຊົງສ້າງ ! ຊາວພຸທສາສນິກະຊົນ ທັງຫລາຍມີຄວາມເຊື່ອວ່າພະພຸມິພະພາກເຈົ້າໄດ້ຊົງປະຕິສົນທິໃນຄັນຂອງ ມາດາແບບອັສຈັນເຊ່ນກັນຄື : ນາງ ສີຣິມະຫາມາຍາ ໄດ້ຊົງມີພະສຸບິນ ເຫັນຊ້າງເຜືອກຕົວນຶ່ງຄາບດາວດວງນຶ່ງມາໃຫ້ ແລະພະນາງກໍ່ກິນກິນດາວ ດວງນັ້ນ. ຄົນລາວເຊື່ອຢ່າງງ່າຍດາຍຜູ້ເພິ່ນມີບຸນ ຫລືມີວິຊາອາຄົມ ສາມາດເສກໃຫ້ຕົວເອງເຂົ້າໄປຢູ່ໃນແກ້ວ ໃນຂວດກໍ່ຍັງໄດ້!

ການຍອມຮັບຮູ້ຣິດເດດເໜືອທັມມະຊາດມັນບໍ່ຂຶ້ນກັບເຫດຫລືຜົນ ແຕ່ ມັນຂຶ້ນຢູ່ກັບຄວາມເຊື່ອ, ຂຶ້ນຢູ່ກັບມະໂນທັມ ແລະຂຶ້ນຢູ່ກັບຄວາມ ພັງພ້ອມຂອງຈິດໃຈແຕ່ລະຄົນ. ສະນັ້ນ, ການປມາດ ຫລືການຫົວຂວັນ ຄວາມສັດທາຂອງຄົນອື່ນ ມັນບໍ່ເປັນພຽງແຕ່ການສຳແດງວ່າເຮົາເປັນ ຝ່າຍຖືກ ຄົນອື່ນເປັນຝ່າຍຜິດເທົ່ານັ້ນ ແຕ່ມັນຍັງເປັນຊ່ອງທາງທີ່ນຳໃຫ້

La Bible raconte ainsi la naissance de Jésus : « Marie, sa mère, était fiancée à Joseph ; avant leur union elle se trouva enceinte (par l'action) du Saint-Esprit ». Et quand un ange du Seigneur apparut à Joseph en songe, il lui dit : « Joseph, fils de David, ne crains pas de prendre avec toi Marie, ta femme, car l'enfant qu'elle a conçu vient du Saint-Esprit ». (Matthieu 1 :18 et 20)

Noël

Croire à une action extraordinaire ou miraculeuse est une question de compréhension et de point de vue personnels. Quand je parle à mes compatriotes de la naissance miraculeuse de Jésus, il se moquent presque chaque fois de moi et me considèrent comme un esprit faible qui croit naïvement à des fables. Mes interlocuteurs ne sont pas prêts à écouter mon argumentation et à réfléchir aux raisons de mes convictions...

La naissance miraculeuse est-elle vraiment impensable ?

Ce qui est curieux, car ces mêmes personnes croient sans autres au pouvoir magique de divinités quelconques qui, dans les légendes, peuvent changer un homme en animal ou vice versa... mais ils refusent de croire en la toute-puissance du créateur. Les bouddhistes croient tous que la naissance du Bouddha constitue en elle-même un miracle. En effet, avant sa conception, sa mère, la princesse, Sirimahamaya a fait un rêve. Elle a vu un éléphant blanc qui lui apportait une étoile brillante dans sa trompe, et elle a avalée cette étoile... Les plus fervents adeptes du bouddhisme croient par ailleurs couramment aux pouvoirs magiques, qui permettent par exemple à une personne qui en est dotée de faire entrer une autre personne dans une bouteille !

Reconnaître la réalité d'une puissance surnaturelle ne dépend donc pas du raisonnement, mais de la foi, de la conscience et de la disponibilité du coeur de chacun. Il ne faut donc pas se montrer intolérant à l'égard des croyances ou des convictions d'autrui, en se

ເກີດຄວາມຂັດແຍ້ງ ແລະບາງລາຍກໍນຳໃຫ້ເກີດການຈາຣະຈົນ ຊຶ່ງເຮົາ ເຫັນໄດ້ເປັນເນື່ອງມືດຕາມຄຸ້ມບ້ານ ຄຸ້ມເມືອງຂອງພວກເຮົາ.

ແພດສາດສມັຍທຸກວັນນີ້ປະສົບຄວາມກ້າວໜ້າຈົນເກືອບຈະຄວບຄຸມ ໃຫ້ຢູ່ໃນກິດຂອງຈະຣິຍະທັມບໍ່ໄດ້ເລີຍ. ເປັນໄປໄດ້ທີ່ນັກຊ່ຽວຊານສາມາດ « ປູກ » ຄົນໃຫ້ເກີດມາໂດຍປັດສະຈາກການຮ່ວມເພດ ແລະປັດສະຈາກຄັນຂອງ ມາດາ. ຖ້າຫາກວ່ານັກຊ່ຽວຊານຄົ້ນພົບຂະບວນການປະຕິລິນທິ ແລະການ ວິວັທນາການຂອງຊີວິດໄດ້ຢ່າງນີ້ແລ້ວ, ພຣະເຈົ້າອົງຊົງເປັນເຈົ້າຂອງແຫ່ງ ຊີວິດຈະບໍ່ສາມາດກະທຳໄດ້ຢ່າງອັດສະຈັນກວ່ານີ້ຫລື ?

ການປະສູດຂອງພຣະເຢຊູໃນຄອກສັດ ເປັນເລື່ອງຈິງຫລືບໍ່ ?

« ນາງຈິ່ງປະສູດບຸດຜູ້ກິກ, ເອົາຜ້າອ້ອມພັນ ແລະວາງໄວ້ໃນຮາງຫຍ້າ ເພາະບໍ່ມີບ່ອນຫວ່າງສຳລັບເຂົາໃນໂຮງແຮມ » (ລູກາ 2:7).

ບໍ່ວ່າໃນສມັຍຂອງພຣະເຢຊູ ຫລືໃນສມັຍປັດຈຸບັນບ່ອນທີ່ມີອຳນາດ ຜະເດັດການຄວບຄຸມຢູ່, ຖ້າເປັນວຽກທາງຮາຊການ ຫລືເປັນວຽກແບບເຈົ້າ ໃຊ້ນາຍຈຳ ແມ່ນໃຜຈະຂັດຂືນໄດ້ ? ຂະນະທີ່ມາດາຂອງພຣະເຢຊູຕັ້ງຄັນ ຄົບຖ້ວນເດືອນຈະປະສູດແລ້ວ, ຄຳສັ່ງຂອງ ກາຍຊາ ໂອກຸສໂຕ, ຈັກກະພັດຂອງຈັກກະພົບຊາວ ໂຣມ ໄດ້ອອກຄຳສັ່ງໃຫ້ພົລເມືອງໄປຈົດ ທະບຽນສັມມະໂນຄົວຢູ່ໃນບ້ານເກີດເມືອງນອນຂອງໃຜຂອງມັນ. ສະນັ້ນ, ໃນແຜນການທີ່ຈະສ້າງຄອບຄົວໃໝ່, ໂຢເຊັບ ກັບ ມາຣີ ຈິ່ງໄດ້ພາກັນ ເດີນທາງຈາກເມືອງ ນາຊາເຣັດ ໄປຍັງບ້ານ ເບັດເລເຮັມ ເພາະເປັນບ້ານ ເກີດເມືອງນອນຂອງກະສັດ ດາວິດ ຜູ້ເປັນເຊື້ອສາຍແລະວົງສະກຸນທີ່ມີຊື່ ສຽງດົງດັງຂອງພວກເຂົາທັງສອງ.

ເມື່ອເວລາປະສູດມາເຖິງ, ການຈັດຕຽມສະຖານທີ່ຈະຮຽບຮ້ອຍຫລືບໍ່ ນັ້ນກໍບໍ່ເປັນແນວສຳຄັນຫຍັງເລີຍ. ໃນຣະຍະສົງຄາມຢູ່ປະເທດລາວກ່ອນ 1975, ການຫລົບຫລີກຈາກພ້ຍອັນຕະຣາຍທຳໃຫ້ຜູ້ຍິງບາງຄົນເກີດລູກຢູ່ ກາງປ່າໂດຍບໍ່ມີການຈັດຕຽມລ່ວງໜ້າກ່ອນເລີຍ ! ຜູ້ຍິງຈັກຄົນທີ່ອອກລູກ ຕາມທາງເມື່ອອິພົບໜີຈາກປະເທດລາວມາສູ່ປະເທດໄທ ?

ສມັຍປັດຈຸບັນນີ້, ມັນເປັນໜ້າຄິດບໍ່ອອກທີ່ການເກີດຈະເປັນໄປໄດ້ ຢ່າງນັ້ນ ! ແຕ່ຕາມຄວາມໝາຍຂອງພຣະຄຳພີ, ການເກີດໃນສະຖານທີ່ ອັນຕ່ຳຕ້ອຍທຳມະດາຂອງພຣະບຸດຂອງພຣະເຈົ້າກໍເພື່ອອະນຸຍາດໃຫ້ທຸກ ຄົນເຂົ້າໄປຢ້ຽມຢາມພໍ່ແມ່ ແລະໄປພົບກັບພຣະອົງໄດ້ໂດຍບໍ່ຕ້ອງນັດພົບ ຫລືເກງກົວແຕ່ຢ່າງໃດເລີຍ.

croyant les seuls dans la vérité alors que les autres seraient dans l'erreur, et en méprisant leurs croyances. C'est ce genre d'intolérance qui peut amener des conflits et parfois des révoltes qu'on en voit malheureusement apparaître dans nos villes ou nos quartiers.

Aujourd'hui, la science médicale connaît de tels progrès que cela pose des problèmes éthiques difficile et qu'on ne sait plus très bien quelles limites s'imposer pour des considérations morales. C'est ainsi qu'il est devenu assez facile d'arriver à des naissances sans relation sexuelle entre un homme et une femme. Si les scientifiques d'aujourd'hui peuvent accomplir une telle prouesse, pourquoi Dieu, le créateur de l'univers et de toute vie, ne pourrait-il pas agir de la sorte ?

La naissance de Jésus dans un étable, mythe ou réalité ?

Selon l'évangile de Luc, « Marie enfanta son fils, son premier-né. Elle l'emballota et le coucha dans une crèche, parce qu'il n'y avait pas de place pour eux dans l'hôtellerie » (Luc 2:7).

A l'époque de Jésus ou à notre époque comme sous tous les régimes autoritaires, on édicte des lois semblables pour mieux contrôler la population, et qui se hasarderait à les enfreindre ? L'ordonnance de recensement de la population promulguée par l'empereur César Auguste tombe mal, car la grossesse de Marie arrive à son terme. Mais Joseph et Marie veulent se mettre en règle pour leur foyer et se rendent donc à Bethléhem, dans la ville de leur ancêtre David, pour se faire recenser.

Le moment d'accoucher arrive, et il faut trouver un lieu, peu importe finalement où. Pendant la guerre au Laos avant 1975, j'ai assisté une fois à l'accouchement forcé d'une dame dans la forêt pendant sa fuite ! Combien de femmes ont-elles accouché en chemin, sans maison et sans préparation, à l'époque où les gens fuyaient vers la Thaïlande ?

C'est vrai qu'aujourd'hui il serait impensable pour une femme d'accoucher dans de pareilles conditions. Mais cette naissance dans une étable a une signification plus profonde. Jésus est né dans un endroit moins qu'ordinaire, ce qui ouvre la porte pour chaque être humain, si modeste soit-il, qui peut venir à lui sans rendez-vous, sans crainte, en toute confiance.

ພຣະເຢຊູປະສູດເພື່ອຫຍັງ ?

ໃນຖານະເປັນຜູ້ກໍ່ຕັ້ງຄິດສະຕະສາສນາ, ພຣະເຢຊູບໍ່ໄດ້ມາກຳເນີດໃນໂລກມະນຸດພຽງແຕ່ເພື່ອສັ່ງສອນຈະຮິຍະທັມໃຫ້ແກ່ມວນມະນຸດເທົ່ານັ້ນ. ຖ້າຫາກເປົ້າໝາຍຂອງການມາບັງເກີດພຽງແຕ່ສັ່ງສອນໃຫ້ມະນຸດຮູ້ຈັກທາງດີທາງຊົ່ວ ແລະບາບຸນຄຸນໂທດເທົ່ານັ້ນ, ພຣະອົງບໍ່ຈຳເປັນຕ້ອງມາບັງເກີດກໍໄດ້ເພາະຜູ້ກໍ່ຕັ້ງສາສນາໃນສັມຍຂອງພຣະອົງ ຫລືກ່ອນພຣະອົງ ກໍໄດ້ພາກັນທຳໜ້າທີ່ນີ້ເປັນຢ່າງດີແລ້ວ. ແຕ່ໃນຄຳທຳນຳວາຍຂອງທູດສວັນບອກວ່າ : « ເພາະທ່ານຜູ້ນີ້ແຫລະຈະເປັນຜູ້ໂຜດໄພພິນຂອງຕົນໃຫ້ລອດພົ້ນຈາກຄວາມຜິດບາບຂອງເຂົາ » (ມັດທາຍ 2 :21).

ພຣະເຢຊູຊົງເປັນພຣະຜູ້ໂຜດໃຫ້ພົ້ນ ! ນີ້ແຫລະເປັນຄຳໃຫ້ການທີ່ນຳໃຫ້ພວກສັດທາໃນສາສນາອື່ນໆຈຶງຈັ່ງໄປ ຈົນບາງຄົນເຖິງກັບສະແດງປະຕິກິຣິຍາອອກມາຕໍ່ຕ້ານແບບເປີດແປນແລະຮຸນແຮງ ! ບາງຄົນຊື້ຜິດເຂົ້າໃຈວ່າຊາວຄິດສະຕຽນອວດອ້າງຕົວຈິນເກີນໄປເມື່ອເຂົາຮັບຮູ້ແລະປະກາດຢ່າງເຕັມສົບເຕັມປາກວ່າພຣະຄຣິດເປັນພຣະຜູ້ໂຜດໃຫ້ພົ້ນຂອງໂລກ. ເຫດທີ່ພາໃຫ້ຊາວຄິດສະຕຽນກ້າຫານຍິນຍັນໄດ້ກໍເພາະພຣະເຢຊູນັ້ນເອງ. ທຳອິດ, ຄວາມໝາຍຂອງຊື່ ເຢຊູ ກໍບົ່ງບອກແລ້ວວ່າພຣະອົງເປັນຜູ້ໂຜດໃຫ້ລອດພົ້ນ. ຕໍ່ມາ, ຄຳໃຫ້ການທີ່ອອກຈາກພຣະໂອດຂອງພຣະອົງເອງ ທີ່ວ່າ : « ເຮົາເປັນທາງນັ້ນ, ເປັນຄວາມຈິງ ແລະເປັນຊີວິດ ; ບໍ່ມີຜູ້ໃດມາເຖິງພຣະບິດາໄດ້ ເວັ້ນໄວ້ແຕ່ມາທາງເຮົາ » (ໂຍຮັນ 14 :6) ກໍເປັນຂໍ້ພິສູດແລ້ວວ່າພາຣະກິດອັນຍິ່ງໃຫຍ່ຂອງພຣະອົງແມ່ນພາຣະກິດທີ່ສູງສົ່ງແລະຍິ່ງໃຫຍ່ໄປກວ່າການເປີດເຜີຍແລະການສັ່ງສອນຈະຮິຍະທັມ. ສຸດທ້າຍກໍແມ່ນຄຳທຳທາຍຂອງ ອັດສາວິກ ເປໂຕ ທີ່ບັນທຶກໄວ້ໃນພຣະຄຳພີທີ່ວ່າ : « ໃນຜູ້ອື່ນຄວາມລອດພົ້ນບໍ່ມີ ດ້ວຍວ່າບໍ່ມີນາມຊື່ອື່ນໃດທົ່ວໃຕ້ພັກນີ້ທີ່ໄດ້ຊົງປະທານແກ່ມະນຸດ ເພື່ອໃຫ້ເຮົາທັງຫລາຍຕ້ອງພົ້ນໄດ້ » (ກິຈການ 4 :12) ກໍເປັນແນວຄຳປະກັນຂອງຄວາມແນ່ໃຈໃນຄຳໃຫ້ການຂອງຊາວຄິດສະຕຽນແລ້ວ.

ຄວາມບາບ, ຄວາມລອດພົ້ນ ເປັນເລື່ອງສົນໃຈຂອງຄົນຫົວບູຮານເທົ່ານັ້ນບໍ່ ?

ຄົນຫົວສໄມໃໝ່ນີ້ຖືເລື່ອງຄວາມບາບ, ຄວາມພົ້ນ, ສາສນາ, ເລື່ອງຝ່າຍຈິດວິນຍານ ເປັນເລື່ອງເຫລວໄຫລ! ຫລາຍຄົນເຊື່ອວ່າສາສນາເປັນຮົ່ວອ້ອມທີ່ຫ້າມບໍ່ໃຫ້ມະນຸດມີສິດເສຣີພາບໃນການເຮັດຕາມອຳເພີໃຈຂອງເຂົາໄດ້. ສະນັ້ນ, ຫລາຍໆຄົນຈຶ່ງບໍ່ເສີຍເວລາເພື່ອໃຫ້ຄວາມສົນໃຈໃນສິ່ງເຫລົ່ານີ້ ຫລືຖ້າສະແດງຄວາມສົນໃຈອອກມາ ກໍເພື່ອຫວັງຜົນປະໂຫຍດ

Pour quel but Jésus est-il né ?

En tant que fondateur d'une religion, Jésus n'est pas venu dans ce monde uniquement pour enseigner des principes de morale. S'il ne s'agissait que de montrer le bien et le mal et d'enseigner quelques principes moraux universels, il n'aurait pas besoin de naître et de venir dans ce monde. Les autres fondateurs qui l'ont précédé ou suivi l'ont fait tout aussi bien. Mais il y a plus dans la mission de Jésus : selon la prophétie de l'ange du Seigneur à Joseph, il devra appeler le nouveau-né du nom de « Jésus », car « c'est lui qui sauvera son peuple de ses péchés » (Matthieu 1 :21). [Le nom « Jésus » signifie « Yahvé (Dieu) sauve »].

Jésus-Christ est le sauveur du monde ! C'est cette affirmation qui stupéfie les adeptes des autres religions, qui parfois réagissent ouvertement et violemment à une telle affirmation. Certaines personnes y voient une attitude orgueilleuse et arrogante des chrétiens quand ils affirment haut et fort que Jésus est le seul sauveur du monde. Mais si les chrétiens osent affirmer cette vérité, ce n'est pas par orgueil, c'est à cause de Jésus lui-même. D'abord, la signification de son nom même. Jésus veut dire tout simplement sauveur. Ensuite, Jésus a dit lui-même : « Je suis le chemin, la vérité et la vie, nul ne vient au Père que par moi » (Jean 14 :6). Cette affirmation prouve que son ministère va bien au-delà d'un simple enseignement de la morale. Enfin, c'est le défi que lance l'apôtre Pierre, et que nous rapporte la Bible. Il disait : « Le salut ne se trouve en aucun autre ; car il n'y a sous le ciel aucun autre nom donné parmi les hommes, par lequel nous devons être sauvés » (Actes 4:12). Cette déclaration constitue une base qui permet aux chrétiens d'affirmer cette vérité avec certitude.

Le péché, le salut, la religion ne sont-ils que pour les gens d'une autre époque ?

Les modernistes de nos jours considèrent que les notions de péché, de salut, que la religion et la spiritualité n'ont plus de sens aujourd'hui. Beaucoup de personnes voient dans la religion comme une clôture qui limiterait notre liberté. Ils ne veulent donc pas perdre leur temps à s'intéresser à ces questions, ou alors, s'ils manifestent un certain intérêt, c'est en vue d'avantages matériels. En effet, pour beaucoup de nos compatriotes, le christia-

ທາງດ້ານວັດຖຸສິ່ງຂອງເທົ່ານັ້ນເອງ ເພາະຕາມທັສນະຂອງຄົນລາວເຮົາ ທົ່ວໄປແລ້ວ, ສາສນາພຣະເຢຊູເປັນສິ່ງດຽວກັນກັບການສົງເຄາະຊ່ອຍ ເຫລືອ ! ຫລືຮ້າຍແຮງໄປກວ່ານັ້ນອີກ, ສາສນາພຣະເຢຊູເປັນສາສນາ ສຳລັບຄົນທຸກຍາກ, ສຳລັບພວກທີ່ຖືກອະເປທິອອກຈາກສັງຄົມເຊັ່ນ : ຄົນ ຖືກກ່າວຫາວ່າເປັນຜິປອບ, ພວກເປັນພະຍາດຂີ້ທູດ ຫລືພວກຄົນຊາວ ເຜົ່າທີ່ຢູ່ຫ່າງຈາກຄວາມຈະເຣີນແລະໄຮ່ການສຶກສາ... ແລະພາບພົດອັນ ເກົ່າແກ່ນີ້ຍັງເກາະຫ້ອຍຢູ່ໃນແນວຄິດຂອງຄົນສ່ວນມາກເຖິງແມ່ນໄດ້ມາ ອາສັຍໄພເພິ່ງຢູ່ໃນສັງຄົມທີ່ຈະເຣີນແລ້ວຂອງບັນດາປະເທດຕ່າງໆທີ່ມີປະ ເພນີຄຣິສຕຽນເປັນຫລັກຕັ້ງສາມທົດສັດແລ້ວກໍຕາມ.

ເຣື້ອງຝ່າຍວິນຍານ, ເຣື້ອງຄວາມບາບ ແລະຄວາມລອດພົ້ນ ເປັນ ເຣື້ອງສຳຄັນສຳລັບມະນຸດເຮົາໝົດທຸກຄົນເພາະມະນຸດບໍ່ສາມາດອາສັຍຢູ່ ໄດ້ດ້ວຍການເພິ່ງພາອາສັຍແຕ່ເຄື່ອງອຸປະໂພກແລະບໍລິໂພກແນວດຽວເທົ່າ ນັ້ນ. ສຳຄັນໄປກວ່ານີ້, ອາຣົມ, ຈິດໃຈ, ມະໂນທັມ ແລະຈິດວິນຍານ ຂອງ ພວກເຮົາກໍຫົວກະຫາຍແລະຮຽກຮ້ອງໃຫ້ມີທີ່ເພິ່ງທາງໃຈເຊັ່ນດຽວກັນ. ແລະເພື່ອສນອງຕໍ່ຄວາມຮຽກຮ້ອງຕ້ອງການປະເພດນີ້ເອງທີ່ພຣະເຈົ້າຜູ້ຊົງ ສ້າງໄດ້ສິ່ງພຣະຜູ້ໄຜດໃຫ້ພົ້ນອົງນຶ່ງລົງມາບັງເກີດໃນວັນ ໂນແອນ.

ສະນັ້ນ, ພວກເຮົາຈົ່ງພາກັນສເລີມສລອງວັນຄົບຮອບວັນເກີດຂອງ ພຣະຜູ້ໄຜດໃຫ້ພົ້ນນີ້ດ້ວຍຮູ້ຈັກຕົ້ນປາຍສາຍເຫດ ແລະດ້ວຍຈິດໃຈ ກະຕັນຍູກະຕະເວທີ ເພາະພຣະເຈົ້າຊົງຮັກພວກເຮົາແລະຢາກໂຜດໃຫ້ ພວກເຮົາລອດພົ້ນຈາກຜິດບາບ ແລະຈາກກັມຈາກເວນ ທີ່ນຳສນອງເຮົາ ມາແຕ່ຊາດນີ້ ຫລືຊາດກ່ອນ (?). ອັນນີ້ແຫລະເປັນຂ່າວດີ, ຂ່າວປະເສີດ, ຂ່າວທີ່ ໃຫ້ຄວາມຫວັງ ເພາະໃນເມື່ອພວກເຮົາຫາກຫລຸດພົ້ນ ຈາກພັນທະນາການຕ່າງໆຂອງ ຄວາມບາບ ຄວາມຊົ່ວຊ້າ ແລະ ກັມເວນແລ້ວ ພວກເຮົາຈົ່ງຈະ ສາມາດປະນີປະນອມກັບພຣະ ເຈົ້າໄດ້. ຫລັງຈາກນີ້ແລ້ວ, ການ ປະນີປະນອມຂອງເຮົາກັບຄົນ ອື່ນໆຈົ່ງເກີດມີຂຶ້ນມາໄດ້ ແລະ ພາຍຫລັງອີກ, ການປະ ນີປະນອມຂອງຊາດທີ່ຊາວລາວ ໃນຕ່າງແດນພາກັນຄອງຄອຍ ນັ້ນກໍຈະເກີດເປັນຈິງຂຶ້ນມາໄດ້ ເຊັ່ນດຽວກັນ. /.



nisme se confond avec l'aide sociale. Pire encore, certains voient le christianisme comme la religion des pauvres, des exclus de la société tels que les *Phi Pop*, les lépreux et les minorités ethniques qui vivent loin du progrès de la civilisation, des gens sans instruction, etc. Malheureusement, cette ancienne image est encore très présente dans la pensée de beaucoup de Laotiens, malgré plusieurs décennies de vie dans des pays occidentaux de tradition chrétienne.

De fait, la spiritualité, le salut, le péché sont des thèmes essentiel pour l'humanité, car comme nous le savons très bien, nous ne vivons que de biens matérielles. Notre sentiment, notre conscience et notre coeur aspirent à des choses plus essentielles. Nous cherchons tous un refuge pour notre âme. C'est pour répondre à cette aspiration et à cette soif que Dieu a envoyé Jésus le jour de Noël.

Il nous faut donc fêter Noël en connaissant de cause, et en témoignant de notre gratitude envers Dieu, car il nous aime et désire de nous sauver de nos péchés et des conséquences des actes que nous avons commis – ce que les bouddhistes appellent communément *karma*, et qui désigne les fruits produits par nos actes de cette vie présente ou de nos vies antérieures. C'est cela l'Evangile, la bonne nouvelle qui nous donne de l'espérance, car une fois libérés de tout les liens du mal et du péché, une fois libérés de notre *karma*, nous pouvons vivre une vraie réconciliation avec Dieu. C'est à partir de là que nous pouvons entrer dans une démarche de réconciliation avec nos semblables, et c'est enfin seulement que nous pourrions parler de la réconciliation nationale tant attendue par tous.

(...) ອ້າຍດີໃຈທີ່ໄດ້ຮັບຂ່າວຄາວຈາກນ້ອງແລະຂ່າວຄາວຂອງຊາວລາວຈາກຫລາຍທີ່ຫລາຍບ່ອນ ຍ້ອນວາຣະສານ

Thaïlande

« ຄວາມສັມພັນ ». ອ້າຍຮູ້ຈັກວ່າໃນການຮັບໃຊ້ຢູ່ປະເທດຝຣັ່ງເສດຂອງນ້ອງນັ້ນພຣະເຈົ້າຊົງເລືອກໃຫ້ນ້ອງເປັນພຣະພອນໃຫ້ແກ່ພວກເຮົາໃນທຸກທີ່ທຸກບ່ອນເພາະອ້າຍເອງໄດ້ຄວາມຮູ້ແລະຂໍ້ມູນຈາກວາຣະສານແຕ່ລະສະບັບນັ້ນຢ່າງມາກມາຍໂດຍສະເພາະໃນສະບັບທີສອງຂອງປີນີ້ທີ່ພວກນ້ອງໄດ້ກ່າວເຖິງຮັຖບານຊຸດໃໝ່ໃນປະເທດລາວ ແລະຂ່າວກ່ຽວກັບການໄປຢາມປະເທດລາວຂອງນ້ອງ. ຫລັງຈາກທີ່ອ້າຍໄດ້ອ່ານຈົບແລ້ວ ກໍໄດ້ສົ່ງວາຣະສານຕໍ່ໄປໃຫ້ນ້ອງຄຣິສຕຽນຊາວຂມູໃນປະເທດລາວອ່ານນຳເພາະພວກເຂົາບໍ່ມີຫຍັງຈະຊ່ອຍໃນການຊອກຄົ້ນຄວ້າແລະຮຳຮຽນພຣະຄຳພີຈາກທາງນອກ. ສ່ວນອ້າຍເອງແມ່ນໄດ້ອ່ານທັງໝົດແຕ່ລະສະບັບກ່ອນຈະສົ່ງຕໍ່ໄປໃຫ້ຄົນອື່ນໄດ້ອ່ານນຳ. ບົດຮຽນຂອງການເທສນາໃນພຣະທັມມັດທາຍ ທີ່ນ້ອງອະທິບາຍກໍຊ່ອຍໃນການເຂົ້າໃຈພຣະຄຳພີຕື່ມອີກ.

ເປັນຢ່າງໃດວຽກການໃນຄຣິສຕະຈັກຢູ່ຝຣັ່ງເສດ ຍັງເດີນແມ່ນແລ່ນສະດວກຢູ່ບໍ່ ? ສ່ວນການງານຮັບໃຊ້ພຣະເຈົ້າທາງພີກໍດຳເນີນໄປດ້ວຍດີ ; ຕອນນີ້ພວກເຮົາມີນັກຮຽນ 16 ຄົນມາຈາກລາວທີ່ພວກເຮົາສາມາດເປັນຜູ້ອຸປະຖູກແລະອຸດໜູນທັງໝົດ.

ພ້ອມດຽວກັນນີ້, ອ້າຍໄດ້ຝາກຄຳຮ້ອງທີ່ອ້າຍໄດ້ຮັບຈາກກອງທັບລາວທີ່ມີຄວາມຕ້ອງການນຳສະອາດ. ໂຄງການນີ້ຕົກເປັນເງິນປະມານ 4900 \$. ຖ້າທາກຜູ້ໃດຜູ້ນຶ່ງມີນຳໃຈຢາກຈະປະກອບສ່ວນຊ່ອຍເຫລືອ ກໍຈະເປັນພຣະຄຸນຢ່າງສູງ ເພາະອ້າຍເອງກໍພະຍາຍາມຢ່າງເຕັມທີ່ເພື່ອຕອບສນອງຕໍ່ຄຳຮ້ອງຂໍປະເພດນີ້. ເຖິງວ່າບາງແນວເປັນສິ່ງທີ່ເຫລືອກຳລັງ ແຕ່ພຣະເຈົ້າບໍ່ເຄີຍປະຖິ້ມພວກເຮົາຈັກເທື່ອ.

ຈາກອ້າຍ ອຈ ສີໂອນ ຈັນ

ເມືອງ ເຮຈີນາ, ການາດາ, ວັນທີ 6 ເດືອນພຶສຈິກາ 06 ເຖິງພໍ່ແມ່ ລູກຫລານ ແລະເພື່ອນຮ່ວມງານ ຜູ້ຢູ່ໃກ້ ຫລືຢູ່ໄກ,

Etats-Unis

ຂ້າພະເຈົ້າ ອຈ ຕົງ ຈິດຈະເລີນທັມ ພ້ອມດ້ວຍຄອບຄົວຂໍແຈ້ງຂ່າວການຍົກຍ້າຍບ່ອນຢູ່ໃໝ່ໃຫ້ທຸກໆຄົນຊາບນຳ. ນັບຕັ້ງແຕ່ຕົ້ນປີ 2006, ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ອອກກິນເບັ້ຍບຳນານແລ້ວຫລັງຈາກຮັບໃຊ້ພຣະເຈົ້າມາທັງໝົດໄດ້ 37 ປີເຕັມເລີ້ມຈາກປະເທດລາວ, ປະເທດໄທ, ປະເທດ ການາດາ ແລະ ປະເທດອະເມຣິກາ.

ປັດຈຸບັນນີ້, ຄອບຄົວຂອງພວກຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ກັບຄືນມາຢູ່ປະເທດ ການາດາເພາະມີແຜນການຢາກຈະໄປຊ່ອຍລູກສາວເປີດຮ້ານຂາຍຂອງກິນ ແລະຢາກຈະຊ່ອຍເສີມສ້າງໂບດລາວ ເມໂນນາຍ ໃນເມືອງ ເຮຈີນາ ນຳອີກດ້ວຍ. ຖ້າພວກທ່ານຢາກຈະຕິດຕໍ່, ກະຮຸນາເບິ່ງທີ່ຢູ່ໃໝ່ຂອງພວກຂ້າພະເຈົ້າໃນໜ້າທີ 2 ຂອງວາຣະສານ.

ດ້ວຍຄວາມເຄົາລົບ ແລະຮັກແພງ

ອຈ ຕົງ ພ້ອມດ້ວຍພັລຍາ

Cher frère, (...) Je suis très heureux d'avoir de tes nouvelles et celles de nos compatriotes de plusieurs pays grâce au magazine «Contact». Je sais que ton service pour

Dieu en France est une source de bénédiction pour beaucoup de monde, pour moi-même en particulier car j'ai appris beaucoup de choses par «Contact». J'ai appris la composition du nouveau gouvernement laotien ainsi que les nouvelles de ta visite au pays à travers les pages du journal. Après l'avoir lu, je l'ai transmis aux chrétiens Kmhmu' au Laos afin qu'ils apprennent les nouvelles et les leçons bibliques car ils n'ont pas d'autres sources d'information et d'enseignement venant d'ailleurs. Les notes bibliques sur le sermon de la montagne m'a aussi appris des choses nouvelles.

Comment se déroule ton ministère en France ? Quant au travail pour le Seigneur en Thaïlande, tout se passe bien. En ce moment, nous accueillons 16 personnes du Laos pour la formation et nous prenons tout à notre charge.

Par cette même occasion, je te transmets une demande d'aide que j'ai reçue d'une caserne militaire qui a besoin d'eau potable. L'installation coûte 4900 \$. Si parmi les lecteurs, certains étaient prêts à nous aider à réaliser ce projet pour eux, nous en serons très reconnaissants. De mon côté, je ferai tout mon possible pour aider ces gens. Parfois, les attentes dépassent vraiment nos capacités, mais Dieu ne nous a jamais laissés tomber.

Pasteur Sionh Chan

Regina, Canada, le 6 novembre 06

Chers frères et soeurs, chers collègues, Par ces lignes, nous aimerions vous informer de notre changement d'adresse. J'ai pris ma retraite au début de cette année, après avoir été au service de Dieu pendant 37 ans, à commencer par le Laos, puis en Thaïlande, au Canada et enfin aux Etats-Unis.

Notre famille s'est maintenant réinstallée au Canada pour aider notre fille à ouvrir un magasin d'alimentation et pour aider l'Eglise Mennonite Laotienne de Regina à se développer. Si vous voulez prendre contact avec nous, veuillez consulter nos coordonnées à la page 2 de ce magazine.

Pasteur Barnabas



ວາຊາວິນ ບາໂຊ, ອາຊັງຕີນາ,
ວັນທີ 27/09/06

Argentine

Basavil Baso, Argentine,
le 27 octobre 06

Cher Pasteur Vanh,

(...) ຂໍຂອບໃຈທີ່ພີ່ນ້ອງຄຣິສຕຽນ
ຊາວລາວຢູ່ຕ່າງປະເທດຍັງເປັນທ່ວງແລະຍັງອະທິຖານສຳລັບພວກນ້ອງ ແລະສຳລັບ
ວຽກງານໃນທ່າມກາງຊາວລາວຢູ່ປະເທດນີ້. ທຸກວັນນີ້, ພວກນ້ອງກໍຍັງພາກັນຊ່ອຍວຽກ
ການຂອງພຣະເຈົ້າຢູ່ໃນຄຣິສຕະຈັກຂອງຊາວ ອາຊັງຕີນາ ແຕ່ຍັງບໍ່ຮູ້ວ່າພຣະເຈົ້າຊົງມີ
ແຜນການຢ່າງໃດໃນອະນາຄົດສຳລັບຄອບຄົວຂອງພວກນ້ອງ. ສະນັ້ນ, ຂໍໃຫ້ອະທິຖານ
ພຣະເຈົ້າສຳລັບເຮືອງນີ້ເພື່ອພວກນ້ອງດ້ວຍ.

(...) Merci aux chrétiens de France
qui pensent à nous et prient pour nous et
pour le travail de Dieu parmi les Laotiens en Argen-
tine. Pour le moment, ma famille et moi collabo-
rons à l'oeuvre de Dieu dans une Eglise argentine,
mais nous ne savons pas encore ce que le Seigneur
nous réserve pour l'avenir. Nous vous demandons
de prier pour nous dans ce sens.

ໃນປະເທດ ອາຊັງຕີນາ ນີ້ບໍ່ມີຄຣິສຕະຈັກສຳລັບຄົນລາວເຮົາໂດຍສະເພາະ ເນື່ອງ
ຈາກຂາດສິດຍາພິບານ. ທ່ານ ສິງໂຕ ສົມສຸກ ເປັນສິດຍາພິບານປະຈຳຢູ່ຄຣິສຕະຈັກ
ຂອງຊາວ ຈີເລໂນ ຊຶ່ງຢູ່ພາກໃຕ້ຂອງປະເທດແລະຫ່າງໄກກັບບ່ອນພວກນ້ອງຢູ່ປະມານ
1400 ກລມ. ຍ້ອນຄວາມກວ້າງໄກນີ້, ຈິ່ງບໍ່ໄດ້ໄດ້ພົບກັນ. ປັດຈຸບັນນີ້, ຄົນລາວທີ່
ເຊື່ອພຣະເຈົ້າກໍມີນ້ອຍ ແລະຊຳບໍ່ໜ້າຄົນທີ່ເຊື່ອກໍແຕກແຍກກັນອອກເປັນພັກເປັນພວກ.
ສະນັ້ນ, ການຮັບໃຊ້ວຽກງານຂອງພຣະເຈົ້າຈຶ່ງຫຍຸ້ງຍາກຫລາຍ ແລະຄົນບໍ່ເຊື່ອຈຶ່ງເກີດ
ຄວາມສັບສົນຈົນເບິ່ງບໍ່ອອກໃນຄຳພະຍານຂອງຄົນຄຣິສຕຽນທີ່ບໍ່ເຂົ້າໃຈກັນ...
ພາກສ່ວນຂອງພີ່ນ້ອງຄົນລາວທີ່ບໍ່ເປັນຄຣິສຕຽນ, ສ່ວນມາກພວກເຂົາກໍໄດ້ສົ່ງລູກໄປ
ເຮັດວຽກນຳຍາດພີ່ນ້ອງຢູ່ອະເມຣິກາ ແລະຫລາຍໆຄົນກໍໄດ້ເອົາຜົວ ເອົາເມັຍຢູ່ພຸ່ນ
ແລ້ວບໍ່ກັບຄືນມາເລີຍ. ສ່ວນພວກທີ່ອາສາສັມກັບຄືນເມືອປະເທດລາວນັ້ນ ຕາມທີ່
ນ້ອງຮູ້ຈັກມີທັງໝົດ 12 ຄອບຄົວ ແລະໃນນັ້ນ ມີຄອບຄົວນຶ່ງຊຶ່ງເປັນຄອບຄົວຄົນໜຸ່ມ
ໄດ້ກັບຄືນມາເພາະຢູ່ປະເທດລາວບໍ່ໄດ້ເນື່ອງຈາກວ່າພວກເຂົາບໍ່ສົ່ງເຄີຍກັບຊີວິດການ
ເປັນຢູ່ແບບນັ້ນ.

Ici en Argentine, il n'y a pas d'Eglise spéci-
fique pour les Laotiens, car il nous manque un
pasteur. Le pasteur Somsanuck Singto occupe un
poste pastoral dans une Eglise chilienne, et il habite
loin de nous, à environ 1400 km d'ici. Avec une
aussi grande distance, nous ne nous voyons prati-
quement jamais. Il y a très peu de chrétiens laotiens,
et malheureusement, nous n'avons pas pu vivre une
bonne entente entre nous, mais notre groupe a
connu un éclatement et une séparation. C'est pour-
quoi il est devenu très difficile de travailler dans ce
contexte et notre témoignage parmi les non chré-
tiens n'a pas grand impact, car ils ne comprennent
pas pourquoi des chrétiens se comportent ainsi.

ນ້ອງເຄີຍຄິດວ່າຖ້າອາຈານມາຢາມພວກນ້ອງໄດ້ ກໍຄົງຈະເປັນພຣະພອນອັນໃຫຍ່
ຫລວງທີ່ສຸດສຳລັບຄົນຄຣິສຕຽນ, ສຳລັບວຽກງານຂອງພຣະເຈົ້າ ແລະສຳລັບຄົນລາວ
ທົ່ວໆໄປໃນປະເທດ ອາຊັງຕີນາ ນີ້ເພາະຍັງມີຫລາຍຄົນທີ່ລືນໃຈໃນເຮືອງຂອງພຣະເຈົ້າ
ທີ່ເປັນຄົນອຸວໂສ ຊຶ່ງຕ້ອງການໃຫ້ມີຜູ້ອາວຸໂສຄືກັນມາປະກາດແລະສົ່ງສອນເພື່ອເຂົາ
ຈະຟັງ ເພາະສິ່ງນີ້ເປັນທຳນຽມແລະນິສັຍຂອງຄົນລາວເຮົາຊຶ່ງບໍ່ເຄີຍມີເດັກນ້ອຍສອນຜູ້
ໃຫຍ່. ເປັນໜ້າເສັຍດາຍຢູ່ທີ່ຫລາຍໆຄົນຍັງບໍ່ທັນຍອມຟັງເຫດຜົນຂອງຄົນໜຸ່ມ ເພາະ
ເຂົາຍັງບໍ່ທັນເຂົ້າໃຈວ່າຄົນໜຸ່ມທີ່ມີຄວາມຮູ້ ແລະປະສົບປະການກໍສາມາດສົ່ງສອນ
ຄວາມຈິງໄດ້ເຊ່ນກັນ.

Plusieurs familles laotiennes non chrétiennes
ont envoyé leurs enfants travailler aux Etats-Unis
avec des gens de leur parenté qui vivent là-bas.
Certains de ces jeunes se sont mariés aux Etats-Unis
et ne reviendront plus en Argentine. Douze familles
sont retournées volontairement au Laos. Parmi
ceux-ci, un jeune couple est revenu en Argentine,
ayant eu trop de mal à s'adapter à la vie là-bas à
laquelle il n'était pas habitué.

ຄວາມໃຜຜັນຂອງພວກນ້ອງ ແລະຄວາມໄຕ່ຖາມນຳພຣະເຈົ້າກໍຄືຢາກຮູ້ວ່າປານໃດ
ນໍພຣະອົງຈະຊົງອະນຸຍາດໃຫ້ພວກນ້ອງແລະຄຣິສຕຽນຄົນລາວເຮົາໃນປະເທດ
ນີ້ຈັດຕັ້ງກັນເປັນກຸ່ມເປັນກ້ອນໃຫ້ເປັນຄຣິສຕະຈັກໄດ້ຄືກັນກັບໃນປະເທດອື່ນໆ ໂດຍສະ
ເພາະໃນປະເທດຝຣັ່ງເສດຜີ້ ? ຖ້າຫາກຄວາມຜັນນີ້ກາຍເປັນຈິງໄດ້ ພວກນ້ອງຄົງຈະມີ
ຄວາມຊົມຊື່ນຍິນດີທີ່ສຸດ.

Je pense que ta visite en Argentine sera une
grande bénédiction pour les chrétiens, pour l'oeuvre
de Dieu et pour les Laotiens en général, car je
constate que beaucoup de personnes s'intéressent à
l'Evangile, en particulier parmi les personnes qui
aimeraient bien écouter si quelqu'un de leur généra-
tion qui leur parle ou les enseigne. Dans notre
tradition, les adultes acceptent difficilement d'être
enseignés par des plus jeunes. C'est souvent impen-
sable pour eux que des jeunes puissent avoir suffi-
samment d'expérience pour leur enseigner quelque
vérité que ce soit, et je trouve vraiment dommage
que ces personnes ferment ainsi la porte à ce que
des jeunes pourraient leur apporter.

ທ້າຍສຸດນີ້, ພວກນ້ອງອະທິຖານຂໍໃຫ້ພຣະເຈົ້າຊົງອ່ວຍພຣະພອນແລະຄຸ້ມຄອງໃຫ້
ຄຣິສຕະຈັກລາວຈະເຮັນກ້າວໜ້າຕໍ່ໄປເລື້ອຍໆເທົ່ານັ້ນ.

Notre rêve et notre questionnement envers
Dieu, c'est de savoir quand Dieu nous permettra
de nous réunir et de constituer une Eglise laotienne
comme c'est le cas dans d'autres pays. C'est là
notre rêve, et nous serons très heureux s'il se réalise
un jour.

ດ້ວຍຄວາມຮັກແພງ ແລະນັບຖື
ຈາກນ້ອງ ສີໄວ ວົງສາ

Que Dieu bénisse et garde son Eglise et per-
mette qu'elle se développe progressivement.
Seevay Vongsa

ວັນເຂື່ອນສົມບັດ

❖ ຕໍ່ເນື່ອງຈາກການປະກາດຊອກ
ຫາທີ່ໄດ້ພິມລົງໃນ «ຄວາມສັມພັນ»
ສະບັບທີ 146, ຂ້າພະເຈົ້າກໍໄດ້ຮັບ

Argentine

Le 17 octobre dernier, nous avons reçu un de téléphone de Madame Davone, d'Argentine, suite à notre avis de recherche publié dans le numéro 146. Un lecteur a trouvé cette annonce et a immédiatement averti la personne concernée en lui indiquant notre numéro de téléphone. C'est ainsi que Madame Davone a pu nous contacter et du même coup j'ai pu lui donner le numéro de téléphone de sa parenté. Cela faisait presque trente ans qu'ils avaient perdu le contact, et Davone ne savait pas où se trouvaient ses parents et ses frères et soeurs. C'est par elle également que j'ai pu avoir des nouvelles de ce que vivent nos compatriotes en Argentine. La plupart d'entre eux tiennent des petits commerces ou des restaurants. Mais d'après ce qu'elle m'a raconté, plusieurs d'entre eux ont subi des vols ou même du braquage, une pratique qui est monnaie courante dans ce pays.

ໂທຣະສັບຈາກນາງ ດາວວອນ ຢູ່ປະເທດ ອາຊັງຕີນາ ໃນມື້ວັນທີ 17.10.06 ເພາະມີເພື່ອນຮ່ວມຊາດຄົນນຶ່ງໃນຕ່າງແຂວງໄດ້ອ່ານພົບ ເຫັນປະກາດຈຶ່ງໄດ້ບອກໃຫ້ຜູ້ກ່ຽວຮັບຊາບ ພ້ອມທັງໄດ້ບອກນາງເບີ ໂທຣະສັບຂອງຂ້າພະເຈົ້າອີກດ້ວຍ. ເພາະສະນັ້ນ, ນາງ ດາວວອນ ຈຶ່ງ ຕິດຕໍ່ກັບຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ ແລະຂະນະດຽວກັນ ຂ້າພະເຈົ້າກໍໄດ້ບອກນາງເບີ ໂທຂອງພີ່ນ້ອງຜູ້ທີ່ໄດ້ລົງປະກາດຊອກຫາ. ໄດ້ຊາວກວ່າປີແລ້ວທີ່ນາງ ດາວວອນ ຂາດການພົວພັນກັບພີ່ນ້ອງ ຈົນບໍ່ຮູ້ວ່າພໍ່ແມ່ແລະອ້າຍ ເອື້ອຍນ້ອງຂອງຕົນເອງຢູ່ໃສຊື່ ! ໃນການສຶກສາທາງໂທຣະສັບ, ຂ້າພະເຈົ້າຈຶ່ງໄດ້ຮັບຊາບບາງຢ່າງກ່ຽວກັບການປະກອບວິຊາອາຊີບຂອງ ເພື່ອນຮ່ວມຊາດພວກເຮົາຊຶ່ງສ່ວນມາກເປັນຄົນຄ້າຂາຍ ຫລືບໍ່ກໍຕັ້ງຮ້ານ ອາຫານ ແຕ່ຕາມຄວາມໃຫ້ການຂອງຜູ້ກ່ຽວ, ຫລາຍໆຄົນກໍເປັນເຫຍື່ອ ຂອງການລັກ ແລະການບັງເອີນມີຂຶ້ນຢູ່ເປັນເນື່ອງນິດໃນປະເທດນັ້ນ.

❖ ທີ່ຈິງແລ້ວ, ນ້ອງ ສີໄຫວ ວົງສາ ຢູ່ປະເທດ ອາຊັງຕີນາ ກໍໄດ້ຕອບ ຈົດໝາຍຕາມທີ່ລໍຄອຍ ແລະຂໍເຊີນອ່ານເນື້ອໃນຢູ່ໃນຄໍລັມ ຈົດໝາຍ ຈາກຜູ້ອ່ານ. ນະທີ່ນີ້, ພຽງແຕ່ຢາກຂອບໃຈນຳ ສີໄຫວ, ນຳ ສິງໂຕ ສົມສຸກ ທີ່ໄດ້ບອກຂ່າວໃຫ້ນາງ ດາວວອນ ຊາບເຖິງການປະກາດຊອກ ຫາໃນໜ້າວາຣະສານ «ຄວາມສັມພັນ».

❖ Dans le dernier numéro de « Contact », je me plaignais de l'absence de nouvelles de nos compatriotes en Argentine. Eh ! bien, peu après la publication, j'ai reçu une lettre de Monsieur Seevay Vongsa que vous pourrez lire dans « Lettres de lecteurs ». J'aimerais le remercier M. Seevay pour sa réponse, ainsi que pour les démarches du pasteur Singto Somsanuck, qui a transmis à Madame Davone l'avis de recherche la concernant.

❖ ຂຽນອກຈາກນີ້ແລ້ວ, ກໍໄດ້ຮັບ
ຈົດໝາຍຂອງ ອຈ ສີໂອນ ຈາກ ຊຽງ
ໄໝ່ ປະເທດໄທ ຊຶ່ງໄດ້ນຳບາງຕອນ

Thaïlande

Nous avons également reçu une lettre du pasteur Sionh Chan de Chiang May, dont nous publions un extrait dans ces pages. Nous sommes heureux de voir ainsi se confirmer l'utilité de notre modeste magazine, que soit pour l'enseignement ou pour les nouvelles qui permettent aux Laotiens de se renseigner sur le développement et sur les difficultés qui se vivent dans leur pays d'origine. En plus de cette lettre, le pasteur Sionh nous a également envoyé un article, un extrait d'une prédication sur «le sage», que nous espérons publier après avoir terminé la série de notes bibliques sur le sermon sur la montagne.

ພິມລົງໃນຄໍລັມ « ຈົດໝາຍຈາກຜູ້ອ່ານ » ເຊ່ນກັນ. ພວກຂ້າພະເຈົ້າພູມ ໃຈທີ່ຮູ້ວ່າວາຣະສານໄດ້ນຳປະໂຫຍດຂອງການງານບາງຢ່າງມາສູ່ຜູ້ອ່ານ ທັງຊ່ອຍໃຫ້ຜູ້ອ່ານໄດ້ຮັບຮູ້ຂ່າວຄາວການສ້າງສາພັນນາ ຫລືຄວາມ ຫຍຸ້ງຍາກໃນສັງຄົມຢູ່ປະເທດບ້ານເກີດເມືອງນອນຂອງພວກເຮົາເອງອີກ ດ້ວຍ. ນອກຈາກນີ້, ອຈ ສີໂອນ ຍັງໄດ້ສົ່ງບົດຂຽນທີ່ພາດຫົວເຮື້ອງວ່າ « ຄົນມີປັນຍາ » ຊຶ່ງພວກຂ້າພະເຈົ້າຂໍຂອບໃຈນຳຫລາຍໆ ແລະເຊື່ອວ່າ ຈະມີໂອກາດພິມລົງໃນວາຣະສານ «ຄວາມສັມພັນ» ຫລັງຈາກທີ່ຈົບຄຳ ສັ່ງສອນຂອງພຣະເຊຣູຢູ່ຈ້າຍພູເຂົາ.

❖ xz ເມື່ອວັນທີ 08/11/06 ທີ່ຜ່ານມານີ້, ພີ່ນ້ອງຄຣິສຕຽນຢູ່ປະເທດດານມາກກ໌ ກໍໄດ້ໂທຣະສັບມາຖາມ

Danemark

Le 8 novembre dernier, nos frères et soeurs chrétiens laotiens du Danemark nous ont téléphoné pour nous dire qu'ils attendent toujours notre visite. Après l'annulation à la dernière minute de notre projet de voyage de l'été dernier, nos frères attendent toujours notre visite, et ils ont même demandé leurs congés exprès pour cela pour l'été de l'année 2007 ! Nous comprenons fort bien leur isolement et leur attente, mais nous n'osons plus faire de promesse ferme, de peur qu'un empêchement survienne de nouveau. Mais nous voulons les assurer que nous ferons tout notre possible pour que ce projet de long voyage se réalise.

ຂ່າວຄວາມສຸກທຸກ ແລະຍັງບອກວ່າລໍຖ້າການໄປຢ້ຽມຢາມຢູ່ສເມີ. ຫລັງຈາກທີ່ໄດ້ພາດໂອກາດເມື່ອພັກຮ້ອນທີ່ຜ່ານມານີ້, ພີ່ນ້ອງຂອງພວກເຮົາຍັງບໍ່ລົດລະໃນການນັດພົບແລະລໍຄອຍອີກໃນໜ້າພັກຮ້ອນປີ 2007 ແລະຍັງບອກອີກວ່າຈະຂໍພັກງານໃຫ້ຕົງກັບເວລາທີ່ພວກເຮົາຈະໄປຢ້ຽມຢາມເພື່ອວ່າຈະມີເວລາຢູ່ແລະທ່ອງທ່ຽວນຳກັນ... ພວກເຮົາກໍເຫັນໃຈພີ່ນ້ອງຢູ່ດອກທີ່ຢູ່ຢ່າງໂດດດ່ຽວແລະເຫງົາຫງອຍ ແຕ່ພວກເຮົາບໍ່ຫານໃຫ້ຄຳໝັ້ນສັນຍາຢ່າງແນ່ນອນໄດ້ເພາະຢ້ານຈະທຳຕາມບໍ່ໄດ້ຄືກັນກັບປີທີ່ຜ່ານໆມາ; ພຽງແຕ່ຢາກບອກວ່າຈະພະຍາຍາມຢ່າງສຸດຂີດເພື່ອຈະໃຫ້ແຜນການຢ້ຽມຢາມເກີດເປັນຈິງຂຶ້ນມາໄດ້.

❖ xz ໄດ້ຮັບຄຳຈ່ອງ « ຄວາມສັມພັນ » ຈາກ ອຈ ຕິງ ຈິດຈະເລີນຫັມ ຢູ່ປະເທດ ການາດາ ພ້ອມທັງ

Canada

Le pasteur Tong Chitchalerntnam de Canada nous annonce son changement d'adresse. Il prend une retraite bien méritée après avoir servi le Seigneur pendant 37 ans depuis le Laos. En fait, il ne prend pas la retraite pour se reposer : il est retourné au Canada pour aider sa fille à ouvrir un restaurant et pour collaborer au développement de l'Eglise Mennonite Laotienne de Regina, à se développer. Que le Seigneur lui donne beaucoup de force et du courage afin que cette retraite soit la plus active possible !

ຈມ ສິ້ນງບອກວ່າປັດຈຸບັນນີ້ທ່ານພົ້ນຈາກກະສຽນອາຍຸທຳງານເປັນທາງການ ແລະໄດ້ອອກຮັບເບັງບຳນານແລ້ວຫລັງຈາກຮັບໃຊ້ພຣະເຈົ້າມານານໄດ້ເຖິງ 37 ປີ. ທີ່ຈິງແລ້ວ, ການອອກກິນເບັ້ຍບຳນານສຳລັບ ອຈ ຕິງ ກໍບໍ່ແມ່ນການພັກຜ່ອນເລີຍ ເພາະພວກເພິ່ນມີແຜນການຈະຊ່ອຍລູກສາວເບີດຮ້ານອາຫານ ແລະຊ່ອຍເສີມສ້າງໂບດລາວ ເມໂນນາຍ ຢູ່ໃນເມືອງທີ່ຄອບຄົວຂອງພວກເພິ່ນອາສັຍຢູ່. ຂໍພຣະເຈົ້າຊົງໂຜດປະທານກຳລັງວັງຊາແລະນຳໃຈໃຫ້ແກ່ ອຈ ແລະຄອບຄົວຕໍ່ໄປເທິນເພື່ອຈະສາມາດກິນເບັ້ຍບຳນານແບບໄດ້!

❖ ເນື່ອງໃນງານຣາຕຣີສະໂມສອນທີ່ສະມາຄົມສະຫາພັນຄົນລາວໃນປະເທດຝຣັ່ງໄດ້ຈັດຂຶ້ນເມື່ອວັນເສົາ

France

J'ai eu le plaisir d'assister à la soirée organisée par l'«Union des Laotiens de France», le samedi 14 octobre 2006 à Rillieux-la-Pape (69). Ils avaient invité le célèbre chanteur du Laos, Sombath Kèokhamdy, pour animer la fête. J'ai retrouvé à cette occasion un ancien camarade de classe, M. Bounlith Khénevilay, avec son épouse, qui habitent à Bonneville (74). Ils étaient accompagnés de M. Thong Leuang Hinkhao, qui ne m'est pas inconnu. C'était un fidèle participant à notre culte il y a plus de vingt ans. Aujourd'hui, M. Thong Leuang est marié et a fondé un foyer à

ທີ 14.10.06 ທີ່ຜ່ານມານີ້ຢູ່ເມືອງ Rillieux-la Pape (69) ໂດຍໄດ້ເຊີນເອົານັກຮ້ອງຊື່ດັງ ສົມບັດ ແກ້ວຄຳດີ ມາຈາກປະເທດລາວ, ຂ້າພະເຈົ້າກໍໄດ້ມີໂອກາດພົບກັນກັບເພື່ອນຮ່ວມທ້ອງຮຽນດຽວກັນ ສຫ ບຸນລິດ ເຄນວີໄລ ພ້ອມພັລຍາ ຊຶ່ງມາຈາກເມືອງ Bonneville (74) ແລະຜູ້ຮ່ວມເດີນທາງມານຳຄືທ່ານ ທອງເຫລືອງ ທິນຂາວ ຊຶ່ງເມື່ອຊາວປີກ່ອນ, ຜູ້ກ່ຽວກຳເຄີຍໄດ້ມາຮ່ວມນະມັສການຢູ່ໂບດລາວເມືອງ ລີອົງ ເປັນປະຈຳ.

ປັດຈຸບັນນີ້, ຜູ້ກ່ຽວໄດ້ສ້າງຄອບຄົວຢູ່ເມືອງ Bonneville ແລະຍັງຖືກເລືອກເປັນປະທານຂອງສະມາຄົມຄົນລາວໃນແຂວງ Haute-Savoie ອີກດ້ວຍ. ຂໍສະແດງຄວາມຍິນດີນຳທ່ານ ທອງເຫລືອງ ໃນຄວາມສຳເລັດທາງດ້ານຄອບຄົວແລະສັງຄົມ. ພວກຂ້າພະເຈົ້າຍັງປາຖນາໃຫ້ທ່ານປະສົບກັບຄວາມສຳເລັດແບບດຽວກັນນີ້ທາງດ້ານຝ່າຍຈິດວິນຍານອີກດ້ວຍ...

ໃນທ້າຍຂອງປີ 2006, ພີ່ນ້ອງຄິສຕຽນຫລາຍໆຄົນຈາກຄິສຕະຈັກເມືອງ ບວກເຊີ (18) ຫລືເມືອງ ໂຣເຊີພິ ດຸຍກາ (30) ກໍໄດ້ກັບຄືນໄປຢາມຄອບຄົວຢູ່ປະເທດລາວຊຶ່ງເປັນການກັບຄືນຄັ້ງທຳອິດສຳລັບບາງຄົນຫລັງຈາກໜີອອກມາໄດ້ສາມສິບປີແລ້ວ... ພວກເຮົາອະທິຖານຂໍໃຫ້ພຣະເຈົ້າຊົງນຳພາແລະປົກປັກຮັກສາໃນການໄປໆມາໆ ແລະເມື່ອກັບຄືນມາແລ້ວ, ພວກເຮົາກໍຄິງຈະໄດ້ຮັບຂ່າວສົດໆຮ້ອນໆມາລົງໃນ « ຄວາມສັມພັນ ».

❖ ຫລັງຈາກທີ່ສາມາດຕິດຕໍ່ກັບຫລານສາວຢູ່ປະເທດ ອາຊັງຕີນາ ທາງໂທຣະສັບໄດ້ແລ້ວ, ຄອບຄົວຂອງທ່ານ ບຸນລ້ອມ ສີສຸກປານທອງ ຢູ່ເມືອງ ເດຊິນເນີ (69) ຍັງຢາກແຈ້ງທີ່ຢູ່ໃຫ້ນາງ ດາວອນ ຊາບນຳອີກເພື່ອຈະໄດ້ຕິດຕໍ່ກັນທາງຈິດໝາຍ ຈຶ່ງໄດ້ຂໍຮ້ອງໃຫ້ພວກຂ້າພະເຈົ້າພິມທີ່ຢູ່ລົງນະທີ່ນີ້:

M. et Mme Bounlom Sisoukpanethong
25, Avenue Edouard Herriot 69150 Décines (France)
Tél. +33-(0)478.49.34.49.

ພວກຂ້າພະເຈົ້າຍິນດີສເມີທີ່ຈະຕອບສນອງຄວາມປາຖນາຂອງຜູ້ອ່ານແລະພູມໃຈເປັນພິເສດທີ່ສາມາດຮັບໃຊ້ທຸກໆທ່ານຢ່າງມີພະສິດທິພາບ.

❖ « ສັມພັນຄິສຕະຈັກຂ່າວປະເສີດລາວ » ຂໍແຈ້ງໃຫ້ຊາວຄິສຕຽນລາວຢູ່ປະເທດຝຣັ່ງເສດຊາບວ່າໃນປີ 2007 ທີ່ຈະມາເຖິງນີ້, ພວກເຮົາໄດ້ຕົກລົງກັນເປັນເອກກະສັນເພື່ອສືບຕໍ່ການຝຶກອົບຮົມຜູ້ນຳຄິສຕຽນສອງຄັ້ງຄື: ວັນທີ 17 ຫາ 18 ເດືອນ ມີນາ (3) ແລະວັນທີ 6 ຫາ 7 ເດືອນ ຕຸລາ (10); ການປະຊຸມພີ່ນູ້່ເຍົາວະຊົນ ແມ່ນວັນທີ 11 ຫາ 18 ເດືອນ ສິງຫາ (8). ນອກຈາກນີ້ແລ້ວ, « ສັມພັນຄິສຕະຈັກ » ຍັງຈະໄດ້ຈັດງານສລອງ ໂນແອນ ລວມກັນທັງໝົດທຸກໆຄິສຕະຈັກໃນທ້າຍເດືອນ ທັນວາ (12) 07. ການທີ່ໄດ້ແຈ້ງໃຫ້ຊາບລ່ວງໜ້າກ່ອນດັ່ງນີ້ ກໍເພື່ອໃຫ້ທຸກຄົນຮັບຊາບນຳເພື່ອຈະໄດ້ສະງວນເວລາ ແລະກະຕຽມຫ້າງຫາທຸກສິ່ງໄວ້ໃຫ້ທ່ວງທັນ.

Bonneville. En plus, il a été élu président de l'association laotienne de Haute Savoie. Nous sommes très contents de sa réussite tant du côté familial que social et nous lui souhaitons la même réussite mais sur le plan spirituel.

❖ la fin de cette année 2006, plusieurs familles chrétiennes de Bourges et de Rochefort-du-Gard retourneront au Laos pour la première fois, et pourront enfin rendre visite à leurs familles après 30 années de séparation. J'imagine leur joie et leur émotion lorsqu'ils posent le pied sur le sol natal et retrouveront leur parenté après tant d'années d'absence ! Nous prions le Seigneur de les accompagner et de les protéger dans leurs déplacements, et nous nous réjouissons d'avoir des nouvelles de ce voyage à leur retour.

❖ Après un contact téléphonique avec sa nièce Madame Davone d'Argentine, Monsieur Bonlom Sisoukpanethong de Décines (69) nous a demandé de publier son adresse postale à travers « Contact », ce que nous le faisons avec plaisir (voir adresse ci-contre). Nous sommes toujours très contents d'avoir ainsi des occasions de rendre service d'une manière concrète à nos compatriotes.

❖ « L'Union des Eglises Lao en France » aimerait communiquer ses grands projets pour 2007 aux chrétiens de France. Nous continuerons nos week-ends de formation chrétienne asiatique deux fois par année: le 17 et 18 mars 2007 ; le 6 et 7 octobre 2007. Le camp des jeunes est fixé du 11 au 18 août. Nous prévoyons également de fêter Noël entre les cinq Eglises membres en décembre 2007. Veuillez noter toutes ces dates et demander vos congés annuels selon le calendrier ci-dessus.

❖ Dimanche 3 décembre dernier, Mademoiselle Phou Son Bouthivong a reçu le baptême au cours d'une cérémonie à l'Eglise Evangélique Libre de Brignais (69), dont elle est un membre actif. Les nombreux jeunes et adultes de l'Eglise laotienne de Lyon et d'ailleurs étaient également présents pour être témoins de sa décision et pour lui manifester notre amour fraternel. C'est un peu dommage que le papa de notre soeur Phou Son n'ait pas pu être présent à la cérémonie, en raison d'une

❖ ວັນອາທິດ ທີ 3 ທັນວາ ທີ່ຜ່ານມານີ້, ພິທີຮັບສິນ ບັບຕິສມາ ຂອງ ນສ ພູສອນ ບຸດທິວົງ ໄດ້ຈັດໃຫ້ມີຂຶ້ນໃນຄຣິສຕະຈັກຝຣັ່ງທີ່ເມືອງ ບຣິແຍ (69) ບ່ອນທີ່ຜູ້ກ່ຽວເປັນສະມາຊິກ. ຄຣິສຕຽນລາວທັງໝູ່ແລະແກ່ຈາກ ເມືອງ ລີອົງ ແລະເມືອງອື່ນໆກໍໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມເພື່ອເປັນສັກຂີພະຍານ ແລະ ເພື່ອໃຫ້ຄວາມອົບອຸ່ນຮັກແພງຢ່າງມາກໜ້າຫລາຍຕາ. ເສັຍດາຍ ແຕ່ພໍ ຂອງ ພູສອນ ບໍ່ສາມາດເຂົ້າຮ່ວມໄດ້ເນື່ອງຈາກຜູ້ກ່ຽວພະຍາບານຕົວຢູ່ ໂຮງໝໍ. ພວກເຮົາອະທິຖານເພື່ອຂໍໃຫ້ພຣະເຈົ້າຊົງໃຊ້ ພູສອນ ເປັນທີ່ ແຫ່ງຄວາມພຣະພອນສຳລັບຄອບຄົວ ແລະສຳລັບເພື່ອນຮ່ວມງານທຸກໆ ຄົນດ້ວຍ.

❖ ຄຣິສຕະຈັກລາວເມືອງ ລີອົງ ກໍຄິດວ່າຈະໄດ້ຈັດພິທີອັນດຽວ ກັນນີ້ສຳລັບຊາວໜຸ່ມສອງຄົນໃສ່ຕົ້ນເດືອນ ທັນວາຂອງປີນີ້ ຫາກແຕ່ວ່າ ສະຖານທີ່ຂອງວິຫານພີ່ນ້ອງຝຣັ່ງເສດບ່ອນທີ່ພວກເຮົາເຄີຍໃຊ້ນັ້ນບໍ່ ຫວ່າງ ຈຶ່ງໄດ້ເຍື່ອນໄປໃສ່ວັນທີ 21 ເດືອນ ມິກກະຣາ ປີ 2007. ສະນັ້ນ, ຈຶ່ງປະກາດບອກລ່ວງໜ້າເພື່ອໃຫ້ຊາວໜຸ່ມຈາກຄຣິສຕະຈັກອື່ນໆຮັບ ຊາບນຳ ແລະຫວັງວ່າຫລາຍໆຄົນຈະມາຮ່ວມໃນພິທີດັ່ງກ່າວນີ້ໄດ້.

❖ ໃນທ້າຍສັບປະດາຂອງວັນທີ 25 ແລະ 26 ພຶສິກາ (11) ທີ່ຜ່ານ ມານີ້, ຜູ້ຕາງໜ້າຄະນະບໍລິຫານຂອງ « ສັມພັນຄຣິສຕະຈັກລາວ » ໄດ້ ເດີນທາງໄປຢ້ຽມຢາມຄຣິສຕະຈັກເມືອງ ບວກເຊີ (18). ຄະນະຜູ້ຕາງໜ້າ ໄດ້ກັບຄືນມາດ້ວຍຄວາມຊົມຊື່ນຍິນດີໃນການຕ້ອນຮັບ, ໃນຄວາມ ປະສົງທີ່ຢາກປະສານງານກັນ ແລະໃນຄວາມຕ້ອງການເພື່ອຮຽນຮູ້ໃຫ້ມີ ຄວາມຈະເຣີນກ້າວໜ້າທາງດ້ານຄວາມເຊື່ອ. ການຢ້ຽມຢາມຄັ້ງທຳອິດນີ້ ໄດ້ອະນຸຍາດໃຫ້ພວກເຮົາພົບເຫັນບັນຫາຂອງພໍ່ແມ່ພີ່ນ້ອງທີ່ມີຄວາມທຸກ ໃຈຫລາຍໃນເມື່ອເຫັນລູກໆຫາກລະຖິ້ມເສັ້ນທາງແຫ່ງຄວາມເຊື່ອ. ພວກ ເຮົາກໍໄດ້ສົນທະນາແລະວາງແຜນການນຳກັນເພື່ອຈະຊ່ອຍໃຫ້ຄົນໜຸ່ມ ເຫລົ່ານີ້ກັບຄືນມາຫາພຣະເຈົ້າໄດ້. ສະນັ້ນ, ຍຳລືມອະທິຖານເພື່ອພວກ ເຂົາ ແລະຈຶ່ງມີຄວາມຫວັງສຳລັບເຂົາເສມີ.

❖ ເພື່ອປິດທ້າຍປີເກົ່າ 2006 ຊຶ່ງເປັນປີທີ 29 ຂອງວາຣະສານ « ຄວາມສັມພັນ », ຄະນະຈັດພິມຂໍອ່ວຍໄຊໃຫ້ພອນແກ່ຜູ້ອ່ານທຸກໆ ທ່ານແລະເພື່ອນຮ່ວມຊາດທຸກໆຄົນຈຶ່ງປະສົບຄວາມຢູ່ເຢັນເປັນສຸກ ແລະ ຄວາມຫວັງໃນປີໃໝ່ທີ່ຈະມາເຖິງນີ້. ຂໍໃຫ້ສຸກ, ສົມຫວັງ, ໂຊກດີ ແລະການ ປະນີປະນອມລະຫວ່າງຄົນລາວທັງຊາດອັນເປັນທີ່ຄອງຄອຍມາຕັ້ງດົນ ນານນັ້ນຈຶ່ງເກີດມີຂຶ້ນມາເທົ່ານັ້ນ!

maladie qui a nécessité un séjour à l'hôpital. Nous prions le Seigneur pour *Phou Son* afin qu'il lui aide à être une source de bénédiction pour sa famille et auprès de ses collègues de travail.

❖ Notre Eglise Laotienne de Lyon projetait d'organiser aussi une cérémonie de baptêmes pour deux jeunes avant la fin de l'année, mais la salle de l'Eglise l'Oasis où se trouve le baptistère n'était pas libre, et la cérémonie a dû être reportée au dimanche 21 janvier 2007. Que les jeunes des autres Eglises asiatiques prennent bien note de cette date, car ils sont tous invités à la fête!

❖ Le week-end des 25 et 26 novembre dernier, une délégation de « *l'Union des Eglises lao en France* » a effectué une visite pastorale à l'Eglise de Bourges. Nous sommes rentrés encouragés par l'accueil chaleureux, par le désir de collaboration et par la volonté d'apprendre pour progresser dans la foi de nos frères et soeurs de cette Eglise. Cette visite nous a également permis de comprendre la souffrance des parents de voir leurs enfants abandonner la foi et de nous aider à faire des projets concrets ensemble pour essayer de les faire revenir à l'Eglise. Continuons à prier et à espérer pour nos enfants!



Bourges, culte en plein air, 9 juillet 2006

❖ Pour clore cette année 2006, et pour accueillir la nouvelle année 2007, l'équipe rédactionnelle de « *Contact* » envoie ses meilleurs vœux à tous les lecteurs. Que cette nouvelle année nous apporte paix et bonheur, ainsi que la conciliation nationale tant attendue par le peuple laotien, aussi bien au pays que dans la diaspora!

PAGE DES JEUNES

Témoignage

Phou Son a vécu une crise d'identité profonde à l'adolescence. Elle raconte comment sa rencontre avec le Seigneur a transformé du tout au tout son état intérieur, et même physique, et toutes ses relations avec son entourage. Elle a été baptisée à Lyon le 3 décembre dernier en région lyonnaise.



Adapté du texte préparé pour la cérémonie de batême

Une crise d'identité

A l'âge de 15 ans, ma sœur et moi avons commencé à accompagner mon oncle et ma tante à une Eglise laotienne. J'y allais sans me poser de questions, sans trop savoir pourquoi. J'étais proche de ma sœur, et je l'ai toujours suivie. Mais j'étais mal dans ma peau. Je me sentais nulle par rapport aux autres enfants, qui savaient gérer leur vie et avaient plus de personnalité.

J'ai vécu une crise d'identité que je n'arrivais pas à expliquer ni à gérer. Mais je ne le montrais pas. Mon père est laotien et ma mère Hmong, deux cultures qui ne se comprennent pas, et de plus je vis dans une société française où l'on me fait savoir que je suis différente.

Il me fallait constamment changer de « peau » pour m'adapter à mon entourage : être Hmong parmi les Hmong, laotienne parmi les Laotiens, et française parmi les Français. Je m'y adaptais, bien mais cela demande énormément de travail sur soi, et je ne suis pas maîtresse de mes émotions. Je me posais alors cette question : où est ma place ? Qui suis-je vraiment ?

Je ressentais un manque d'amour, d'affection, de gestes de tendresse, mais notre culture ne nous permet pas d'exprimer nos sentiments ainsi. J'étais aussi persuadée de ne pas mériter l'amour, suite à une relation sentimentale qui n'a pas abouti parce que le jeune homme s'en est remis au choix de ses parents, pour qui on doit se parer castes.

A partir de l'année 2001, j'ai vécu l'enfer. Je ne voulais plus aimer ni être aimée.

Cet état de souffrance a causé toutes sortes de problèmes. J'ai manipulé des personnes de l'autre sexe par esprit de vengeance. Je rendais la vie impossible à mes parents – qu'il point que mon père m'avait reniée, et que ma mère pleurait à cause

de la façon dont je lui répondais. Mon grand frère ne voulait plus me voir ni me parler en raison de ce comportement impossible. Parfois, je blessais ma sœur, celle de qui j'étais pourtant la plus proche, et il lui arrivait de pleurer à cause de moi. Mes amis et mes collègues devaient supporter mes sautes d'humeur, mes crises, mon comportement inconsidéré et mes larmes de détresse sans rien pouvoir faire. J'ai eu des échanges violents avec des connaissances, des collègues. Cela nécessitait une thérapie. Au travail, on me surnommait la « susceptible », ou « la caractérielle ». Les seuls à qui je ne faisais pas de mal étaient les enfants.

Un jour, j'ai fait la connaissance d'une jeune femme chrétienne qui a intégré notre service. En 2003, je l'ai accompagnée à un cours Alpha (cours de découvertes sur la foi chrétienne). A cette époque, je pensais à un éventuel accident de voiture pour mettre fin à mes jours sans n'avoir à rien faire. Personne ne me regretterait, me disais-je, tellement je fais de mal autour de moi.

Mais une « bonne étoile », comme je l'appelais alors, veillait sur moi...

Mon cheminement avec Dieu

Un texte des Psaumes, dans la Bible, dit ceci : « L'Eternel est proche de ceux qui ont le cœur brisé. » J'envisais la paix intérieure de cette jeune femme chrétienne ! Et elle me disait : « tu peux avoir cette paix, remets-toi à Dieu ».

En 2006, vers fin juin, je me suis joints à l'Eglise protestante évangélique de Brignais (AEEI), et en juillet 2006, je me préparais à partir pour un camp de vacances d'enfants et d'adolescents chrétiens à Teen Ranch. J'avais beaucoup grossi à cette époque, et j'avais toujours des idées suicidaires. Quelques jours avant de partir, j'ai été assailli de doutes ; j'étais dans ma voiture et j'ai appelé Dieu par ce cri de détresse : « Dieu, si tu existes réellement, aide-moi, sauve-moi, car après ce camp, si ça ne va pas mieux, je mettrai fin à mes jours. » Et là, j'ai tellement pleuré que j'ai cru me vider de toutes mes larmes. Je n'arrivais plus à respirer tellement je suffoquais d'émotion. Je laissais libre cours à ma détresse.

Un autre texte biblique affirme que « Quiconque invoquera le nom du Seigneur sera sauvé » (Romains 10.13), et un autre, dans le prophète Esaïe (25 : 8), nous donne cette promesse : « L'Eternel fera disparaître la mort à tout jamais et de tous les visages, le Seigneur l'Eternel effacera les larmes »

J'avais choisi un camp d'enfants et d'ados à A Teen Ranch en pensant que je n'aurais au moins là pas de contact avec des hommes célibataires. Lorsque je suis arrivée à Teen Ranch, je portais du 44 (alors que ma taille normale est du 40). J'étais anormalement gonflée, avec un mal-être que je cachais aux autres.

Mais notre Seigneur fait bien les choses, me semble-t-il. Non seulement il y avait des célibataires, mais on m'a propulsée monitrice d'un groupe d'adolescents, moi qui n'avais aucune expérience en tant que monitrice. J'ai relevé le défi en me disant : « Allez-y ! Puisqu'il y a ces besoins au camp, tu es là pour t'adapter ». J'étais l'étrangère paumée, mais les enfants ont montré à mon égard beaucoup d'intérêt et de compréhension. J'étais à leur écoute et ils avaient besoin d'être entendus, d'être approuvés, d'être consolés, d'être aimés.

Je lisais de temps en temps ma Bible quand le planning le permettait. La relation de ces enfants avec Dieu par leurs prières m'a marquée, moi qui ne priais jamais.

Je devais rester un mois à Teen Ranch, et durant les trois premières semaines, je me suis mise à aimer ces enfants comme si c'étaient les miens.

Une fois, en apprenant la situation malheureuse de l'un d'entre eux, j'ai couru m'enfermer dans mon dortoir pour pleurer de compassion pour lui. En me mettant en contact avec ces enfants, le Seigneur a fait fondre mon cœur, qui était dur comme la pierre. Moi qui ne laissais personne m'approcher, je me suis laissée toucher au contact de ces enfants, en prenant soin d'eux, et en partageant leurs joies et leurs peines. Je me suis prise d'affection pour eux comme si c'étaient les miens, et c'était réciproque.

Mais notre Seigneur a fait plus que cela. Il m'a permis d'aimer un moniteur et d'en être aimée. Comme il est dit dans 1 Corinthiens 13.13, « En somme, trois choses demeurent : la foi, l'espérance et l'amour, mais la plus grande d'entre elles est l'amour. »

C'est ainsi que durant ces trois semaines, notre Seigneur m'a redonné l'espoir, la joie de vivre, la possibilité de partager sa Parole avec les enfants lors de leur coucher, ainsi que la capacité d'avoir de l'amour et de l'affection tous ceux qui m'entouraient.

Petit à petit, je me suis désintéressée de la nourriture. Les repas étaient expédiés, alors qu'auparavant je me réfugiais dans la nourriture. Notre Seigneur m'a comblée dans tous les domaines : j'étais aimée, et j'aimais. Et il m'a guérie de mon physique malade et ingrat, puisqu'en 3 semaines, j'ai perdu 3 tailles de vêtements. Dans mon cœur, dans ma tête, dans mon corps, je me sentais bien, avec un cœur rempli d'amour et d'affection envers autrui. Un jour, quelqu'un m'a dit que j'étais toute « bien ».

Mon choix de suivre notre Seigneur Jésus Christ et de lui obéir

En fait, j'ai dû quitter le camp après 3 semaines (j'aurais dû rester encore une semaine). J'ai compris, à travers ce que me disait le directeur, que Dieu me demandait de faire un choix, entre la voie avec LUI et la voie sans LUI. J'ai choisi de suivre notre Seigneur, et j'ai prié : « Seigneur j'aimerais bien rester à Teen pour cette dernière semaine. Envoie-moi un signe si tu le veux bien ». Mais je n'ai pas eu le signe que je souhaitais.

Alors j'ai obéi à notre Seigneur. J'ai accepté notre Seigneur Jésus Christ comme mon Sauveur et mon Seigneur à ce moment-là, en faisant le Maître de mon existence et en décidant de lui soumettre ma vie. Je suis partie de Teen Ranch le cœur débordant de joie, avec une paix immense

en moi, en chantant, malgré le fait que je quittais une personne que j'aimais, des gens que j'aimais.

J'ai compris que notre Seigneur me pardonnait tous mes péchés en les portant sur la Croix ; je le reconnaissais comme mon Sauveur et mon Seigneur. Par la suite, j'ai demandé pardon à toute ma famille. et j'ai pleuré, tellement pleuré. Ils m'ont tous pardonnée, excepté un de mes frères, mais le Seigneur m'a donné la paix.

Une de mes collègues de travail non croyante m'a croisée et m'a dit explicitement qu'il émanait de moi une lumière pas « normale ». Personne ne comprenait comment s'était produite cette transformation physique et intérieure.

J'ai ensuite apporté mon témoignage lors d'un camp chrétien asiatique, en août 2006. Mon objectif était de demander pardon à mon oncle et tante pour mon comportement. Ils m'ont pardonnée aussi. A travers ce témoignage, notre Seigneur a soulevé des interpellations, voire des interrogations parmi quelques non croyants, mais notre Seigneur a guidé un orateur sur le fait qu'il avait à faire à une culture différente et qu'il devait adapter son enseignement.

Je suis avide de la Parole de Dieu et je me lève à l'aurore pour lire la Bible et prier. Certains collègues s'étonnent et me demandent ce qui m'est arrivé. Je leur explique que c'est notre Seigneur Jésus qui m'a guérie et m'a sauvée, me remplissant de paix, de joie et d'amour.

Je ne pourrais plus vivre sans le Seigneur

Aujourd'hui, je ne pourrais plus vivre sans notre Seigneur. Il m'aide à rester calme face aux soucis, aux imprévus parfois graves de la vie. Il m'aide à parler avec douceur, respect, compréhension envers les autres personnes. Il a supprimé la haine dans mon regard, cette flamme de colère et de souffrance qui émanait de moi, selon des personnes de ma famille. Il



m'aide à avoir une patience que notre Seigneur seul peut donner face à des situations délicates dans la famille. Il m'aide à trouver des solutions dans les problèmes du quotidien, et je fais sans cesse appel à lui, dans la vie de tous les jours, au travail comme dans la famille.

Il m'aide aussi dans les priorités, et il me montre mes erreurs afin que je les rectifie. Je suis patiente j'ai de la compassion envers autrui, grâce au Seigneur, et je n'hésite pas à demander pardon si je fait quelque chose qui blesse les autres.

J'ai eu beaucoup de retours d'affection et d'intérêt de la part de beaucoup de gens, au travail comme dans la famille. Ma vie relationnelle est complètement transformée. J'aime mes parents et ils m'aiment, et nous avons cessé de nous disputer.

Je ne ressens plus cette haine et cette souffrance qui m'habitaient auparavant.

Aujourd'hui, j'ai mis toute ma confiance en notre Seigneur et je ne peux vivre sans lui. « Dieu a tant aimé le monde qu'il a envoyé son Fils unique afin que ceux qui placent leur confiance en lui échappent à la perdition et qu'ils aient la vie éternelle » (Jean 3.16).

ກະວີ — ບັນເທິງ ຣະດູໜາວ, ລາວຣະທົມ

(ປາກາແດງ)

ຄົດຮອດບ້ານ



ອາກາດໜາວໝອກກຸ້ມ
ທົມະແຂງຂາວເຢັນ
ເປັນສັນຍານເຊິ່ງຊີ້
ບອກວັນຄະເຄື່ອນຍ້າຍ

ປີເກົ່າໄກໄລແລ້ວ
ຄະເຄື່ອນ ວັນ ເດືອນ ປີ
ລາບໍ່ຫວນເຫັນສິນ
ກົງກວຽນໝູນຢູ່ເລື້ອຍ

ສາມສິບປີຂວບເຂົ້າ
ຈຳຈາກດິນແສນຮັກ
ຍາມໄກໃຈຫາກຍັງກະສັນໂອ້
ວັນ ຄືນ ຊົມຊຳເສົ້າ

ຍາມໄກ ໃຈບໍ່ຮ້າງ
ມະໂນໃນແນວຄິດ
ພະວົງເຜືອແຜງຜົນ
ຄາຍສເນບໍ່ມື້ມ

ອາສັຍພາຍພາກພີ້
ວັນ ເວລາ ບໍ່ພາຫລົງ
ສັນຊາດເດີມດາເຄົ້າ
ໃຈລາວ, ເລືອດລາວ
ຍັງບໍ່ຫັນປ່ຽນປີ້ນ

ທຸກນຶ່ງໃນໂລກນີ້
ທຸກພາກພົງແພງຂວັນ
ທຸກຍ້ອນເນົາໃນບ້ານ
ທຸກຍາມຢາກຈາປາກຕ້ານ

ຄຸມແຜ່ນພະສຸທາ ອີກແລ້ວ
ແສບຊວງເຊສະບັ້ນ
ໃຫ້ຊາວຊົນໂລກລຸ່ມ
ຣະດູກ້າວລ່ວງໄປ.

ໂຄຈອນຈວບຈວນເຖິງ
ລ່ວງເລີຍວຽນພີ້ນ
ແສນຊິຄອງກໍເສ້ຍເມື່ອຍ
ສັງຂານປີ້ນປ່ຽນບໍ່ຫັນ ທ່ານເອີຍ!

ທີ່ລາວທ່າງປີຕຸພູມ
ປະເທດຊູຊົງໄວ້
ຄະນິງຫາທຸກເຊົ້າຄຳ
ເທງົງວົງປ່ວງລະເມີ!

ຮາມທ່າງລົມຫລົງ ດອກນາ
ບໍ່ປ່ຽນແປແປງປີ້ນ
ກົມກຽວກ້ຽວກ່າຍ
ລະທົມຮ້ອງໂອ່ຍຄາງ!

ສາມສິບຂວບຍັງເໝືອນເດີມ ຢູ່ນາ!
ເສື່ອມສະຕິເຕີມບ້າ
ກາຍໄປເປັນໄທອື່ນ ກໍຕາມທ້ອນ
ຝັງໄວ້ລະຫວ່າງໃຈ.

ແມ່ນໄກຈາກປີຕຸພູມ ທ່ານເອີຍ
ເຜົ່າພັນຊຸມເຊື້ອ
ປະເພນີຊາດອື່ນ
ຊິຂານຂໍ້ຕໍ່ຜູ້ໃດ?

ຍ້ອນຄວາມຄິດໄຄ້ຄຸ້ມ
ອຸທານຄວາມໃນໃຈ
ແປງເປັນກອນພໍໄດ້
ບຸກບັນຊຽນຂີດແຕ້ມ

ຈິ່ງແຕ້ມແຕ່ງແປງສານ
ບອກຈາຈິງແຈ້ງ
ຖວາຍພອນຍົກຍື່ນ
ຕາມໂຄງເຄົ້າຄ່ານິຍົມ.

ປີໃໝ່ ຂໍໃຫ້ເຮົາອອກມື້ມ
ລາວຈິ່ງມີຄວາມສຸກ
ນອກ-ໃນເຜືອແຜງຝັນ
ຈັບມືກັນໃຫ້ແໜ້ນແຜ່ນ

ການຫັນປ່ຽນໂດຍສັນຕິ ລາວເອີຍ
ສວ່າງບາຍເບົາເນື້ອ
ສາມັກຄີຄົງແກ່ນ
ຮັກສາເຊື້ອຊາດເຮົາ ທ່ານເອີຍ!

ປີໃໝ່ ທຸກຄົນອາຍຸຍືນຍົງໄດ້
ວັນນະ ໃສງາມເລີງ
ສຸຂະ ເນົາໃນເນື້ອ
ພາລະ ແຮງເກັ່ງກ້າ

ຮ້ອຍຂວບ ຊາວວັດສາ ທ່ານເອີຍ
ຢ່າສູ່ມີຍາມເສົ້າ
ໂສກາໃຫ້ຮ້າມທ່າງ
ຮັກສາໄວ້ຊາດລາວ ຫັນທ້ອນ!



ເພງອະມະຕະ ປະຊານິຍົມ «ຈຳປາເມືອງລາວ»



1 - ໂອ້ດວງຈຳປາ
ມອງເຫັນຫົວໃຈ
ເຫັນສວນດອກໄມ້
ເວລາງ່ວມເທົາງາ
ໂອ້ດວງຈຳປາ

ເວລາຊົມນ້ອງ
ເຮົານຶກຂຶ້ນໄດ້
ບິດາປູກໄວ້
ເຈົ້າຊ່ວຍບັນເທົາ
ຄູ່ຄຽງເຮົາມາ

ນຶກເຫັນພັນຊ່ອງ
ໃນກິ່ນເຈົ້າຫອມ
ຕັ້ງແຕ່ນານມາ
ເຮົາຫາຍໂສກາ
ແຕ່ຍາມນ້ອຍເອີຍ!...

ເພງອະມະຕະ ປະຊານິຍົມ: ຈຳປາເມືອງລາວ
ເນື້ອຮ້ອງ: ທ່ານມະຫາ ພູມິ ຈິດຕະພິງ
ທຳນອງ: ທ່ານ ອຸດຕະມະ ຈຸນລະມະນີ

2 - ກິ່ນເຈົ້າສຳຄັນ
ແພງໄວ້ເຊີຍຊົມ
ເມື່ອດົມກິ່ນເຈົ້າ
ເຈົ້າເປັນດອກໄມ້
ໂອ້ດວງຈຳປາ

ຕິດພັນຫົວໃຈ
ຍາມເຫງົາເຮົາດົມ
ປານພົບເພື່ອນເກົ່າ
ທົ່ງາມວິໄລ
ມາລາຂວັນຮັກ

ເປັນໜ້າຮັກໄຄ້
ໂອ້ຈຳປາຫອມ
ທີ່ພາກຈາກໄປ
ຕັ້ງແຕ່ໃດມາ
ຂອງຮຽມນີ້ເອີຍ!...

3 - ໂອ້ດວງຈຳປາ
ຊາວລາວເພິນໃຈ
ຖ້າໄດ້ພັດພາກ
ຮຽມຈະເອົາເຈົ້າ
ເຈົ້າດວງຈຳປາ

ບຸບຜາເມືອງລາວ
ເກີດຢູ່ພາຍໃນ
ເນຣະເທດຈາກ
ເປັນເພື່ອນຮ່ວມເຫງົາ
ມາລາງາມຍິ່ງ

ງາມດັ່ງດວງດາວ
ດິນແດນລ້ານຊ້າງ
ບ້ານເກີດເມືອງນອນ
ເທົ່າສິ້ນຊົວາ
ມິ່ງເມືອງລາວເອີຍ!



ພາສາ - ວັທນະທັມ

1 - ອິນທິຍານສອນລູກ (ຕໍ່ແລະຈົບ)

ອັນວ່າສິງສານທ້ອງ	ສອງແພງຮັກຮູບ
ຢ່າຟ້າວໄດ້ເພື່ອງຟຶງ	ປະໂລມອ້ອຍອິນອອຍ
ຮັກບໍ່ທັນຮິບຮ້ອນ	ອູ່ມໃສ່ເທິງຕັກ
ຍ້ານບໍ່ທັນພໍຍາມ	ສາບສະອາງປານແຮງ
ຊາດທີ່ຍາມໜາວນີ້	ຝົງໄຟກໍຍັງອຸ່ນ
ກາລະດູເມື່ອຮ້ອນ	ກາຍໃກ້ກ່ວາຄວັນ
ອັນວ່າຄວາມຮັກແມັງ	ສະເນຫາຊາກຈວບ ກັນນັ້ນ
ຜິບໍ່ເປັນກະດູກນີ້	ຮຽມຊີອ້າອິ່ມກິນ
ຍູງຫາກສາງວນສູ້	ໂຄງຄວາຍຫວັງຊິຄາບ ກິນແລ້ວ
ຜິບໍ່ຄາເຂົາແມ່ເກັງ	ມີແທ້ວ່າຊິກິນ
ຊາດທີ່ໝາເຫັນເຂົ້າ	ຄາມີຫາກຊິສວາບ
ຍາມເມື່ອກິນອິ່ມທ້ອງ	ແສນຊິເອີ້ນກໍແລ່ນໜີ
ເພິງທີ່ຄວາມຄິດໄວ້	ໃນໃຈພໍ່ພ່າງ
ຂ້າງຫາກເຝິກແອບຮູ້	ຖນອມໄວ້ຄ່ອຍເຂັນ
ເງິນຫາກມາມອບແກ້ວ	ຊູ້ຊິເກີດເປັນຜິວ
ຫົວຮຽງໝອນ	ສາດຮອງພາຍພື້ນ
ຈິ່ງຄ່ອຍຟຸ່ມສນຸກຫລິ້ນ	ບົວລອຍນ້ຳແກ້ງ
ແສນວ່ານ້ຳຖ້ວມພ້າ	ບົວຊິຍີ່ຍິດນຳ
ຄັນຫາກຄູນຂວັນແລ້ວ	ຄວາມກະສັນຢ່າຟ້າວດ່ວນ
ແກ້ມຫາກຈຸປາກແລ້ວ	ຍາມນັ້ນຈິ່ງຄ່ອຍຊົມ
ມີຫາກເຖິງຄົງແລ້ວ	ບໍ່ບາຍນົມກໍຕາມຊ່າງ
ບໍ່ໃສ່ເຊື້ອຊາດອ້ອຍ	ກິນຂໍ້ຜ່າລຳ ດອກນາ!

2 - ສຸພາສິດ ບູຮານ

- ເຫັນເພິ່ນທຸກ ຢ່າຟ້າວທານ; ເຫັນເພິ່ນມານ ຢ່າຟ້າວທ້ວງ.
- ເຫັນວ່າງ ເຫລືອມໃບ້ ຢ່າຈັບຫາງຖູແລ່ນ ບາດມັນໂງຕອດເຈົ້າ ຢາແກ້ຊິບໍ່ທັນ.
- ຄົນລົ້ມຢ່າຂ້າມ, ໄມ້ລົ້ມຈິ່ງຂ້າມ.
- ແຂ່ງເຮືອແຂ່ງແພແຂ່ງໄດ້ ແຕ່ແຂ່ງວາສນາບໍ່ໄດ້.
- ໄດ້ບໍ່ເສຍບໍ່ມີບ່ອນໄວ້; ຍົມບໍ່ໃຊ້ເປັນໜີ້ຮອດມື້ຕາຍ.
- ນອນຫລັບບໍ່ຮູ້; ນອນຄູ່ບໍ່ຝັນ.

3 - ຄຳຜຍາ

- ເຈົ້າຜູ້ຜັກອີ່ຕູ່ເຕ້ຍຕົ້ນຕ່ຳໃບດົກ ກົກບໍ່ທັນຝັງແໜ້ນ ສັງມາຈິຈຸມດອກ; ຮາກບໍ່ທັນຢັ່ງພື້ນ ສັງມາບິ້ນປົ່ງໃບ?
- ເຈົ້າຜູ້ຊຸບຜັກຕົວ ຊິພາເພຍ້ອນປາແດກ ຄັນເອົາຜິວແຕ່ນ້ອຍ ຊິພາເຈົ້າໜ້າດຳ.
- ເຈົ້າຜູ້ເຄືອຜັກສົ້ມ ບໍ່ສົມເຄືອຜັກໄສ່; ຂ້ອຍຜູ້ຮ້າຍ ບໍ່ສົມເຈົ້າຜູ້ດີ.
- ເຈົ້າຜູ້ຕີນມີສ້ວຍ ຫຍິບຊວຍຄິສິຄ່ອງ ຄັນແຕ່ງຂອງຂຶ້ນຮ້ານ ຄິຊິໄຂ້ບໍ່ເປັນ ແທ້ນໍ!
- ເຈົ້າຜູ້ຂວານດີແລ້ວ ປະສົງພັນແຕ່ໄມ້ແກ່ນຫລາຍເດີ, ລາງເທື່ອເປັຍ້ອນໄມ້ຂໍ້ຫລໍ້ ຕັ້ງຽວ ແກ່ນໝາກເຍົາ ບໍ່ຮູ້!
- ເຈົ້າຜູ້ພົວດອກຊ້ອນ ຊອນດອກສະເລເຕ ກົກບໍ່ເຊປາຍບໍ່ເນັງ ສັງມາໃຫ້ຄິດນຳແທ້ນໍ!
- ເຈົ້າຜູ້ກົກຕານຕັ້ງກາງນາຕົ້ນຕ່ຳ ຝົນຊິຮຳແດດຊິຕ້ອງຕານນ້ອຍໃຫ້ຄ່ອຍທິນ; ຂ້ອຍນີ້ຫລຽວເມືອບ້ານເຫັນຕານເປັນຈຸ່ມກຸ່ມ ໃຜເດນໍຊິໄດ້ທຸ່ມກິນນ້ຳກ່ອນພີຊາຍ?



ເຮືອງລູກຫົວແກ້ວ ຫົວແຫວນ

Fils adoptif grâce à une bague

ຄາວ ກ່ອນນັ້ນ ຍັງມີຊາຍສາມຄົນອາຍຸພວມເຕັມປ່າວ ; ເປັນສ່ຽວເປັນເກີກັນນັບຕັ້ງແຕ່ຍັງນ້ອຍພຸ້ນມາ ; ພໍແມ່ແລະຄອບຄົວຂອງພວກເຂົາທັງສາມກໍມີຄວາມຜູກພັນເປັນມິດສນິດກັນຕັ້ງແຕ່ໃດໆມາ. ແຕ່ລະຄົນກໍຮັກແພງລູກຊາຍຂອງພວກຕົນແບບທີ່ວ່າ « ພໍາບໍ່ໃຫ້ບາຍ ໄຖບໍ່ໃຫ້ຕ້ອງ ». ນອກຈາກນີ້ອີກ, ພວກເຂົາພາກັນເອົາຈິດເອົາໃຈລູກຊາຍແບບທີ່ວ່າ « ບຸນຢູ່ໃສບໍ່ໃຫ້ຫລໍ່ ຂໍອັນໃດບໍ່ໃຫ້ຄາ ». ດັ່ງນັ້ນ, ເມື່ອລູກຊາຍໃຫຍ່ກ້າກໜ້າບານ ອາຍຸພໍເອົາລູກເອົາເມັຍສ້າງຄອບສ້າງຄົວໄດ້ແລ້ວ ພວກພໍ່ແມ່ຈຶ່ງເກີດມີຄວາມວິຕົກກັງວົນນຳວ່າຢ້ານພວກລູກຂອງຕົນບໍ່ເປັນຢ້າວເປັນເຮືອນໄດ້ເພາະ ຕົ້ນໝາກຮາກພູກຢັງບໍ່ຮູ້; ຊິເຂົ້າປ່າຫາຍິງ ກໍບໍ່ເປັນ ; ລົງນ້ຳເຫັນບົງກໍຍັງວ່າປາຫລາດ ! ຄັນວຽກບ່ຽງານການບໍ່ໄດ້ຄືແນວນີ້ຢູ່, ຈຳເປັນຕ້ອງໃຫ້ພວກເຂົາຮູ້ຈັກຄວາມທຸກກ່ອນຈະເປັນຢ້າວເປັນເຮືອນໄດ້.

ພໍ່ຕົກລົງກັນແລ້ວ, ພໍ່ແມ່ທັງສາມກໍແນະນຳໃຫ້ຊາຍທັງສາມໄປຮຽນທຸກສາກ່ອນ. ກ່ອນຈະໄປນັ້ນ, ພໍ່ແມ່ຂອງຊາຍຜູ້ນຶ່ງໄດ້ມອບແຫວນຄຳວົງນຶ່ງໃຫ້ລູກຊາຍຂອງຕົນພ້ອມທັງສັ່ງວ່າໃຫ້ໃຊ້ໃນຍາມເຈັບເປັນເອັນຮ້ອນ; ສ່ວນສອງຊາຍນັ້ນ, ພໍ່ແມ່ຂອງພວກເຂົາບໍ່ໄດ້ເອົາຫຍັງໃຫ້ເລີຍ.

ເມື່ອຢ່າງອອກຈາກບ້ານໄປ, ຊາຍທັງສາມກໍໄປພໍ້ຄົນປ້ານຄັນນາແລະຂຸດເໝືອງຢູ່ທົ່ງນາໃກ້ບ້ານແຫ່ງນຶ່ງ. ທັງສາມກໍໄປຂຸດດິນປ່ຽນຊາຍຄົນນັ້ນເພື່ອຢາກຮູ້ວ່າການຂຸດດິນພັນໄມ້ເມື່ອຍພຽງໃດ. ພວກເຂົາຂຸດບໍ່ໄດ້ດິນກໍເລີຍເຮັດດ້າມຈິກຂອງຊາຍຄົນງານນັ້ນທັກ ພໍດີເຈົ້າດິນນາມາພົບເຫັນຈຶ່ງໄດ້ໄລ່ພວກເຂົາໜີທັນທີ. ເມື່ອເຫັນວ່າພວກຕົນປະສົບເຫດຮ້າຍຢູ່ທີ່ນີ້ແລ້ວ, ກໍພາກັນດຸ່ງເດີນໄປທາງໜ້າອີກຈຶ່ງໄປພົບຄົນຜູ້ນຶ່ງກຳລັງຄວ່າງແຫຼ່ງແຄມໜອງ. ເມື່ອເຫັນແລ້ວກໍເລີຍຂໍຮຽນຄວ່າງແຫຼ່ງແຫາປານຳຊາຍຄົນນັ້ນ ແລະລາວກໍບໍ່ຂັດຂວາງ. ກ່ອນຈະລົງຄວ່າງແຫາໃນນ້ຳ, ຊາຍໜຸ່ມຜູ້ມີແຫວນກໍເລີຍປົດແຫວນຂອງຕົນອອກໃສ່ໄວ້ໃນຖົງສິ້ງແລ້ວປະໄວ້ແຄມຝັ່ງ. ສ່ວນຊາຍເຈົ້າຂອງແຫາກໍຂຶ້ນມານຶ່ງເບິ່ງຊາຍໜຸ່ມທັງສາມຄົນຄວ່າງແຫຼ່ງ ແລະເມື່ອສັງເກດເຫັນວ່າທັງສາມກຳລັງມ່ວນຊື່ນຢູ່ນຳການຄວ່າງແຫາ ຫາປາ ເຈົ້າຂອງແຫາກໍຄຳໆເບິ່ງຖົງສິ້ງແລະລັກເອົາແຫວນວົງນັ້ນໄປ.

ເມື່ອທັງສາມຫວ່ານແຫາດິນນານຈົນອິດເມື່ອຍແລ້ວ ກໍພາກັນຂຶ້ນມານຶ່ງຢູ່ເທິງບົກແລະໂອ້ລົມກັນກັບຊາຍຜູ້ເປັນ

Il était une fois trois jeunes gens qui s'étaient liés d'amitié depuis leur tendre enfance. Leurs parents étaient également des amis très proches. Les parents des jeunes gens les avaient gâtés et les surprotégeaient. Ils ne les laissaient toucher à aucun outil, ni coupe-coupe, ni charrue... Ils leur donnaient tout ce qu'ils voulaient et les laissaient faire tout ce dont ils avaient envie. Quand vint le moment où les jeunes gens étaient en âge de se marier et de fonder une famille, les parents commencèrent à s'inquiéter. Ils se demandèrent comment leurs garçons pourraient sauraient se débrouiller pour subvenir aux besoins de leur famille, vu qu'ils n'avaient acquis aucune connaissance ni des plantes, ni de la chasse ou de la pêche... Il fallait que les jeunes gens apprennent à connaître les exigences de la vie avant de pouvoir prendre des responsabilités de chef de famille,

D'un commun d'accord, les trois parents envoyèrent donc leurs garçons à l'aventure pour acquérir une expérience de la vie. Les parents de l'un des garçons lui donnèrent une bague en or avant son départ, en lui disant qu'il pourrait la vendre en cas de nécessité extrême, mais les deux autres garçons partirent les mains vides.

Les trois jeunes gens se mirent donc en route. Comme ils s'approchaient d'un village, ils aperçurent un ouvrier en train de creuser la terre avec sa pioche pour renforcer les digues de sa rizière. Nos trois amis proposèrent à l'homme de prendre à sa place un moment, afin de se rendre compte par eux-mêmes si c'était un travail. Ils se mirent à creuser, mais par malchance, ils cassèrent le manche de la pioche juste au moment où le propriétaire du terrain passait par là ! L'homme les chassa de là et fit



ເຈົ້າຂອງແຫຼ່ງເຮືອງການຫາຢູ່ຫາກິນ ການຈັບສັດເທິງບົກ, ການເຮັດຕ້ອນ ເຮັດຫລີ້ຈັບປາທາງນ້ຳ. ເມື່ອເຫັນວ່າຊາຍຄົນນີ້ມີຄວາມຊຳນິຊຳນານທາງ ການໃສ່ເປັດ ເຮັດຕ້ອນ ສານແຫ ສານມອງ... ພວກເຂົາທັງສາມກໍເລີຍ ພາກັນແຮກເປັນສ່ວງເປັນເກີ ແລ້ວຮັບຮ່ວມເດີນທາງໄປນຳອີກຄົນນຶ່ງ.

ຈາກນັ້ນ, ສ່ວງທັງສີ່ຄົນກໍເດີນທາງມຸ່ງໜ້າຕໍ່ໄປເລື້ອຍໆເພື່ອ ຫາຮຽນຄວາມທຸກກ່ອນຈະສ້າງໃຫ້ເປັນຄອບເປັນຄົວ. ເມື່ອໄປເຖິງສາລາແຫ່ງ ນຶ່ງ ກໍພາກັນພັກເຊົາເອົາແຮງແລະແຕ່ງເຂົ້ານ້ຳຄວາມກິນຢູ່ທີ່ນັ້ນ. ເມື່ອກິນ ແລງເສັດສິ້ນແລ້ວ ພວກເຂົາກໍພາກັນພັກຜ່ອນຫລັບນອນດ້ວຍຄວາມອິດ ເມື່ອຍ. ພໍດີຊາຍເຈົ້າຂອງແຫວນຊວາດຮູ້ເມື່ອວ່າແຫວນຄຳຂອງຕົນໄດ້ຫາຍ ໄປ ແຕ່ຄິດວ່າມັນຄົງຈະບໍ່ຕົກເຮັຍເສັຍຫາຍທາງອື່ນ; ແນ່ນອນວ່າຕ້ອງແມ່ນ ຜູ້ນຶ່ງທີ່ເດີນທາງມານຳກັນນີ້ແຫລະເປັນຄົນຊຸກເຊືອງເອົາ; ຖ້າຈະຖາມກໍຄົງ ຈະບໍ່ມີຜູ້ໃດບອກ. ສະນັ້ນ, ລາວທັງຄິດເສັຍດາຍ ທັງຊອກຫາວິທີທາງເພື່ອ ເອົາແຫວນວິງນັ້ນຄືນມາ.

ຄືນມື້ໃໝ່ຕໍ່ມາ, ສ່ວງທັງສີ່ຄົນກໍໄດ້ພາກັນໄປທ່ຽວລົມສາວໃນບ້ານດ້ວຍ ການຮ້ອງລຳທຳເພງເລາະຕາມກາງບ້ານຕາມພາສາຂອງຄົນໜຸ່ມໃນສັມຍນັ້ນ ເພື່ອເຕືອນໃຫ້ຜູ້ສາວແລະຄົນໄທບ້ານຮູ້ວ່າມີບ່າວຕ່າງບ້ານ ຫວ້ານຕ່າງສວນ ມາ. ທັງສີ່ມາເຖິງເຮືອນຫລັງນຶ່ງທີ່ລູກສາວກຳລັງຍົກຫລາລົງຂວງເຂັ້ນຝ້າຍ. ຝ້າຍອ້າຍບ່າວສາມຄົນກໍຜັດປ່ຽນກັນທັກທາຍຈ່າຍຜຍາກັບສາວໜ້າຮັກຂອງ ຄອບຄົວນັ້ນ. ສ່ວນຜູ້ເປັນເຈົ້າຂອງແຫວນຊວາດຮູ້ຜັດມືນະໂຍບາຍຕ່າງໝູ່ຄືແທນ ທີ່ຊິລົມກັບຜູ້ສາວໂດຍກົງ ລາວເລີຍຂຶ້ນໄປເທິງເຮືອນລົມກັບພໍ່ກັບແມ່. ເມື່ອ ພໍ່ແມ່ເຫັນວ່າເປັນບ່າວຕ່າງບ້ານ ກໍໄດ້ໂຕ່ຖາມເຖິງຄວາມສຸກທຸກ ເລື່ອງລາວ



des remontrances à l'ouvrier qui leur avait prêté ses outils.

Les trois jeunes se remirent en route. Ils arrivèrent bientôt au bord d'un étang. Un pêcheur était là en train de lancer son épervier. Les trois amis voulaient savoir comment faire pour attraper du poisson. Ils demandèrent à l'homme de leur apprendre comment lancer l'épervier. L'homme acquiesça. Avant de descendre dans l'eau, le garçon qui avait une bague en or l'enleva de son doigt et la mit dans la poche de sa chemise, qu'il laissa au bord de l'eau. Le pêcheur, voyant les trois jeunes gens qui s'amusaient bien à attraper les poissons, subtilisa la bague et la cacha soigneusement.

Les trois amis continuèrent leur pêche jusqu'à ce qu'ils n'en puissent plus, puis remontèrent au bord de l'étang. Ils se mirent à discuter avec le pêcheur expérimenté, qui leur expliqua toutes les techniques de pêche et de chasse. Se rendant compte que l'homme avait de grandes connaissances dans ce domaine, ils lui demandèrent de devenir leur ami et de les accompagner. Le pêcheur accepta sans hésitation et devient ainsi le quatrième compagnon du voyage.

Poursuivant la route à la recherche d'expériences de vie qui leur permettent de fonder un foyer, les quatre amis arrivèrent le soir dans une *sala* (une sorte de refuge). Ils se préparèrent là un bon repas, se restaurèrent et s'endormirent bientôt, complètement épuisés après la longue marche de la journée. C'est au moment de se coucher que le garçon à la bague en or s'aperçut de la disparition de l'objet. Il se dit qu'il ne pouvait pas l'avoir perdue en route. Ce devait donc être un de ses compagnons qui l'avait subtilisée. Seulement, se dit-il, si je leur demande qui a pris ma bague, le voleur ne va certainement pas avouer... Il se mit donc à réfléchir à un autre moyen de récupérer son bien.

Le soir suivant, les quatre amis se rendirent dans le village voisin pour faire la cour aux jeunes filles, en chantant selon la coutume de l'époque pour se faire remarquer et pour annoncer l'arrivée de jeunes gens venant d'un autre village. Ils arrivèrent chez une famille où une jeune fille était en train de descendre le rouet pour embobiner le coton dans la maison commune. La jeune fille était très charmante, et trois des garçons se mirent à lui faire la cour à tour de rôle. Mais le quatrième, celui qui était le vrai propriétaire de la bague, eut une idée et adopta une autre tactique. Au lieu de parler directement avec la fille, il alla discuter avec ses parents. Les parents virent que le garçon venait d'un autre village, et ils lui posèrent toutes sortes de questions. Au cours de la conversation, le garçon se rendit compte que c'étaient des gens honnêtes, et il se décida à leur confier son problème de bague volée. Les

ຕ່າງໆ ແລະເມື່ອຊາຍເຈົ້າຂອງແຫວນເຫັນວ່າພໍ່ແມ່ເປັນຄົນດີ ມີສິນທັມ ຊ່າງປາກຊ່າງຖາມ ກໍຈຶ່ງກ້າເປີດໃຈເຮືອງແຫວນຄຳຂອງຕົນໃຫ້ພວກເພິ່ນຟັງ. ເມື່ອຊາຍເຮືອງທີ່ເປັນມາແລ້ວ, ພໍ່ແມ່ຂອງຜູ້ສາວກໍຂັ້ນອາສາວ່າຈະໃຫ້ຄວາມ ຊ່ອຍເຫລືອເພື່ອຊອກຫາແຫວນວົງນັ້ນຄືນມາໃຫ້ໄດ້.

ຄືນຕໍ່ມາ, ພໍ່ແມ່ກໍໄດ້ໂຕ່ຖາມນຳລູກສາວເຖິງຄວາມເວົ້າຄວາມລົມຂອງ ອ້າຍບ່າວທັງສາມ ແລະບອກລູກສາວວ່າຄັນຜູ້ໃດຫາກຕໍ່ແຍວ່າຮັກຫວງຄວງ ເປັນເປັນຊູ້ ແລ້ວໃຫ້ລູກຮັບປາກກໍໄດ້ ແຕ່ກ່ອນຈະຮັບປາກໃຫ້ລູກຂໍຂອງໝັ້ນ ເງິນເປັນແສນ ແຫວນເປັນວົງສາກ່ອນ.

ສ່ຽວທັງສາມຄົນຕ່າງກໍຄິດວ່າສາວນັ້ນມັກໂຕຫລາຍກວ່າຄົນອື່ນຈຶ່ງເກີດ ການຖືກຖຽງກັນຂຶ້ນ; ບັນທ້າຍກໍໄດ້ຕົກລົງປ່ຽນຜຽນກັນໄປລົມ ແລະເມື່ອລົມ ແລ້ວໃຫ້ຮັກສາເປັນຄວາມລັບຂອງໃຜຂອງມັນ. ສອງຄົນທຳອິດທີ່ໄປລົມ ເມື່ອບໍ່ມີເງິນແສນແຫວນໝັ້ນ ກໍພາກັນກັບຄືນເປົ່າໆ. ຄືນທີສາມ, ສ່ຽວຜູ້ເປັນ ເຈົ້າຂອງແຫ ກໍໄປລົມຕາມຜຽນຂອງຕົນແລະເມື່ອເວົ້າເຖິງເງິນແສນແຫວນ ໝັ້ນ, ລາວກໍຈືກອອກມາໝັ້ນປຸບປັບໂລດ ! ແລະຫລັງຈາກນັ້ນກໍກັບຄືນໄປ ນອນຢູ່ສາລາດ້ວຍຄວາມຍິນດີແລະໜ້າຍິ້ມແຍ້ມແຈ່ມໃສ.

ເມື່ອລູກສາວນຳເຄື່ອງໝັ້ນຂອງຈຳມາໃຫ້ພໍ່ແມ່ເບິ່ງແລ້ວ, ພໍ່ແມ່ຈຶ່ງໄດ້ ເອີ້ນຊາຍເຈົ້າຂອງແຫວນນັ້ນມາສືບຖາມເບິ່ງຮູບປະພັນ ແລະສີສັນຂອງ ແຫວນທີ່ວ່າຫາຍໄປນັ້ນ. ເມື່ອເຫັນວ່າລາຍລະອຽດສອດຄ່ອງກັບແຫວນທີ່ລູກ ສາວນຳມາໃຫ້ເບິ່ງ ຈຶ່ງຮູ້ວ່າເປັນຂອງຊາຍຄົນນີ້ແທ້ ແລ້ວກໍຈຶ່ງສົ່ງລາວຄືນ. ແຕ່ແຫນທີ່ຈະຮັບເອົາແຫວນວົງນັ້ນຄືນມາ, ລາວຊຳຜັດມອບໃຫ້ພໍ່ແມ່ຜູ້ໃຈດີ ເພື່ອເປັນການສົມມະນາບຸນຄຸນ ພ້ອມທັງຂໍຂອດເປັນລູກຮັກລູກແພງ. ສະນັ້ນ, ນັບຕັ້ງແຕ່ນັ້ນມາ, ເຮົາຈຶ່ງໄດ້ຍິນປະມວນຊັບທີ່ເວົ້າກັນວ່າ: « ລູກຫົວ ແກ້ວຫົວແຫວນ » ຕລອດມາຈົນເຖິງເທົ່າທຸກວັນນີ້.

ສອງ-ສາມວັນຕໍ່ຈາກນັ້ນມາ, ທັງສີ່ກໍພາກັນອອກເດີນທາງເພື່ອສແວງຫາ ບົດຮຽນຂອງຄວາມທຸກຕໍ່ໄປ ແຕ່ສ່ຽວເຈົ້າຂອງແຫຫາທາງຜິກຈາກໝູ່. ເມື່ອ ອຳລາຄາຈາກກັນແລ້ວ, ລາວກໍເລີຍກັບຄືນບ້ານເກົ່າ ເພື່ອອວນເຖົ້າແກ່ ພໍ່ແມ່ ໄປສູ່ຂໍຜູ້ສາວມາເປັນລູກເປັນເມັຍຕາມຮິດຕາມຄອງ. ເມື່ອພໍ່ແມ່ຂອງຜູ້ສາວ ເວົ້າເຖິງເຮືອງຄ່າແກ່ວຄ່າດອງ ທາງຝ່າຍຊາຍຊຳຜັດເຫັນວ່າແພງໂຜດຈຶ່ງຂໍຕໍ່ ລົງໂດຍເວົ້າວ່າ : « ຕັ້ງແຕ່ເກີດເປັນຄອບເປັນຄົວມາ ເງິນບໍ່ເຄີຍຄ້າງຖືງ ແຫວນວົງນຶ່ງກໍບໍ່ເຄີຍມີ ! » ເມື່ອເວົ້າຮອດເລື່ອງແຫວນ ການສູ່ຂໍກໍເລີຍຢຸດລົງ ເພາະພໍ່ແມ່ຜູ້ສາວຮູ້ວ່າແຫວນໝັ້ນວົງນັ້ນໄດ້ມາຈາກການຊຸກເຊື່ອງ ແລະ ຫລັກໂລບເອົາສິ່ງຂອງທີ່ເປັນຂອງຄົນອື່ນ. ເມື່ອຮູ້ຈັກຂໍ້ໝັ້ນຂອງຊາຍຄົນນີ້ ແລ້ວ, ເຖົ້າແກ່ຝ່າຍຊາຍທີ່ມາຂໍກໍພາກັນລົງເຮືອນໜີຢ່າງໜ້າອັບອາຍທີ່ສຸດ.

parents de la fille lui promirent alors de faire tout leur possible pour l'aider à récupérer la bague.

Le soir suivant, les parents demandèrent à la jeune fille ce qu'elle pensait des trois jeunes gens qui lui faisaient la cour. Ils lui dirent que si l'un d'eux se montrait intéressé et lui faisait des propositions de fiançailles, elle pouvait accepter, mais à condition qu'il lui donner un gage de valeur.

Chacun des trois amis pensait être le préféré de la jeune fille, et ils commencèrent bientôt à se disputer. Ils se mirent alors d'accord pour faire la cour à la jeune fille à tour de rôle, chacun gardant le secret sur le résultat de leurs échanges. Deux premiers garçons allèrent en premier parler avec la jeune fille l'un après l'autre, mais revinrent bredouille. Ils n'avaient pas l'argent que réclamait la belle. Le troisième, le jeune homme à l'épervier, vint à son tour parler avec la jeune fille et lui fit sa déclaration. La fille réclama un gage, et il sortit tout de suite une bague en or de son sac. Il s'en retourna alors tout content retrouver ses amis à la sala.

La fille prit la bague pour la montrer à ses parents. Ils firent venir le propriétaire réel de la bague et le questionnèrent sur la forme et la couleur précise de la bague perdue. Le garçon pouvait la décrire en détails et avec beaucoup de précision. Les parents comprirent qu'il en était bien le propriétaire et ils lui rendirent son bien. Mais le garçon, au lieu de reprendre sa bague, en fit cadeau aux parents de la jeune fille en guise de reconnaissance pour leur aide et leur droiture, et il leur demanda de devenir leur fils adoptif. De là vient l'expression laotienne : « Louk Houa Kèo Houa Vène » ([Devenir un] fils [par] une bague avec une pierre précieuse).

Quelques jours plus tard, les quatre jeunes gens reprirent la route à la recherche de nouvelles expériences des épreuves de la vie. Mais l'homme à l'épervier prit congé de ses compagnons et retourna chez lui. Il leur dit qu'il avait trouvé une fiancée et demanda à ses parents de l'accompagner chez la jeune fille pour lui demander sa main. Quand ils arrivèrent chez les parents de la bien-aimée, ces dernières réclamèrent une dot très élevée. Alors les parents du garçon essayèrent de négocier : « Ce n'est pas dans nos moyens. Jamais de la vie nous n'avons eu autant d'argent que cela, et encore moins une bague en or... ! » A ces mots, les fiançailles tournèrent court. La jeune fille et ses parents savaient bien que le gage donné avait été volé et dissimulé, et ils révélèrent l'histoire de la bague volée aux parents du garçon et aux anciens de son village, qui repartirent tout confus et honteux...

Constitution du Royaume du Laos de 1949

ຮູບຮ່າງມະນຸນແຫ່ງຣາຊອານາຈັກລາວ (1949)

La constitution du Royaume du Laos du 14 septembre 1949

Titre II

Article 8 – Le Roi est le chef suprême de l'Etat. Sa personne est sacrée et inviolable. Il doit être fervent bouddhiste.

□ **Article 9** – Le Roi a le pouvoir de désigner un Héritier au trône ainsi que d'annuler cette décision.

Cette désignation sera faite suivant les règles dynastiques de dévolution de la couronne et la loi coutumière de succession au trône.

Au cas où lors d'une vacance du Trône, un Héritier n'aurait pas ainsi été désigné par le Roi, la désignation du nouveau Souverain est effectuée par le Conseil de la Famille Royale.

□ **Article 10** – En cas d'incapacité constatée par le Conseil du Roi ou de minorité du Roi, son pouvoir est exercé par un Régent.

Le régent est un membre de la Famille Royale désigné par le Conseil du Roi avec l'accord de l'Assemblée Nationale.

□ **Article 11** – Le Régent n'entrera en fonction qu'après avoir prêté au sein de l'Assemblée Nationale le serment suivant: « Je Jure d'être fidèle au Roi, à la Constitution, aux lois du Royaume et de me dévouer au bien du pays ».

□ **Article 12** – En attendant la désignation du Régent, le Conseil du Roi assurera la direction des affaires du Royaume. Il en sera de même en cas d'absence momentanée du Roi, en dehors du Laos. Dans ces cas, le Conseil du Roi siégera en permanence.

□ **Article 13** – Le Roi sanctionne et promulgue par Ordonnance Royale les Lois votées par l'Assemblée dans les conditions fixées à l'article 30. Il édicte par Ordonnance Royale les dispositions réglementaires proposées par le Conseil des Ministres et contresignées par les Ministres responsables.

ຮູບຮ່າງມະນຸນສະບັບວັນທີ 11 ພຶສພາ 1947 ແຫ່ງຣາຊອານາຈັກລາວ (ສະບັບດັດແປງແລ້ວ)

ໝວດສອງ: ພະມະຫາກະສັດ

□ **ມາດຕະຮາ 8**— ພະມະຫາກະສັດເປັນປະມຸກສູງສຸດຂອງປະເທດ. ພະອົງ ພະມະຫາກະສັດດຳຮຽງຢູ່ໃນຖານະອັນເປັນທີ່ໂຄຣົບສັກກາຣະ ຜູ້ໃດຈະລ່ວງເກີນບໍ່ໄດ້ ພະອົງເປັນພຸທະມະຫາກະສັດຢ່າງແທ້ຈິງ.

□ **ມາດຕະຮາ 9**— ພະມະຫາກະສັດຊົງໄວ້ຊື່ງພະຣາຊອຳນາດຕັ້ງແຕ່ຜູ້ສືບຣາຊສົມບັດ ອີກທັງຊົງໄວ້ຊື່ງພະຣາຊອຳນາດລົບລ້າງການແຕ່ງຕັ້ງນີ້.

ການແຕ່ງຕັ້ງນີ້ຈະໄດ້ທຳຕາມຈາຣິດປະເພນີຣາຊຕະກຸນແລະຕາມກົດມົນທຽນບານການສືບສັນຕະຕິວົງທີ່ເຄີຍມີມາແຕ່ກ່ອນ.

ເມື່ອພະຣາຊບັນລັງຫາກວ່າງເປົ່າແລະເມື່ອພະມະຫາກະສັດຍັງບໍ່ໄດ້ຊົງແຕ່ງຕັ້ງຜູ້ສືບຣາຊສົມບັດໄວ້, ການແຕ່ງຕັ້ງພະມະຫາກະສັດອົງໃໝ່ຂຶ້ນນີ້ ເປັນໜ້າທີ່ຂອງກອງປະຊຸມພະບໍຣົມມະວົງສານຸວົງ.

□ **ມາດຕະຮາ 10**— ເມື່ອກອງປະຊຸມພະມະຫາກະສັດເຫັນວ່າພະມະຫາກະສັດບໍ່ຊົງສາມາດບໍຣິຫານຣາຊະພາຣະໄດ້ ຫລືຍັງຊົງພະເຍົາຢູ່ ຜູ້ສຳເລັດຣາຊການແທນພະອົງເປັນຜູ້ຮັບບໍຣິຫານຣາຊພາຣະແທນພະອົງ.

ຜູ້ສຳເລັດຣາຊການແທນພະອົງຕ້ອງແມ່ນພະບໍຣົມມະວົງສານຸວົງ ຊຶ່ງກອງປະຊຸມພະມະຫາກະສັດເປັນຜູ້ເລືອກຕັ້ງຂຶ້ນດ້ວຍຄວາມເຫັນຊອບຂອງສະພາຜູ້ແທນຣາສດອນ.

□ **ມາດຕະຮາ 11**— ຜູ້ສຳເລັດຣາຊການແທນພະອົງກ່ອນຈະເຂົ້າຮັບໜ້າທີ່ນັ້ນ ຕ້ອງປະຕິຍານຕົນໃນສະພາຜູ້ແທນຣາສດອນວ່າ: “ຂ້າພະເຈົ້າຂໍປະຕິຍານຕົນວ່າຈະສື່ສັດສຸຈຣິດຕໍ່ພະມະຫາກະສັດ, ຕໍ່ຮູບຮ່າງມະນຸນ, ຕໍ່ກົດໝາຍພະຣາຊອານາຈັກ ແລະຂໍຮັບໃຊ້ເພື່ອປະໂຫຍດຂອງປະເທດເຕັມຄວາມສາມາດ”.

□ **ມາດຕະຮາ 12**— ໃນລະຫວ່າງທີ່ຍັງບໍ່ທັນໄດ້ຕັ້ງຜູ້ສຳເລັດຣາຊການແທນພະອົງຂຶ້ນນັ້ນ ກອງປະຊຸມພະມະຫາກະສັດຈະໄດ້ບໍຣິຫານຣາຊພາຣະແທນ. ເມື່ອມະຫາກະສັດຫາກບໍ່ຊົງປະທັບຢູ່ໃນປະເທດລາວຊົ່ວຄາວ ກໍແມ່ນກອງປະຊຸມນີ້ເປັນຜູ້ບໍຣິຫານຣາຊພາຣະແທນເໝືອນກັນ. ໃນສອງສະຖານນີ້, ກອງປະຊຸມພະມະຫາກະສັດຕ້ອງຢູ່ປະຈຳການເປັນປົກກະຕິ.

□ **ມາດຕະຮາ 13**— ມະຫາກະສັດຊົງອອກພະຣາຊໂອງການປະກາດໃຫ້ໃຊ້ບັນດາກົດໝາຍເຊິ່ງສະພາຜູ້ແທນຣາສດອນໄດ້ລົງມະຕິເຫັນຊອບຕາມບົດບັນຍັດແຫ່ງ

En cas d'impossibilité de réunir les députés par suite des circonstances exceptionnelles, le Roi, après accord de la Commission Permanente de l'Assemblée Nationale, est habilité à prendre par Ordonnance Royale les dispositions législatives, à charge de ratification ultérieure par l'Assemblée.

Le Roi signe les traités passés avec la France et les autres Etats associés de l'Union Française et les ratifie en vertu des délibérations de l'Assemblée Nationale.

☐ **Article 14** – Le Roi est le chef suprême des Forces Armées.

☐ **Article 15** – Le Roi crée et confère, selon la Loi, les grades civils et militaires.

☐ **Article 16** – Le Roi a le droit de grâce et de commutation de peine.

☐ **Article 17** – Le Roi exerce ses pouvoirs par l'intermédiaire des Ministres qu'il nomme, lorsqu'ils ont obtenu la confiance de l'Assemblée.

Il peut présider le Conseil des Ministres.

☐ **Article 18** – Le Roi, outre son domaine privé, a la jouissance de biens et d'immeubles appartenant à l'Etat et réunis sous le nom de « Dotation de la Couronne ». Ces biens comprennent:

- A) comme dotation immobilière: des palais, hôtels, villas, parcs, forêts, sépultures royales.
- B) comme dotation mobilière: des bijoux, musées, meubles meublant.

(Tiré du livre: *Le Royaume du Laos: ses institutions et son organisation générale*, pages 30-35)



Louang Phrabang

–
Photo Roger Heiniger
mai 2006

ມາດຕຣາ 30. ພະມະຫາກະສັດຊົງບັນຍັດຣະບຽບຕ່າງໆທາງພະຣາຊໂອງການຕາມ ຄຳສເນີຂອງກອງປະຊຸມເສນາບໍດີ ໂດຍມີເສນາບໍດີຜູ້ຮັບຜິດຊອບເຊັ່ນນາມຮັບສນອງ.

ເມື່ອນັດປະຊຸມສະພາຜູ້ແທນຣາສດອນບໍ່ໄດ້ເນື່ອງຈາກມີເຫດການພິເສດເກີດຂຶ້ນ ແລະເມື່ອໄດ້ຕົກລົງກັບກັມມະການສະພາທີ່ຢູ່ປະຈຳແລ້ວ, ພະມະຫາກະສັດຊົງມີສິດທິ ອອກພະຣາຊໂອງການວາງຣະບຽບໃຊ້ເປັນກົດໝາຍໄດ້ ແຕ່ຕ້ອງໃຫ້ຜູ້ແທນ ສະພາຣາສດອນຮັບຮອງເຫັນຊອບຕໍ່ພາຍຫລັງ.

ພະມະຫາກະສັດຊົງໄວ້ເຊິ່ງສິດທິລົງພະນາມໃນໜັງສືສັນຍາກັບປະເທດຝຣັ່ງເສດ ແລະກັບປະເທດອື່ນໆ. ພະອົງຈະໃຫ້ສັຕະຍາບັນໜັງສືສັນຍານັ້ນໃຊ້ໄດ້ໃນເມື່ອສະພາ ຜູ້ແທນຣາສດອນເຫັນຊອບດ້ວຍ.

☐ **ມາດຕຣາ 14** – ພະມະຫາກະສັດຊົງດຳຣົງຕຳແໜ່ງຈອມທັບລາວ.

☐ **ມາດຕຣາ 15** – ພະມະຫາກະສັດຊົງໄວ້ເຊິ່ງສິດທິໃນການແຕ່ງຕັ້ງແລະປະທານ ບົດບັນດາສັກຝ່າຍພິລເຮືອນແລະທະຫານຕາມກົດໝາຍ.

☐ **ມາດຕຣາ 16** – ພະມະຫາກະສັດຊົງໄວ້ເຊິ່ງສິດທິການໃຫ້ອະໄພຍະໂທດ.

☐ **ມາດຕຣາ 17** – ພະມະຫາກະສັດຊົງໃຊ້ອຳນາດບໍຣິຫານໂດຍຄະນະຮັຖມົນຕຣີທີ່ ພະອົງຕັ້ງຂຶ້ນ ເມື່ອໄດ້ຮັບຄວາມໄວ້ວາງໃຈຈາກສະພາຜູ້ແທນຣາສດອນແລ້ວ. ມະຫາ ກະສັດຊົງເປັນປະທານກອງປະຊຸມຮັຖມົນຕຣີກໍໄດ້.

☐ **ມາດຕຣາ 18** – ນອກຈາກພະຣາຊຊັບສ່ວນພະອົງເອງ, ພະມະຫາກະສັດຊົງມີສິດ ໃຊ້ສັງຫາຣິມະຊັບແລະອະສັງຫາຣິມະຊັບແຜ່ນດິນ ແລະຮວມຮວມເຂົ້າເປັນ “ພະຣາຊສົມບັດ”. ພະຣາຊສົມບັດເຫລົ່ານີ້ມີ:

ກ ພະຣາຊສົມບັດທີ່ເປັນອະສັງຫາຣິມະຊັບຄື: ພະຣາຊວັງ, ຫໍໂຮງ, ອູດທິຍານ, ປ່າໄມ້ ແລະທີ່ຝັງພະສົບ.

ຂ ພະຣາຊສົມບັດທີ່ເປັນສັງຫາຣິມະຊັບຄື: ເຄື່ອງເພັດ ພອຍ ພິພິທະພັນ, ເຄື່ອງໃຊ້ຕົກ ແຕ່ງໃນພະຣາຊວັງ.

Laos, au fil des nouvelles

ຂ່າວຈາກປະເທດລາວ

Décès de Madame Viengkham Souphanouvong

La radio nationale de Vientiane a annoncé le décès de Madame Viengkham Souphanouvong, le 1^{er} septembre 2006, à l'âge de 85 ans. La cérémonie d'incinération a eu lieu le 4 septembre à Vat Thep Nimith à Viengkham, après la veillée funèbre, qui a duré trois jours. Lors de cette cérémonie, les membres importants du parti étaient tous présents, à commencer par M. Choummaly Xayasone, Président de la RDP Lao, M. Bouasone Bouphavanh, Premier Ministre et M. Bounngang Vorachith, Secrétaire du Bureau Politique Central du parti, ainsi que d'autres personnalités.

Madame Viengkham Souphanouvong avait rejoint le mouvement de la révolution laotienne en 1945 en adhérant au mouvement «Laos Libre» (*Lao Issara*). De 1950 à 1953, Madame Viengkham a travaillé dans le secteur du patriotisme, présidé par Souphanouvong lui-même. Entre 1953-1956, elle a été présidente du Mouvement des femmes lao à Xiengkhouang, et en 1957, elle est devenue présidente de l'aviation nationale. De 1960 à 1974, Madame Viengkham a été mutée pour prendre une responsabilité importante à Vieng Xay, dans la province de Houa Phan. En 1975, elle travaillait au bureau présidentiel. Elle a par la suite occupé un poste important au sein du bureau central du parti, de 1986 jusqu'à sa retraite en 1991.

Ouverture du deuxième pont reliant le Laos et la Thaïlande.

Le deuxième point qui relie le Laos et la Thaïlande a été construit entre Sauvannakhet et Mukdahan. (Un troisième pont sur le Mékong, ouvert à Paksé, ouvert en 2003, est situé entièrement au Laos). Le projet avait été initié dans le début des années 1990. La cérémonie d'ouverture est prévue mercredi 20 décembre 2006, en présence de sa majesté la princesse Maha Chakri Sirindhorn et des autorités laotiennes. (Bangkok Post, 17 décembre)



ການມໍ່ຣະນະກັມຂອງ ຍນ ວຽງຄຳ ສຸພານຸວົງ

ວິທຍຸກະຈ່າຍສຽງແຫ່ງຊາດລາວປະກາດວ່າ ຍນ ວຽງຄຳ, ອະດີດພັລຍາຂອງປະທານປະເທດ ທ່ານສຸພານຸວົງ ໄດ້ເຖິງແກ່ມໍ່ຣະນະກັມໄປແລ້ວໃນວັນທີ 01 ກັນຍາ (09) 2006 ທີ່ຜ່ານມານີ້, ລວມອາຍຸໄດ້ 85 ປີ. ພິທີຊາປະນະກິຈລິບໄດ້ຈັດຂຶ້ນເປັນທາງການໃນວັນທີ 04 ຂອງເດືອນດຽວກັນຫລັງຈາກມີພິທີຄົບຮຸ້ນຕາມປະເພນີທີ່ໄດ້ດຳເນີນມາສາມວັນ ແລະໃນພິທີຊາປະນະກິຈລິບນີ້, ທ່ານປະທານປະເທດຄົນໃໝ່, ພົນໂທ ຈູມມະລີ ໄຊຍະສອນ ແລະທ່ານ ປົວສອນ ບຸບຜາວັນ, ນາຍຍົກຮັຖມົນຕຣີ, ທ່ານ ບຸນຍັງ ວໍຣະຈິດ ເລຂາທິການສູນກາງພັກ ພ້ອມທັງຜູ້ນຳຄົນອື່ນໆກໍເຂົ້າຮ່ວມນຳດ້ວຍ.

ຍນ ວຽງຄຳ ສຸພານຸວົງ ໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມຂະບວນການປະຕິວັດນັບຕັ້ງແຕ່ປີ 1945 ເປັນຕົ້ນມາ ໂດຍການເຂົ້າຮ່ວມກັບຂະບວນການຂອງແນວລາວອິສຣະ. ໃນລະຫວ່າງປີ 1950-1953 ໄດ້ປະຕິບັດງານໃນໜ່ວຍແນວລາວສ້າງຊາດຊຶ່ງເຈົ້າສຸພານຸວົງເອງເປັນຜູ້ນຳ. ຈາກນັ້ນ, ລະຫວ່າງປີ 1953 1956, ເປັນຫົວໜ້າສັດຕຣີປະຈຳແຂວງຊຽງຂວາງ ແລະໃນປີ 1957, ໄດ້ກາຍມາເປັນຫົວໜ້າສາຍການບິນແຫ່ງຊາດ. ຫລັງຈາກນັ້ນ, ລະຫວ່າງປີ 1960 ຫາ 1974, ຍນ ວຽງຄຳໄດ້ຖືກຍ້າຍໄປຮັບຮາຊການຢູ່ເມືອງ ວຽງໄຊ ແຂວງຫົວພັນ. ໃນປີ 1975 ໄດ້ຍ້າຍເຂົ້າມາຮັບໜ້າທີ່ຢູ່ສຳນັກປະທານປະເທດແລະໃນປີ 1986 ໄດ້ຍ້າຍໄປປະຈຳຢູ່ສູນກາງພັກຈົນເຖິງກະສຽນອາຍຸອອກກິນເບ້ຍບຳນານໃນປີ 1991.

ພິທີເປີດຂົວຂ້າມແມ່ນ້ຳຂອງ

ຂົວຂ້າມແມ່ນ້ຳຂອງແຫລ່ງທິສາມທີ່ເຊື່ອມໂຍງລະຫວ່າງລາວກັບໄປໄດ້ສ້າງຂຶ້ນຢູ່ລະຫວ່າງສວັນນະເຂດ ກັບ ມຸກດາຫານ. ໂຄງການດັ່ງກ່າວນີ້ໄດ້ເລີ່ມເກີດມີໃນຊຸມຕົ້ນປີ 1990. ພິທີເປີດເປັນທາງການໄດ້ມີຂຶ້ນໃນວັນພຸດທີ 20 ທັນວາ 2006 ໂດຍການເຂົ້າຮ່ວມໃນພິທີຂອງອົງຍິງ

ມະຫາຈັກກີ ສີຣິນທອນ ແລະບັນດາອຳນາດການປົກຄອງຝ່າຍລາວ.

♡ Le petit **Thibaut** est né le jeudi 7 décembre 2006 chez M. Yang Luc (Kia) et Vang Nathalie à Vénissieux.

♡ ດຊ ຕິໂບ ເກີດວັນທີ 07 ທັນວາ 2006 ໃນຄອບຄົວຂອງ ຢ່າງ ເກັງ ແລະ ນາຕາ ລີ ວັງ ທີ່ເມືອງ ວີນີຊີເອີ (69).

Deux Lao-Américains assassinés en Thaïlande

Le 14 décembre dernier, deux Lao-Américains vivant en Oregon (USA) ont été tués à une station de bus au nord-ouest d'Ubon Ratchathani, en Thaïlande. Ils revenaient en bus de Paksé, où ils avaient rendu visite à leur famille. Arrivés de Portland le 17 novembre, ils étaient partis directement au Laos. Les deux hommes avaient déclaré avoir des liens de parenté avec la famille royale. Ce mercredi, ils étaient en train d'attendre leurs bagages avec quatre autres compagnons de la même région du Laos lorsqu'un tireur a surgi et a tiré sous les yeux ébahis de la foule, les abattant en les atteignant à la tête.

ຄົນລາວສັນຊາດອະເມຣິກາ 2 ຄົນຖືກສັງຫານ.

ເມື່ອວັນທີ 14 ທັນວາ 06 ທີ່ຜ່ານມານີ້, ຄົນລາວສັນຊາດອະເມຣິກາສອງຄົນ ຈາກເມືອງ ອໍຣິກັນ ໄດ້ຖືກສັງຫານຢູ່ທີ່ບໍຣິສັດຂົນສົ່ງ ຈັງຫວັດ ອຸບົນ.. ທັງສອງໄດ້ເດີທາງກັບມາຈາກເມືອງ ປາກເຊ ຫລັງຈາກໄດ້ຢ້ຽມຢາມຄອບຄົວແລ້ວ. ພວກເຂົາໄດ້ອອກເດີນທາງຈາກເມືອງ ບໍ່ແລ້ນ ວັນທີ 17 ພຶສຈິກາ ແລະໄດ້ໄປເຖິງປະເທດລາວໂລດ. ທັງສອງເຄີຍໄດ້ໃຫ້ການວ່າພວກຕົນເປັນເຊື້ອພະວົງ. ເມື່ອວັນພຸດທີ 14 ທັນວາ, ໃນຂະນະທີ່ຕົນພ້ອມດ້ວຍສະມາຊິກໃນຄອບຄົວອີກສີ່ຄົນກຳລັງໄປເອົາສິ່ງຂອງຢູ່ທ້ອງຣິດ ຫົວຣ໌, ພໍດີມີຜູ້ນຶ່ງຜຸດຂຶ້ນມາຍິງຕໍ່ໜ້າຕາຂອງຄົນໂດຍສານອື່ນໆ. ລູກບິນຖືກຫົວ ແລະທັງສອງຄົນກໍລົ້ມຕາຍຄາທີ່.

400 Hmong sortent de la jungle

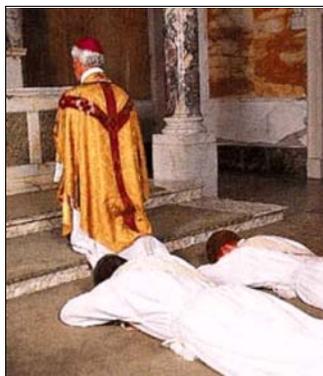
Un groupe de 400 Hmong qui vivait caché dans la jungle du nord du Laos depuis plusieurs dizaines d'années s'est rendu aux autorités gouvernementales dans la première moitié de décembre. Ils ont été interviewés et enregistrés par un groupe de soldats de l'armée gouvernementale, mais on ignore où ils ont été réinstallés. Selon les observateurs, ils y aurait encore plusieurs milliers de Hmong vivant clandestinement dans la jungle de ces régions montagneuses.

ຄົນມົ້ງ 400 ຄົນອອກມາສວາມິພັກ

ກຸ່ມຄົນມົ້ງ 400 ຄົນທີ່ອາໄສຢູ່ໃນປ່າທາງພາກເໜືອຂອງປະເທດລາວ ຫລາຍສິບປີມາແລ້ວໄດ້ພາກັນເຂົ້າສວາມິພັກຕໍ່ຮັຖບານລາວຫວ່າງສອງອາທິດຕົ້ນຂອງເດືອນທັນວານີ້. ພວກເຂົາໄດ້ຖືກສຳພາດແລະຈົດທະບຽນຈາກເຈົ້າໜ້າທີ່ທະຫານຂອງຮັຖບານ, ແຕ່ບໍ່ມີໃຜຮູ້ວ່າພວກເຂົາຖືກສົ່ງໄປຢູ່ໃສ. ຕາມທັສນະຂອງຫລາຍໆຄົນ, ປັດຈຸບັນນີ້ຍັງມີຊາວມົ້ງຫລາຍໆພັນຄົນທີ່ຍັງຫລີບລີ້ຢູ່ໃນປ່າຕາມເຂດພູດອຍທາງພາກເໜືອຂອງປະເທດລາວ.

Deux nouvelles ordinations

Quelques mois après l'ordination historique de Fr. Vilagongsy, une première après trente ans, l'Eglise catholique du Laos a célébré l'ordination de deux nouveaux prêtres. Pierre Wilaiphorn Phonasa and Luc Sukpaphorn Duangchansai ont été ordonnés lors d'une cérémonie présidée par M^{gr} John Sommeng Worachak, vicaire apostolique de Thakhek



ການບວດສົງ

ບໍ່ພໍເທົ່າໃດເດືອນຕໍ່ມາຫລັງຈາກການບວດແຫ່ງປວັດການຂອງທ່ານ ວິລະກອງສີ, ໂບດຂອງຊາວ ຄາໂທລິກ ແຫ່ງປະເທດລາວກໍໄດ້ທຳພິທີບວດສົງຄັ້ງໃໝ່ຕື່ມອີກໃຫ້ແກ່ຄູນພໍ່ສອງອົງ. ຄູນພໍ່ ເປໂຕ ວິໄລພອນ ພອນອາສາ ແລະ ຄູນພໍ່ ລູກາ ສຸກປະພອນ ດວງຈັນໄຊ ກໍໄດ້ຖືກຮັບການສະຖາປະນາ ເນື່ອງໃນພິທີບວດສົງຊຶ່ງນຳດ້ວຍພຣະສັງຄະຣາດ ຢວງ ສົມເມັງ ວໍຣະຈັກ ແຫ່ງມົນທົນສົງເມືອງ ທ່າແຂກ.



Laos – ປະເທດລາວ

Photos Roger Heiniger

<http://contact-lao.ifrance.com/>

